叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 初恋，(first Love,) 000001

2. 初恋，(first Love,) 000002

3. 初恋，(first Love,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

初恋，(First Love,)
第1/3页

[fɜːst] [lʌv]
First Love
第一的 爱

初恋

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz]
And Other Fascinating Stories
和 其他 迷人 故事

以及其他精彩故事

[ɒv; əv] ['spæniʃ] [laɪf]
of Spanish Life
的 西班牙语 生活

西班牙生活

[ə'miːliə]['pɑːrdoʊ] - [bə'zɑːn]
Emilia Pardo - Bazan
艾米莉亚 帕尔多 - 巴赞

埃米莉亚·帕尔多-巴赞

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
and Others
和 其他的

以及其他

['lɪt(ə)l] [bluː] [bʊk] [nəʊ] . -
LITTLE BLUE BOOK NO . 1195
小的 蓝色的 书 不 . -

蓝皮书第1195号

['edɪtɪd] [baɪ][iː] . ['hɔːldəmən] - ['dʒuːliəs]
Edited by E . Haldeman - Julius
编辑 经过 E . 霍尔德曼 - 尤利乌斯

由 E. Haldeman-Julius 编辑

['hɔːldəmən] - ['dʒuːliəs] ['kʌmpəni]
HALDEMAN - JULIUS COMPANY
霍尔德曼 - 朱利叶斯 公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

[dʒə'rɑːrd] , ['kænzəs]
GIRARD , KANSAS
吉拉德 , 堪萨斯州

堪萨斯州吉拉德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜːst] [lʌv]
First Love
第一的 爱

初恋

[ə'miːliə]['pɑːrdoʊ] - [bə'zɑːn] .
Emilia Pardo - Bazan .
艾米莉亚 帕尔多 - 巴赞 .

埃米莉亚·帕尔多-巴赞。

[æn; ən][ˌændə'luːziən]['djuːəl]
An Andalusian Duel
一个 安达卢西亚 决斗

安达卢西亚决斗

['sɛrəˌfɪn] - ['kɔːldərɑːn] .
Serafin Estebanez Calderon .
塞拉芬 - 卡尔德隆 .

塞拉芬·埃斯特巴内斯·卡尔德隆。

[ˌmɑːrɪ'kiːtə] [ðə; ði][bɔːld]
Mariquita the Bald
玛丽基塔 这 秃

秃头玛丽基塔

[hwɑːn; 'dʒuːən][juː'dʒiːnioʊ] - .
Juan Eugenio Hartzenbusch .
胡安 尤金尼奥 - .

胡安·尤金尼奥·哈岑布施。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [klə'tɪldə]
The Love of Clotilde
这 爱 的 克洛蒂尔德

克洛蒂尔德的爱情

[ɑːr'mɑːndoʊ][pə'lɑːsiːˌoʊ][væl'dɛs] .
Armando Palacio Valdés .
阿曼多 帕拉西奥 瓦尔德斯 .

阿曼多·帕拉西奥·瓦尔德斯。

['kæptɪn] - [prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['mærɪdʒ]
Captain Veneno's Proposal of Marriage
队长 - 提议 的 婚姻

维内诺船长的求婚

['piːdrəʊ][æn'təʊnɪəʊ][diː][ˌɑːlɑːr'koʊn] .
Pedro Antonio de Alarcón .
佩德罗 安东尼奥 德 阿拉尔孔 .

佩德罗·安东尼奥·德·阿拉尔孔。

[fɜːst] [lʌv]
FIRST LOVE
第一的 爱

初恋

[ə'miːliə]['pɑːrdoʊ] - [bə'zɑːn]
Emilia Pardo - Bazan
艾米莉亚 帕尔多 - 巴赞

埃米莉亚·帕尔多-巴赞

[haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ai] [ðen] ?
How old was I then ?
如何 老的 曾是 我 然后 ?

我当时几岁?

[ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] ?
Eleven or twelve years ?
十一 或者 十二 年 ?

十一年或十二年?

[mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ˌθɜː'tiːn] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [ɪz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ɪn] [lʌv] ;
More probably thirteen , for before then is too early to be seriously in love ;
更多的 大概 十三 ， 为了 前 然后 是 也 早期的 到 是 严重地 在 爱 ；

更可能是十三岁，因为在那之前谈恋爱还太早了；

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['sʌðən] ['kʌntriz] [ðə; ði] [hɑːt] [mə'tjuəz] ['ɜːli] ,
but I won't venture to be certain , considering that in Southern countries the heart matures early ,
但 我 惯于 风险投资 到 是 肯定 ， 考虑 那 在 南方 国家 这 心 成熟 早期的 ，

但我不敢妄下断言，因为在南方国家，心脏成熟得比较早。

[ɪf] [ðæt] ['ɔːgən] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pətəb'eɪʃənz] .
if that organ is to blame for such perturbations .
如果 那 器官 是 到 责备 为了 这样的 扰动 .

如果这些紊乱是由该器官引起的。

[ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wel] [wen] ,
If I do not remember well when ,
如果 我 做 不是 记住 出色地 什么时候 ，

如果我记不太清了，

[ai] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [seɪ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [maɪ] [fɜːst] [lʌv] [rɪ'viːld] [ɪt'self] .
I can at least say exactly how my first love revealed itself .
我 能 在 至少 说 确切地 如何 我的 第一的 爱 揭晓 本身 .

我至少可以准确地描述我的初恋是如何出现的。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] — [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
I was very fond — as soon as my aunt had gone to church to perform her evening devotions — of slipping into her bedroom and rummaging her chest of drawers ,
我 曾是 非常 喜爱 — 作为 很快 作为 我的 阿姨 有 已消失 到 教会 到 履行 她 晚上 虔诚 — 的 滑倒 进入 她 卧室 和 翻找 她 胸部 的 抽屉 ，

我非常喜欢在姑妈去教堂做晚祷之后，溜进她的卧室，翻找她的五斗橱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn] ['ædmərəb(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
which she kept in admirable order .
哪个 她 保留 在 令人钦佩的 命令 .

她把它们整理得井井有条。

[ðəʊz] [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] ; [ɪn] [ðem; ðəm] [ai] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] [reə(r)] [ɔː(r)] [æn'tiːk] ,
Those drawers were to me a museum ; in them I always came across something rare or antique ,
那些 抽屉 是 到 我 一个 博物馆 ； 在 他们 我 总是 来了 穿过 某物 稀有的 或者 古董 ，

那些抽屉对我来说就像一座博物馆；我总能在里面找到一些稀有或古董的东西。

[wɪtʃ] [eks'heil] [æn; ən] [ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [sent] ,
which exhaled an archaic and mysterious scent ,
哪个 呼气 一个 古老的 和 神秘 香味 ，

散发出一种古老而神秘的气味，

[ðə; ði] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sændlwʊd] [fænz] [wɪtʃ] ['pɜːfjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['lɪnɪn] .
the aroma of the sandalwood fans which perfumed her white linen .
这 香气 的 这 檀香 粉丝 哪个 香 她 白色的 亚麻布 .

檀香扇的香气弥漫在她洁白的亚麻布上。

[pɪn] - ['kʊʃnz] [ɒv; əv]['sætɪn] [naʊ] ['feɪdɪd] ; ['nɪtɪd] ['mɪt(ə)nz] , ['keəfəli] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] ;
Pin - cushions of satin now faded ; knitted mittens , carefully wrapped in tissue paper ;
别针 - 靠垫 的 缎 现在 褪色 ; 针织 连指手套 , 小心 包装 在 组织 纸 ;
[prɪnts] [ɒv; əv] [seɪnts] ;
prints of saints ;
印刷 的 圣徒 ;

褪色的缎面针垫；用薄纸仔细包裹的针织手套；圣徒画像；

['səʊɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ; [ə; eɪ] ['retɪkju:l] [ɒv; əv] [blu:] ['velvɪt] [im'brɔidəd] [wɪð] ['bju:gəlz] ,
sewing materials ; a reticule of blue velvet embroidered with bugles ,
缝纫 材料 ; 一个 网状物 的 蓝色的 天鹅绒 绣花 和 号角 ,

缝纫材料；一个绣有喇叭图案的蓝色天鹅绒手提包，

[æn; ən]['æmbə(r)][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['rəʊzəri] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:nəs] : [ai] [ju:st] [tu:; tə]
an amber and silver rosary would appear from the corners : I used to
一个 琥珀色 和 银 念珠 会 出现 从 这 角落 : 我 用过的 到
['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
ponder over them ,
思考 超过 他们 ,

从角落里会露出一串琥珀色和银色的念珠：我过去常常对着它们沉思。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [pleɪs] .
and return them to their place .
和 返回 他们 到 他们的 地方 .

并将它们放回原处。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] — [ai][rɪ'membə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tə'deɪ] — [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)]
But one day — I remember as well as if it were today — in the corner
但 一 天 — 我 记住 作为 出色地 作为 如果 它 是 今天 — 在 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [drɔ:(r)] ,
of the top drawer ,
的 这 顶部 抽屉 ,

但有一天——我至今记忆犹新，仿佛就发生在今天——在最上面那层抽屉的角落里，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] ['kɒləz] [ɒv; əv][əʊld] [leɪs] , [ai] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [gəʊld] ['glɪtərɪŋ] — [ai][pʊt]
and lying on some collars of old lace , I saw something gold glittering — I put
和 说谎 在 一些 项圈 的 老的 蕾丝 , 我 锯 某物 金子 闪闪发光 — 我 放
[ɪn][maɪ][hænd] ,
in my hand ,
在 我的 手 ,

我看到一些旧蕾丝领子上闪着金光——我把它拿在手里，

[ʌn'wɪtɪŋli] ['krʌmpld] [ðə; ði] [leɪs] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] , [æn; ən]['aɪvəri] ['mɪnɪtʃə(r)] ,
unwittingly crumpled the lace , and drew out a portrait , an ivory miniature ,
不知不觉 皱巴巴的 这 蕾丝 , 和 画 出去 一个 肖像 , 一个 象牙 微型 ,
[ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
about three inches long ,
关于 三 英寸 长的 ,

不小心把蕾丝弄皱了，露出了一幅肖像，一幅大约三英寸长的象牙微型画。

[ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][gəʊld] .
in a frame of gold .
在 一个 框架 的 金子 .

装裱在金色的画框里。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] .
I was struck at first sight .
我 曾是 击 在 第一的 视线 .

我第一眼就被它吸引了。

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [fɔːm] ,
A sunbeam streamed through the window and fell upon the alluring form ,
一个 阳光 流媒体 通过 这 窗户 和 跌倒 之上 这 诱人 形式 ,

一束阳光透过窗户照射进来，落在了那迷人的身影上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [dɑːk] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
which seemed to wish to step out of its dark background and come towards me .
哪个 似乎 到 希望 到 步 出去 的 它是 黑暗的 背景 和 来 向 我 .

它似乎想要从黑暗的背景中走出来，向我走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] ,
It was the most lovely creature ,
它 曾是 这 最多 迷人的 生物 ,

它是最可爱的生物，

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌædə'les(ə)ns] .
such as I had never seen except in the dreams of my adolescence .
这样的 作为 我 有 绝不 已见 除了 在 这 梦境 的 我的 青春期 .

那是我在青春期的梦境中从未见过的景象。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['twenti] [ɒd] [j'iəz] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][nəʊ]['sɪmp(ə)l] ['meɪdn] ,
The lady of the portrait must have been some twenty odd years ; she was no simple maiden ,
这 女士 的 这 肖像 必须 有 到过 一些 二十 奇怪的 年 ; 她 曾是 不 简单的 少女 ,

画像中的女士应该二十岁出头；她绝非等闲之辈。

[nəʊ][hɑːf] - ['əʊpənd] ['rəʊzbʌd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'splendənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
no half - opened rosebud , but a woman in the full resplendency of her beauty .
不 一半 - 打开 玫瑰花蕾 , 但 一个 女士 在 这 满的 辉煌 的 她 美丽 .

不是半开的玫瑰花蕾，而是一位风姿绰约、美艳动人的女子。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['əʊv(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [fʊl] , [hɑːf] - ['əʊpən] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
Her face was oval , but not too long , her lips full , half - open and smiling ,
她 脸 曾是 椭圆形 , 但 不是 也 长的 , 她 嘴唇 满的 , 一半 - 打开 和 微笑 ,

她的脸型是椭圆形的，但并不长，嘴唇丰满，半张着，带着微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [saɪd] - [glɑːns] ,
her eyes cast a languishing side - glance ,
她 眼睛 投掷 一个 萎靡不振 边 - 瞥一眼 ,

她眼神迷离地瞥了一眼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] ['kjuːpɪdz]['pleɪf(ə)l]['fɪŋgə(r)] .
and she had a dimple on her chin as if formed by the tip of Cupid's playful finger .
和 她 有 一个 酒窝 在 她 下巴 作为 如果 形成 经过 这 提示 的 丘比特的 顽皮的 手指 .

她的下巴上有一个酒窝，仿佛是丘比特顽皮的手指轻轻划过形成的。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] - [dres] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [bʌt; bət] ['elɪgənt] ;

Her head - dress was strange but elegant ;

她 头 - 裙子 曾是 奇怪的 但 优雅的 ;

她的头饰很奇特，但又很优雅；

[ə; eɪ] [kəm'pækt] [gruːp] [ɒv; əv] [kɜːrlz] ['plɑːstəd] - [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

a compact group of curls plastered conewise one over the other covered her

一个 袖珍的 团体 的 卷发 粉刷过的 - 一 超过 这 其他 涵盖 她

['templz] ,

temples ,

寺庙 ,

一簇簇紧密的卷发呈圆锥形层叠着，覆盖了她的太阳穴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['breɪdɪd] [heə(r)] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and a basket of braided hair rose on the top of her head .

和 一个 篮子 的 编织 头发 玫瑰 在 这 顶部 的 她 头 .

她头顶上戴着一篮编好的长发。

[ðɪs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hed] - [dres] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [trʌst] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv]

This old - fashioned head - dress , which was trussed up from the nape of

这 老的 - 造型 头 - 裙子 , 哪个 曾是 桁架 向上 从 这 颈背 的

[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

her neck ,

她 脖子 ,

这顶老式的头饰，从她的后颈处向上盘起，

[dis'kləuz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [jʌŋ] [θrəʊt] ,

disclosed all the softness of her fresh young throat ,

披露 全部 这 柔软 的 她 新鲜的 年轻的 喉 ,

她那稚嫩的喉咙展现出全部的柔软，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ˌriː'duː.plɪˌkeɪ.tɪd] [mɔː(r)] ['veɪgli] [ænd; ənd]

on which the dimple of her chin was reduplicated more vaguely and

在 哪个 这 酒窝 的 她 下巴 曾是 重复 更多的 依稀 和

['delɪkətli] .

delicately .

轻柔地 .

她的下巴酒窝在上面被更模糊、更柔和地复制了出来。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dres] — [ai] [duː; də] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] ['aʊə(r)]

As for the dress — I do not venture to consider whether our

作为 为了 这 裙子 — 我 做 不是 风险投资 到 考虑 无论 我们的

['grænd,mʌðə] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['mɒdɪst] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ,

grandmothers were less modest than our wives are ,

祖母们 是 较少的 谦虚的 比 我们的 妻子们 是 ,

至于着装——我不敢妄加揣测我们的祖母是否比我们的妻子更不端庄。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kən'fesə] [ɒv; əv] [pɑːst] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'dʌldʒənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

or if the confessors of past times were more indulgent than those of

或者 如果 这 忏悔者 的 过去的 时代 是 更多的 放纵的 比 那些 的

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;

the present ;

这 展示 ;

或者说，如果过去的忏悔者比现在的忏悔者更加宽容；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

I am inclined to think the latter ,

我 是 倾斜 到 思考 这 后者 ,

我倾向于认为是后者。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['wɪmɪn] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['krɪstʃən,laɪk] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ,
for seventy years ago women prided themselves upon being Christianlike and devout ,
为了 七十 年 前 女性 自豪 他们自己 之上 存在 基督教式的 和 虔诚的 ，

七十年前，女性以自己虔诚的基督教信仰为荣。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [,disə'bei] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪn] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] .
and would not have disobeyed the director of their conscience in so grave and important a matter .
和 会 不是 有 违抗命令 这 导演 的 他们的 良心 在 所以 严重 和 重要的 一个 事情 .

在如此重大的事情上，他们绝不会违背自己良心的指引。

[wɒt] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ɪz] ,
What is undeniable is ,
什么 是 无可否认 是 ，

无可否认的是，

[ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ['eni] ['leɪdi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,
that if in the present day any lady were to present herself in the garb of the lady of the portrait ,
那 如果 在 这 展示 天 任何 女士 是 到 展示 她自己 在 这 外衣 的 这 女士 的 这 肖像 ，

如果当今有哪位女士穿着画像中女士的服装出现，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ([wɪtʃ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmpɪts]) ['ʌpwədz] ,
there would be a scandal ; for from her waist (which began at her armpits) upwards ,
那里 会 是 一个 丑闻 ； 为了 从 她 腰部 （ 哪个 开始 在 她 腋窝 ） 向上 ，

这将是一件丑闻；因为从她的腰部（从腋窝开始）向上，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [veɪld] [baɪ] [lait] [fəʊldz] [ɒv; əv] [daɪ'æfənəs] [gɔːz] , [wɪtʃ] [mɑːkt] [aʊt] ,
she was only veiled by light folds of diaphanous gauze , which marked out ,
她 曾是 仅有的 含蓄 经过 光 折叠 的 透明的 纱布 ， 哪个 标记 出去 ，

她身上只披着一层薄薄的透明纱布，纱布勾勒出她的轮廓。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['kʌvəd] , [tuː] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [snəʊ] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [miː'ændəd] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [pɜːlz] .
rather than covered , two mountains of snow , between which meandered a thread of pearls .
相当 比 涵盖 ， 二 山脉 的 雪 ， 之间 哪个 蜿蜒 一个 线 的 珍珠 .

与其说是被覆盖，不如说是两座雪山，山间蜿蜒着一串珍珠。

[wɪð] ['fɜːðə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [tuː] ['raʊndɪd] [ɑːmz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['dʒuːnəʊ] ,
With further lack of modesty she stretched out two rounded arms worthy of Juno ,
和 更远 缺少 的 谦逊 她 拉伸 出去 二 圆润 武器 值得 的 朱诺 ，

她毫无羞涩地伸出两只圆润的手臂，宛如朱诺一般。

['endɪŋ] [ɪn] ['faɪnli] ['məʊldɪd] [hændz] — [wen] [ai] [seɪ] [hændz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪg'zækt] , [fɔː(r); fə(r)] ,
ending in finely molded hands — when I say hands I am not exact , for ,
结束 在 精细地 模制 双手 — 什么时候 我 说 双手 我 是 不是 精确的 ， 为了 ，

最后是一双精雕细琢的手——我说“手”这个词并不准确，因为，

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['əʊnli][wʌn][hænd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [held] [ə; eɪ] ['rɪtʃli]

strictly speaking , only one hand could be seen , and that held a richly

严格 请讲 , 仅有的 一 手 可以 是 已见 , 和 那 握住 一个 丰富

[im'brɔidəd] ['hæŋkətʃɪf] .

embroidered handkerchief .

绣花 手帕 .

严格来说，只能看到一只手，那只手拿着一块绣工精美的手帕。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Even today I am astonished at the startling effect which the contemplation of

甚至 今天 我 是 惊讶 在 这 令人震惊 影响 哪个 这 沉思 的

[ðæt] ['mɪnɪtʃə(r)] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

that miniature produced upon me ,

那 微型 生产 之上 我 ,

即使到了今天，我仍然对那幅微型画作带给我的震撼效果感到惊讶。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ekstəsi] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪð] [maɪ]

and how I remained in ecstasy , scarcely breathing , devouring the portrait with my

和 如何 我 剩余 在 狂喜 , 几乎 呼吸 , 吞噬 这 肖像 和 我的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

我当时欣喜若狂，几乎屏住了呼吸，用双眼贪婪地欣赏着这幅肖像。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [prɪnts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

I had already seen here and there prints representing beautiful women .

我 有 已经 已见 这里 和 那里 印刷 代表 美丽的 女性 .

我之前零星地见过一些描绘美丽女性的版画。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]

It often happened that in the illustrated papers , in the mythological engravings of

它 经常 发生 那 在 这 插图 文件 , 在 这 神话 雕刻 的

['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

our dining - room ,

我们的 用餐 - 房间 ,

经常会出现这种情况：在插图报纸上，在我们餐厅的神话版画中，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

or in a shop - window , that a beautiful face ,

或者 在 一个 店铺 - 窗户 , 那 一个 美丽的 脸 ,

或者在商店橱窗里，那张美丽的脸庞，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)] [ə'træktɪd] [maɪ] [prɪ'kəʊʃəsli] [ɑː'tɪstɪk] [geɪz] .

or a harmonious and graceful figure attracted my precociously artistic gaze .

或者 一个 和谐 和 优美 数字 吸引 我的 早熟 艺术 目光 .

或者，一个和谐优美的身影吸引了我早熟的艺术目光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][maɪ] [ænts] [drɔː(r)] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɪts] [greɪt] ['bjuːti] ,

But the miniature encountered in my aunt's drawer , apart from its great beauty ,

但 这 微型 遭遇 在 我的 姑姑的 抽屉 , 除 从 它是 伟大的 美丽 ,

但是，我在姑妈的抽屉里发现的那件微型画，除了它精美绝伦之外，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [breθ] ;

appeared to me as if animated by a subtle and vital breath ;

出现 到 我 作为 如果 动画 经过 一个 微妙的 和 必不可少的 气息 ;

在我看来，它们仿佛被一股微妙而充满活力的气息所赋予了生命；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

you could see it was not the caprice of a painter ,

你 可以 看 它 曾是 不是 这 任性 的 一个 画家 ,

你可以看出这不是画家的任性之作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd]['æktʃuəl]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
but the image of a real and actual person of flesh and blood .
但 这 图像 的 一个 真实的 和 实际的 人 的 肉 和 血 .

但却是一个有血有肉的真实人物的形象。

[ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪnts] [meɪd] [juː; jʊ] [sə'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz]
The warm and rich tone of the tints made you surmise that the blood was
这 温暖的 和 富有的 语气 的 这 色调 制成 你 推测 那 这 血 曾是
['tepɪd] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [skɪn] .
tepid beneath that mother - of - pearl skin .
温热 下面 那 母亲 - 的 - 珍珠 皮肤 .

颜料温暖而浓郁的色调让你猜测，在那珍珠般光滑的皮肤下，血液是温热的。

[ðə; ði][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] [tuː; tə][dɪs'kləʊz][ðə; ði] [ɪ'næməld] [tiːθ] ;
The lips were slightly parted to disclose the enameled teeth ;
这 嘴唇 是 轻微地 分手了 到 透露 这 珐琅 牙齿 ;

嘴唇微微张开，露出闪亮的牙齿；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ðeə(r)][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [freɪm] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv]
and to complete the illusion there ran round the frame a border of
和 到 完全的 这 错觉 那里 跑 圆形的 这 框架 一个 边界 的
['nætʃ(ə)rəl][heə(r)] ,
natural hair ,
自然的 头发 ,

为了增强错觉，画框周围还装饰了一圈天然毛发。

['tʃesnʌt] [ɪn]['kʌlə(r)] , ['weɪvi][ænd; ənd] ['sɪlki] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði]
chestnut in color , wavy and silky , which had grown on the temples of the
板栗 在 颜色 , 波浪状 和 丝滑 , 哪个 有 生长 在 这 寺庙 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

栗色，波浪状，如丝般柔顺，长在原先的太阳穴上。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒpi] ,
As I have said , it was more than a copy ,
作为 我 有 说 , 它 曾是 更多的 比 一个 复制 ,

正如我所说，它不仅仅是一份副本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]
it was the reflection of a living person from whom I was only
它 曾是 这 反射 的 一个 活的 人 从 谁 我 曾是 仅有的
['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [glɑːs] . — [ai] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
separated by a wall of glass . — I seized it ,
分开 经过 一个 墙 的 玻璃 . — 我 查获 它 ,

那是活生生的人的倒影，我们之间只隔着一面玻璃墙。——我抓住了它。

[briːðd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
breathed upon it ,
呼吸 之上 它 ,

对着它吹了口气，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['deɪəti; 'diːəti]
and it seemed to me that the warmth of the mysterious deity
和 它 似乎 到 我 那 这 温暖 的 这 神秘 神
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd][s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] [θruː] [maɪ][veɪns] .
communicated itself to my lips and circulated through my veins .
沟通 本身 到 我的 嘴唇 和 流通 通过 我的 静脉 .

我感觉那神秘神灵的温暖传递到我的嘴唇，并流淌在我的血管里。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
At this moment I heard footsteps in the corridor .
在 这 片刻 我 听到 脚步声 在 这 走廊 .

这时我听到走廊里传来脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɑːnt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .
It was my aunt returning from her prayers .
它 曾是 我的 阿姨 返回 从 她 祈祷 .

是我的姑姑祈祷完回来了。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [æs'mætɪk] [kɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gaʊti] [fiːt] .
I heard her asthmatic cough , and the dragging of her gouty feet .
我 听到 她 哮喘 咳嗽 , 和 这 拖拽 的 她 痛风 脚 .

我听到了她哮喘般的咳嗽声，以及她痛风发作时拖着脚步的声音。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I had only just time to put the miniature into the drawer , shut it ,
我 有 仅有的 只是 时间 到 放 这 微型 进入 这 抽屉 , 关闭 它 ,

我只来得及把微缩模型放进抽屉里，然后关上抽屉。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə'dɒpt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['ætɪtjuːd] .
and approach the window , adopting an innocent and indifferent attitude .
和 方法 这 窗户 , 收养 一个 清白的 和 冷漠 态度 .

然后走到窗边，摆出一副天真无邪、漠不关心的样子。

[maɪ] [ɑːnt] ['entəd] ['nɔɪzɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]
My aunt entered noisily , for the cold of the church had
我的 阿姨 进入 喧闹地 , 为了 这 寒冷的 的 这 教会 有
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [kə'tɑː(r)] , [naʊ] ['krɒnɪk] .
exasperated her catarrh , now chronic .
恼怒 她 卡他性炎症 , 现在 慢性的 .

我姑妈大声地走了进来，因为教堂里的寒冷加剧了她慢性的鼻炎。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [aɪz] ['braitən] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['frendli]
Upon seeing me , her wrinkled eyes brightened , and giving me a friendly
之上 看到 我 , 她 皱 眼睛 明亮 , 和 给予 我 一个 友好的
[tæp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [hænd] ,
tap with her withered hand ,
轻敲 和 她 干枯 手 ,

她看到我后，满是皱纹的眼睛亮了起来，用她那枯萎的手友好地拍了拍我。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [drɔːz] [æz; əz]['juːʒuəl] .
she asked me if I had been turning over her drawers as usual .
她 问 我 如果 我 有 到过 转弯 超过 她 抽屉 作为 通常 .

她问我是否像往常一样翻了她的抽屉。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :
Then , with a chuckle :
然后 , 和 一个 轻笑 :

然后，他轻笑了一声：

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Wait a bit , wait a bit , " she added , " I have something for you ,
" 等待 一个 少量 , 等待 一个 少量 , " 她 额外 , " 我 有 某物 为了 你 ,

“稍等片刻，稍等片刻，”她补充道，“我有些东西要给你。”

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .
something you will like .
某物 你 将要 喜欢 .

你会喜欢的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][vɑːst] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] ,
" And she pulled out of her vast pocket a paper bag ,
" 和 她 拉 出去 的 她 广阔的 口袋 一个 纸 包 ,

"然后她从宽大的口袋里掏出一个纸袋,

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [gʌm] [l'əʊzəndʒɪz] , ['stɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [keɪk] ,
and out of the bag three or four gum lozenges , sticking together in a cake ,
和 出去 的 这 包 三 或者 四 胶 锭剂 , 粘性 一起 在 一个 蛋糕 ,

从袋子里掏出三四块口香糖,粘在一起成块状。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːziə] .
which gave me a feeling of nausea .
哪个 给予 我 一个 感觉 的 恶心 .

这让我感到恶心。

[maɪ] [ænts] [ə'pɪərəns] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [wʌn] [tuː; tə] ['əʊpən] [wʌnz] [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] [ðiːz] [swiːts] :
My aunt's appearance did not invite one to open one's mouth and devour these sweets :
我的 姑姑的 外貌 做过 不是 邀请 一 到 打开 一个人的 嘴 和 吞食 这些 糖果 :

我姑妈的长相并不让人想张嘴吃这些甜点:

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [tiːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪmd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] ,
the course of years , her loss of teeth , her eyes dimmed to an unusual degree ,
这 课程 的 年 , 她 损失 的 牙齿 , 她 眼睛 调暗 到 一个 异常 程度 ,

随着岁月流逝,她牙齿脱落,视力也变得异常黯淡。

[ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɔː(r)] ['brɪslz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌŋkən] - [ɪn] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θriː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
the sprouting of a mustache or bristles on her sunken - in mouth , which was three inches wide ,
这 发芽 的 一个 胡子 或者 刷毛 在 她 凹陷 - 在 嘴 , 哪个 曾是 三 英寸 宽的 ,

她那凹陷的嘴唇上长出了胡须或鬃毛,那嘴唇宽约三英寸。

[dʌl] [greɪ] [lɒks] ['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['sæləʊ] ['templz] ,
dull gray locks fluttering above her sallow temples ,
乏味的 灰色的 锁 飘动 多于 她 黄褐色 寺庙 ,

她蜡黄的太阳穴上方,一头灰暗的头发随风飘动。

[ə; eɪ] [nek] ['flæsɪd] [ænd; ənd]['lɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːki] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] . — [ɪn] [ʃɔːt] ,
a neck flaccid and livid as the crest of the turkey when in a good temper . — In short ,
一个 脖子 松弛 和 铁青 作为 这 波峰 的 这 火鸡 什么时候 在 一个 好的 脾气 . — 在 短的 ,

脖子松弛下垂,呈紫红色,就像火鸡高兴时竖起的冠羽一样。——简而言之,

[ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][l'əʊzəndʒɪz] .
I did not take the lozenges .
我 做过 不是 拿 这 锭剂 .

我没有服用润喉糖。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mænli] ['prəʊtest] [rəʊz] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [sed] ['fɔːsəbli] :
A feeling of indignation , a manly protest rose in me , and I said forcibly :
一个 感觉 的 愤慨 ，一个 男子气概 反对 玫瑰 在 我 ，和 我 说 强制 ：

一股义愤填膺的情绪，一种男子汉的抗议之情油然而生，我斩钉截铁地说：

" [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I do not want it , I don't want it . "
" 我 做 不是 想 它 ，我 不 想 它 . "

“我不要，我不要。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You don't want it ?
" 你 不 想 它 ?

你不想要吗?

[wɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !
What a wonder !
什么 一个 想知道 !

真是个奇迹!

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['griːdiə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] ! "
You who are greedier than a cat ! "
你 WHO 是 更贪婪 比 一个 猫 ! "

你比猫还贪婪!

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊz] ;
" I am not a little boy , " I exclaimed , drawing myself up , and standing on tiptoes ;
" 我 是 不是 一个 小的 男生 ，" 我 惊呼 ，绘画 我 向上 ，和 常设 在 踮起脚尖 ；

“我不是小男孩了，”我喊道，挺直身子，踮起脚尖；

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [swiːts] .
" I don't care for sweets .
" 我 不 关心 为了 糖果 .

我不喜欢甜食。

" [maɪ] [ɑːnt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][hɑːf] [gʊd] - [ænd; ənd][hɑːf] [aɪ'rɒnɪkli] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] ,
" My aunt looked at me half good - humoredly and half ironically , and at last ,
" 我的 阿姨 看起来 在 我 一半 好的 - 幽默地 和 一半 讽刺的是 ，和 在 最后的 ，

“我姑妈半是带着几分好笑半是带着几分讽刺地看着我，最后，

['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ai] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,
giving way to the feeling of amusement I caused her , burst out laughing ,
给予 方式 到 这 感觉 的 娱乐 我 导致 她 ，爆裂 出去 笑 ，

感受到我逗乐了她，我不禁哈哈大笑起来。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'fɪgəd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dʒɔːz] .
by which she disfigured herself , and exposed the horrible anatomy of her jaws .
经过 哪个 她 毁容 她自己 ，和 裸露 这 可怕 解剖学 的 她 下颚 .

她因此毁容，并暴露了她可怕的下颌结构。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nəʊz] [met] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
She laughed so heartily that her chin and nose met , hiding her lips ,
她 笑了 所以 衷心地 那 她 下巴 和 鼻子 遇见 ，隐藏 她 嘴唇 ，

她笑得前仰后合，下巴和鼻子都碰到了一起，嘴唇都遮住了。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [tuː] ['rɪŋklz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [diːp] ['fɜːrəʊz] ,
and emphasizing two wrinkles , or rather two deep furrows ,
和 强调 二 皱纹 , 或者 相当 二 深的 沟壑 ,

并着重强调两条皱纹，或者更确切地说是两条深深的沟壑。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['aɪlɪdz] ;
and more than a dozen lines on her cheeks and eyelids ;
和 更多的 比 一个 打 线条 在 她 脸颊 和 眼睑 ;

她的脸颊和眼睑上还有十几条皱纹；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ,
at the same time her head and body shook with the laughter ,
在 这 相同的 时间 她 头 和 身体 摇晃 和 这 笑声 ,

与此同时，她笑得头和身体都颤抖起来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [kɒf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [bəːsts] ,
until at last her cough began to interrupt the bursts ,
直到 在 最后的 她 咳嗽 开始 到 打断 这 爆发 ,

直到最后，她的咳嗽开始打断那些阵阵喘息，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn'vɒləntrəli] ['splʌtəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] .
and between laughing and coughing the old lady involuntarily spluttered all over my face .
和 之间 笑 和 咳嗽 这 老的 女士 不由自主 喷溅 全部 超过 我的 脸 .

老太太一边笑一边咳嗽，不由自主地喷了我一脸。

[hjuː'mɪlieɪtɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , [ai] [ɪ'skeɪpt] ['ræpɪdli] [ðens] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðərz] [ruːm] ,
Humiliated , and full of disgust , I escaped rapidly thence to my mother's room ,
受辱 , 和 满的 的 厌恶 , 我 逃脱 快速 因此 到 我的 母亲的 房间 ,

我感到羞辱和厌恶，迅速逃回了母亲的房间。

[weə(r)] [ai] [wɒʃt] [maɪ'self] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
where I washed myself with soap and water ,
在哪里 我 洗过 我 和 肥皂 和 水 ,

我在那里用肥皂和水洗了身子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mjuːz] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
and began to muse on the lady of the portrait .
和 开始 到 沉思 在 这 女士 的 这 肖像 .

于是他开始沉思画像中的那位女士。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [maɪ] [θɔːts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
And from that day and hour I could not keep my thoughts from her .
和 从 那 天 和 小时 我 可以 不是 保持 我的 想法 从 她 .

从那天起，我的脑海里就一直萦绕着她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [ɑːnt] [went] [aʊt] , [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['əʊpən] [ðə; ði] [drɔː(r)] ,
As soon as my aunt went out , to slip into her room , open the drawer ,
作为 很快 作为 我的 阿姨 去 出去 , 到 滑 进入 她 房间 , 打开 这 抽屉 ,

我姑妈一出门，我就溜进她的房间，打开抽屉。

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
bring out the miniature , and lose myself in contemplation , was the work of a minute .
带来 出去 这 微型 , 和 失去 我 在 沉思 , 曾是 这 工作 的 一个 分钟 .

拿出微型画，沉浸在沉思之中，只用了一分钟。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['fænsid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] , [θruː] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['veɪlɪŋ] ,

By dint of looking at it , I fancied that her languishing eyes , through the voluptuous veiling ,

经过 凹痕 的 寻找 在 它 ， 我 幻想 那 她 萎靡不振 眼睛 ， 通过 这 丰满的 面纱 ，

透过那层丰腴的面纱，我仿佛看到她那双忧郁的眼睛，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['bʊzəm] [hiːv] .

of her eyelashes , were fixed in mine , and that her white bosom heaved .

的 她 睫毛 ， 是 固定的 在 矿 ， 和 那 她 白色的 怀 喘息 .

她的睫毛与我的睫毛交缠在一起，她白皙的胸脯也随之起伏。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [æt; ət][maɪ] [ɔː'dæsəti] ,

I became ashamed to kiss her , imagining she would be annoyed at my audacity ,

我 成为 羞愧 到 吻 她 ， 想象 她 会 是 恼怒 在 我的 大胆 ，

我羞于吻她，想象着她会因为我的厚颜无耻而生气。

[ænd; ənd]['əʊnli] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ɔː(r)][held][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .

and only pressed her to my heart or held her against my cheek .

和 仅有的 按下 她 到 我的 心 或者 握住 她 反对 我的 脸颊 .

我只是把她紧紧地贴在我的胸口，或者把她的脸贴在我的脸颊上。

[ɔːl] [maɪ]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [θɔːts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ;

All my actions and thoughts referred to the lady ;

全部 我的 行动 和 想法 指 到 这 女士 ；

我的所有行为和想法都与那位女士有关；

[ai] [bɪ'heɪvd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]['suːpə(r)] - ['delɪkəsi] .

I behaved towards her with the most extraordinary refinement and super - delicacy .

我 表现 向 她 和 这 最多 非凡的 精炼 和 极好的 - 美味 .

我以极其优雅和体贴的方式对待她。

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [maɪ] [ænts] [ruːm] [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [drɔː(r)] , [ai] [wɒʃt] , [kəʊmd] [maɪ][heə(r)] ,

Before entering my aunt's room and opening the longed - for drawer , I washed , combed my hair ,

前 进入 我的 姑姑的 房间 和 开幕 这 渴望 - 为了 抽屉 ， 我 洗过 ， 梳理过的 我的 头发 ，

在进入姑姑的房间并打开梦寐以求的抽屉之前，我洗了个澡，梳了梳头发。

[ænd; ənd]['taidi] [maɪ'self] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ə'pɔɪntmənt] .

and tidied myself , as I have seen since is usually done before repairing to a love appointment .

和 整理好 我 ， 作为 我 有 已见 自从 是 通常 完毕 前 维修 到 一个 爱 预约 .

我整理了一下自己，因为我后来发现，这通常是赴约前要做的事情。

[ai]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

I often happened to meet in the street other boys of my age ,

我 经常 发生 到 见面 在 这 街道 其他 男孩们 的 我的 年龄 ，

我经常在街上遇到其他和我同龄的男孩，

['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] , [huː] [wʊd] [ɪg'zʌltɪŋli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [lʌv] -
very proud of their slip of a sweetheart , who would exultingly show me love -
非常 自豪的 的 他们的 滑 的 一个 亲爱的 , WHO 会 欣喜若狂 展示 我 爱 -
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

他们为自己娇小可爱的女友感到非常自豪，她会兴高采烈地向我展示情书。

['fəʊtəgræfs] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['hædnt][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [wɪð]
photographs , and flowers , and who asked me if I hadn't a sweetheart with
照片 , 和 花朵 , 和 WHO 问 我 如果 我 之前没有 一个 亲爱的 和
[huːm] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] .
whom to correspond .
谁 到 对应 .

照片、鲜花，还有人问我有没有爱人可以通信。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['bæʃf(ə)lnəs] [taɪd] [maɪ] [tʌŋ] ,
A feeling of inexplicable bashfulness tied my tongue ,
一个 感觉 的 无法解释的 臊 系 我的 舌头 ,

一种难以言喻的羞涩感让我说不出话来。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən][ˌenɪg'mætɪk][ænd; ənd] ['hɔːti] [smaɪl] .
and I only replied with an enigmatic and haughty smile .
和 我 仅有的 回复 和 一个 神秘的 和 傲慢 微笑 .

我只是回以一个神秘而傲慢的微笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
And when they questioned me as to what I thought of the beauty of
和 什么时候 他们 被质问 我 作为 到 什么 我 想法 的 这 美丽 的
[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['meidnz] ,
their little maidens ,
他们的 小的 少女们 ,

当她们问我对她们小姑娘的美貌有何看法时，

[ai] [wʊd] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] [kɔːl][ðem; ðəm]['ʌgli] [mʌgz] .
I would shrug my shoulders and disdainfully call them ugly mugs .
我 会 耸肩 我的 肩膀 和 轻蔑地 称呼 他们 丑陋的 马克杯 .

我会耸耸肩，不屑地称他们为丑八怪。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ai] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] - ['kʌz(ə)nz] ,
One Sunday I went to play in the house of some little girl - cousins ,
一 星期日 我 去 到 玩 在 这 房子 的 一些 小的 女孩 - 表兄弟姐妹 ,

一个星期天，我去几个小女孩表妹家玩。

['riːəli] ['veri] ['prɪti] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˌfɪf'tiːn] .
really very pretty , the eldest of whom was not yet fifteen .
真的 非常 漂亮的 , 这 长子 的 谁 曾是 不是 然而 十五 .

她们都非常漂亮，其中最大的还不到十五岁。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑː'selvz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['steriəskəʊp] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv]
We were amusing ourselves looking into a stereoscope , when suddenly one of
我们 是 有趣 我们自己 寻找 进入 一个 立体镜 , 什么时候 突然 一 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,
the little girls ,
这 小的 女孩们 ,

我们当时正饶有兴致地看着立体镜，突然，其中一个小女孩

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [huː] ['kaʊntɪd] [twelv] ['sʌməz] [æt; ət][məʊst] , ['siːkrətli] [siːzd] [maɪ][hænd] ,
the youngest , who counted twelve summers at most , secretly seized my hand ,
这 最小的 , WHO 计数 十二 夏天 在 最多 , 偷偷 查获 我的 手 ,

最小的那个，最多也就十二岁，偷偷地抓住了我的手。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ]['breɪziə(r)] , ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ][ɪə(r)] :

and in some confusion and blushing as red as a brazier , whispered in my ear :

和 在 一些 困惑 和 脸红 作为 红色的 作为 一个 火盆 ， 低声说道 在 我的 耳朵 ：

他有些慌乱，脸红得像个火盆，在我耳边低语道：

" [teɪk] [ðɪs] .

" Take this .

" 拿 这 .

“拿着这个。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [felt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm][ɒv; əv][maɪ][hænd] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [freʃ] ,

" At the same time I felt in the palm of my hand something soft and fresh ,

" 在 这 相同的 时间 我 毛毡 在 这 棕榈 的 我的 手 某物 柔软的 和 新鲜的 ，

与此同时，我感觉手掌里有什么柔软清新的东西。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [wɪð] [ɪts] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] .

and saw that it was a rosebud with its green foliage .

和 锯 那 它 曾是 一个 玫瑰花蕾 和 它是 绿色的 叶子 .

发现那是一朵玫瑰花蕾，带着绿色的叶子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn] [ə'weɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] - [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai] ,

The little girl ran away smiling and casting a side - glance at me ; but I ,

这 小的 女孩 跑 离开 微笑 和 铸件 一个 边 - 瞥一眼 在 我 ; 但 我 ,

小女孩笑着跑开了，还斜眼看了我一眼；但我，

[wɪð] [ə; eɪ]['pjʊərɪtənɪzəm] ['wɜːði] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn][maɪ] [tɜːn] :

with a Puritanism worthy of Joseph , cried out in my turn :

和 一个 清教主义 值得 的 约瑟夫 , 哭 出去 在 我的 转动 :

我带着约瑟·斯密式的清教徒精神，也跟着喊了起来：

" [teɪk] [ðɪs] !

" Take this !

" 拿 这 !

“拿着这个！”

" [ænd; ənd][ai] [θruː] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

" And I threw the rosebud at her nose ,

" 和 我 扔 这 玫瑰花蕾 在 她 鼻子 ,

然后我把玫瑰花蕾扔到她鼻子上，

[ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [ænd; ənd] ['petɪʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

a rebuff which made her tearful and pettish with me the whole afternoon ,

一个 回绝 哪个 制成 她 内牛满面 和 小气 和 我 这 所有的 下午 ,

遭到拒绝后，她整个下午都哭哭啼啼、生我的气。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

and for which she has not pardoned me even now ,

和 为了 哪个 她 有 不是 赦免 我 甚至 现在 ,

直到现在，她仍然没有原谅我。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz] [θriː] ['tʃɪldrən] .

though she is married and has three children .

尽管 她 是 已婚 和 有 三 孩子们 .

虽然她已婚并育有三个孩子。

[ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [wɪtʃ] [maɪ] [ɑːnt] [spent] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət]
The two or three hours which my aunt spent morning and evening together at
这 二 或者 三 小时 哪个 我的 阿姨 花费 早晨 和 晚上 一起 在
[tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['pɔːtreɪt] ,
church being too short for my admiration of the entrancing portrait ,
教会 存在 也 短的 为了 我的 钦佩 的 这 迷人的 肖像 ,

姑妈每天早晚花在教堂的那两三个小时太短了，不足以让我好好欣赏那幅迷人的画像。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,
I resolved at last to keep the miniature in my pocket ,
我 已解决 在 最后的 到 保持 这 微型 在 我的 口袋 ,

我最终决定把这个微型模型放在口袋里。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ['haɪdɪŋ] [maɪ'self] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd]
and went about all day hiding myself from people just as if I had
和 去 关于 全部 天 隐藏 我 从 人们 只是 作为 如果 我 有
[kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [kraɪm] .
committed some crime .
坚定的 一些 犯罪 .

我整天躲躲藏藏，好像犯了罪一样。

[ai] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [klɒθ] [kʊd; kəd] [siː]
I fancied that the portrait from the depth of its prison of cloth could see
我 幻想 那 这 肖像 从 这 深度 的 它是 监狱 的 布 可以 看
[ɔːl] [maɪ] ['ækʃ(ə)nz] ,
all my actions ,
全部 我的 行动 ,

我幻想着，从那层布料的深处，那幅肖像画能够看穿我的一切举动。

[ænd; ənd] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'streməti] , [ðæt] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skrætʃ]
and I arrived at such a ridiculous extremity , that if I wanted to scratch
和 我 到达的 在 这样的 一个 荒谬的 末端 , 那 如果 我 通缉 到 划痕
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我竟然走到了如此荒谬的地步，以至于如果我想挠挠痒，

[pʊl] [ʌp] [maɪ] [sɒk] ,
pull up my sock ,
拉 向上 我的 短袜 ,

把袜子提起来，

[ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [nɒt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diːəlɪzəm] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeɪst] [lʌv] ,
or do anything else not in keeping with the idealism of my chaste love ,
或者 做 任何事物 别的 不是 在 保持 和 这 唯心主义 的 我的 贞洁 爱 ,

或者做任何与我纯洁爱情的理想不符的事情，

[ai] [fɜːst] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,
I first drew out the miniature , put it in a safe place ,
我 第一的 画 出去 这 微型 , 放 它 在 一个 安全的 地方 ,

我先画出了微缩模型，然后把它放在安全的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdəd] [maɪ'self] [friː] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai] ['wɒntɪd] .
and then considered myself free to do whatever I wanted .
和 然后 经过考虑的 我 自由的 到 做 任何 我 通缉 .

然后我就觉得自己可以自由自在地做任何我想做的事了。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [ai][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [θeft] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][maɪ] ['veɪɡəriz] .

In fact , since I had accomplished the theft , there was no limit to my vagaries .

在 事实 ， 自从 我 有 完成 这 盗窃 ， 那里 曾是 不 限制 到 我的 反复无常 .

事实上，既然我已经成功盗窃，我的任性妄为就没有任何限制了。

[æt; ət] [naɪt] [ai][hɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ;

At night I hid it under the pillow , and slept in an attitude of defense ;

在 夜晚 我 隐藏 它 在下面 这 枕头 ， 和 睡着了 在 一个 态度 的 防御 ;

晚上我把它藏在枕头底下，以防御的姿态入睡；

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ai][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

the portrait remained near the wall , I outside , and I awoke a thousand times ,

这 肖像 剩余 靠近 这 墙 ， 我 外部 ， 和 我 醒来 一个 千 时代 ，

那幅画像依然挂在墙边，我则在外面，我醒来过上千次。

['fɪrɪŋ] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'riːv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['treʒə(r)] .

fearing somebody would come to bereave me of my treasure .

害怕 某人 会 来 到 丧亲 我 的 我的 宝藏 .

害怕有人会来夺走我的宝贝。

[æt; ət][lɑːst][ai] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['naɪtʃɜːt] [ænd; ənd] [left] [brest] ,

At last I drew it from beneath the pillow and slipped it between my nightshirt and left breast ,

在 最后的 我 画 它 从 下面 这 枕头 和 滑倒了 它 之间 我的 睡衣 和 左边 胸部 ，

最后，我从枕头底下把它掏出来，塞进了睡衣和左胸之间。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] .

on which the following day could be seen the imprint of the chasing of the frame .

在 哪个 这 下列的 天 可以 是 已见 这 印记 的 这 追逐 的 这 框架 .

第二天就能看到画框上留下的追迹痕迹。

[ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪʃəs] [driːmz] .

The contact of the dear miniature gave me delicious dreams .

这 接触 的 这 亲爱的 微型 给予 我 可口的 梦境 .

与这只可爱的小动物的接触让我做了美梦。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [nɒt] [ɪn] ['efɪdʒi] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][saɪz][ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

The lady of the portrait , not in effigy , but in her natural size and proportions ,

这 女士 的 这 肖像 ， 不是 在 人偶 ， 但 在 她 自然的 尺寸 和 比例 ，

画像中的女士并非刻意模仿，而是保持了她真实的身材和比例。

[ə'laɪv] , ['ɡreɪsf(ə)l] , ['æfəb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

alive , graceful , affable , beautiful ,

活 ， 优美 ， 和蔼可亲 ， 美丽的 ，

生机勃勃，优雅从容，和蔼可亲，美丽动人

[wʊd] [kʌm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]
would come towards me to conduct me to her palace by a rapid and
会 来 向 我 到 执行 我 到 她 宫殿 经过 一个 迅速的 和
['flaɪɪŋ] [treɪn] .
flying train .
飞行 火车 .

他会朝我走来，用一列快速飞驰的列车带我去她的宫殿。

[wɪð] [swiːt] [ɔː'θɒrəti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
With sweet authority she would make me sit on a stool at her feet ,
和 甜的 权威 她 会 制作 我 坐 在 一个 凳子 在 她 脚 ,

她会用一种温柔而威严的语气让我坐在她脚边的凳子上。

[ænd; ənd] [wʊd] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] ['məʊldɪd][hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [kə'resɪŋ] [maɪ]
and would pass her beautifully molded hand over my head , caressing my
和 会 经过 她 非常漂亮 模制 手 超过 我的 头 , 爱抚 我的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

她会用她那只线条优美的手抚过我的头顶，轻柔地摩挲我的额头。

[maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [luːs] [kɜːrlz] .
my eyes , and loose curls .
我的 眼睛 , 和 松动的 卷发 .

我的眼睛，还有蓬松的卷发。

[ai] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['mɪsl] , [ɔː(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [luːt] ,
I read to her out of a big missal , or played the lute ,
我 读 到 她 出去 的 一个 大的 弥撒经书 , 或者 玩 这 琵琶 ,

我给她朗读一本厚厚的弥撒经书，或者弹奏鲁特琴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dein] [tuː; tə] [smaɪl] , ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] ['riːdɪŋ]
and she deigned to smile , thanking me for the pleasure which my reading
和 她 设计 到 微笑 , 谢谢 我 为了 这 乐趣 哪个 我的 阅读
[ænd; ənd] [sɔːŋz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and songs gave her .
和 歌曲 给予 她 .

她纡尊降贵地笑了笑，感谢我的朗诵和歌曲给她带来的快乐。

[æt; ət][lɑːst][rəʊ'mæntɪk] [remɪ'nɪsnsɪz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪn][maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][wɒz; wəz]
At last romantic reminiscences overflowed in my brain , and sometimes I was
在 最后的 浪漫的 回忆录 溢出 在 我的 脑 , 和 有时 我 曾是
[ə; eɪ][peɪdʒ] ,
a page ,
一个 页 ,

最后，浪漫的回忆涌上心头，有时我感觉自己就像一页纸。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['truːbədɔː(r)] .
and sometimes a troubadour .
和 有时 一个 吟游诗人 .

有时也扮演吟游诗人的角色。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['fænsɪf(ə)l][aɪ'diəz] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [θɪn] [kwaɪt] [pə'septəbli] ,
With all these fanciful ideas , the fact is that I began to grow thin quite perceptibly ,
和 全部 这些 奇幻的 想法 , 这 事实 是 那 我 开始 到 生长 薄的 相当 明显地 ,

尽管我满脑子都是这些奇思妙想，但事实是我开始明显地消瘦下来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [wɪð] [greɪt] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd][ɪn][maɪ]['peərənts][ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] .
which was observed with great disquietude in my parents and my aunt .
哪个 曾是 观察到 和 伟大的 不安 在 我的 父母 和 我的 阿姨 .

这件事引起了我父母和姑姑极大的不安。

" [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'lɑːmɪŋ] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

" In this dangerous and critical age of development , everything is alarming , " said my father ,

" 在 这 危险的 和 批判的 年龄 的 发展 , 一切 是 令人担忧 , " 说 我的 父亲 ,

"在这个充满危险和关键的发展时代，一切都令人担忧，"我父亲说。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['stʌdid] [maɪ] [dɑːk] ['aɪlɪdz] ,

who used to read books of medicine , and anxiously studied my dark eyelids ,

WHO 用过的 到 读 图书 的 药品 , 和 焦虑地 研究 我的 黑暗的 眼睑 ,

他以前常读医学书籍，现在却焦急地研究我黝黑的眼睑。

[maɪ] [dʌl] [aɪz] , [maɪ] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [peɪl] [lɪps] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

my dull eyes , my contracted and pale lips , and above all ,

我的 乏味的 眼睛 , 我的 合同 和 苍白 嘴唇 , 和 多于 全部 ,

我黯淡的眼神，我紧绷苍白的嘴唇，以及最重要的是，

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

the complete lack of appetite which had taken possession of me .

这 完全的 缺少 的 食欲 哪个 有 已采取 拥有 的 我 .

我完全没有食欲。

" [pleɪ] , [bɔɪ] ; [iːt] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [dɪ'dʒektɪdli] :

" Play , boy ; eat , boy , " he would say to me , and I replied to him , dejectedly :

" 玩 , 男生 ; 吃 , 男生 , " 他 会 说 到 我 , 和 我 回复 到 他 , 沮丧地 :

"玩耍吧，孩子；吃饭吧，孩子，"他会这样对我说，而我则沮丧地回答他：

" [ai] [doʊnt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] .

" I don't feel inclined .

" 我 不 感觉 倾斜 .

"我没有这个意愿。"

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃənz] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;

" They began to talk of distractions , offered to take me to the theater ;

" 他们 开始 到 讲话 的 分心 , 提供 到 拿 我 到 这 剧院 ;

"他们开始谈论消遣，提出带我去剧院；

[stɒpt] [maɪ] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['fəʊmɪŋ] [njuː] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

stopped my studies , and gave me foaming new milk to drink .

停止 我的 研究 , 和 给予 我 起泡 新的 牛奶 到 喝 .

我停止了学习，然后给我喝了一杯冒着泡沫的新鲜牛奶。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [pɔː] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [maɪ] [nɜːvz] ;

Afterwards they poured cold water over my head and back to fortify my nerves ;

然后 他们 倾倒 寒冷的 水 超过 我的 头 和 后退 到 强化 我的 神经 ;

之后，他们往我的头和背上浇冷水，以增强我的神经；

[ænd; ənd] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [went] [tuː; tə]
and I noticed that my father at table or in the morning when I went to
和 我 注意到 那 我的 父亲 在 桌子 或者 在 这 早晨 什么时候 我 去 到

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
his bedroom to bid him good morning ,
他的 卧室 到 出价 他 好的 早晨 ，

我注意到，无论是在餐桌旁，还是早上我去父亲卧室向他道早安时，父亲都会……

[wʊd] [geɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['fɪksɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
would gaze at me fixedly for some little time ,
会 目光 在 我 固定地 为了 一些 小的 时间 ，

他会盯着我看一会儿，

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] .
and would sometimes pass his hand down my spine , feeling the vertebrae .
和 会 有时 经过 他的 手 向下 我的 脊柱 ， 感觉 这 椎骨 .

他有时会把手顺着我的脊柱滑下去，感受脊椎骨。

[ai] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] ['loʊərd; 'laʊərd] [maɪ] [aɪz] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [daɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [kən'fes] [maɪ] [kraɪm] .
I hypocritically lowered my eyes , resolved to die rather than confess my crime :
我 假惺惺 降低 我的 眼睛 ， 已解决 到 死 相当 比 承认 我的 犯罪 .

我虚伪地垂下眼帘，宁愿死也不愿认罪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] ,
As soon as I was free from the affectionate solicitude of my family ,
作为 很快 作为 我 曾是 自由的 从 这 亲热 关怀 的 我的 家庭 ，

一旦摆脱了家人的过度关爱，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
I found myself alone with my lady of the portrait .
我 成立 我 独自的 和 我的 女士 的 这 肖像 .

我发现自己独自一人和画像中的女士在一起。

[æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [get] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]
At last , to get nearer to her , I thought I would do away with the
在 最后的 ， 到 得到 更近 到 她 ， 我 想法 我 会 做 离开 和 这

[kəʊld] ['krɪst(ə)l] .
cold crystal .
寒冷的 水晶 .

最后，为了更接近她，我想不如扔掉那块冰冷的水晶。

[ai] ['trembld] [ə'pɒn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
I trembled upon putting this into execution ;
我 颤抖 之上 推杆 这 进入 执行 ；

执行这项计划时，我战战兢兢；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [maɪ] [lʌv] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [veɪg] [fɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but at last my love prevailed over the vague fear with which such a
但 在 最后的 我的 爱 最终获胜 超过 这 模糊的 害怕 和 哪个 这样的 一个

[ˌprɒfə'neɪʃən] [fɪld] [ˌem 'iː] ,
profanation filled me ,
亵渎 已填 我 ，

但最终，我的爱战胜了心中对这种亵渎行为的模糊恐惧。

[ænd; ənd] [wɪð] ['skɪlf(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ]
and with skillful cunning I succeeded in pulling away the glass and exposing
和 和 熟练 狡猾 我 成功了 在 拉 离开 这 玻璃 和 暴露
[ðə; ði] ['aɪvəri] [pleɪt] .
the ivory plate .
这 象牙 盘子 .

我巧妙地撬开了玻璃，露出了象牙盘。

[æz; əz] [ai] [prest] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [sent] [ðə; ði] [slaɪt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]
As I pressed my lips to the painting I could scent the slight fragrance of
作为 我 按下 我的 嘴唇 到 这 绘画 我 可以 香味 这 轻微 香味 的
[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [heə(r)] ,
the border of hair ,
这 边界 的 头发 ,

当我把嘴唇贴在画上时，我能闻到画中头发边缘淡淡的香气。

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [maɪ'self] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n]
I imagined to myself even more realistically that it was a living person
我 想象 到 我 甚至 更多的 现实地 那 它 曾是 一个 活的 人
[huːm] [ai] [wɒz; wəz] ['grɑːspɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['tremblɪŋ] [hændz] .
whom I was grasping with my trembling hands .
谁 我 曾是 抓握 和 我的 发抖 双手 .

我甚至更加逼真地想象，我颤抖的双手抓住的是一个活生生的人。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['feɪntnəs] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ,
A feeling of faintness overpowered me , and I fell unconscious on the sofa ,
一个 感觉 的 模糊 实力悬殊 我 , 和 我 跌倒 无意识 在 这 沙发 ,
['taɪtli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] .
tightly holding the miniature .
紧紧 保持 这 微型 .

一阵眩晕袭来，我昏倒在沙发上，紧紧地抱着那幅微缩模型。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz] [ai] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːnt] ,
When I came to my senses I saw my father , my mother , and my aunt ,
什么时候 我 来了 到 我的 感官 我 锯 我的 父亲 , 我的 母亲 , 和 我的 阿姨 ,

当我回过神来时，我看到了我的父亲、母亲和姑姑。

[ɔːl] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ; [ai] [riːd] [ðeə(r)] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ;
all bending anxiously over me ; I read their terror and alarm in their faces ;
全部 弯曲 焦虑地 超过 我 ; 我 读 他们的 恐怖 和 警报 在 他们的 面孔 ;

他们都焦急地俯身看着我；我从他们的脸上读出了恐惧和惊慌；

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [pʌls] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] :
my father was feeling my pulse , shaking his head , and murmuring :
我的 父亲 曾是 感觉 我的 脉冲 , 摇晃 他的 头 , 和 淙淙 :

父亲一边摸着我的脉搏，一边摇头，低声说道：

" [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['skeəsli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" His pulse is nothing but a flutter , you can scarcely feel it .
" 他的 脉冲 是 没有什么 但 一个 扑 , 你 能 几乎 感觉 它 .

“他的脉搏微弱得几乎感觉不到。”

" [maɪ] [ɑːnt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɔː] - [laɪk] ['fɪŋgəz] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt]
" My aunt , with her claw - like fingers , was trying to take the portrait
" 我的 阿姨 , 和 她 爪 - 喜欢 手指 , 曾是 尝试 到 拿 这 肖像
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

“我姑姑用她那爪子般的手指试图从我手里抢走那幅画像，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [mə'kænɪkli] ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['fɜːmli] .
and I was mechanically hiding it and grasping it more firmly .
和 我 曾是 机械地 隐藏 它 和 抓握 它 更多的 牢牢 .

我机械地把它藏起来，并抓得更紧。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] — [let][gəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" But , my dear boy — let go , you are spoiling it !
" 但 , 我的 亲爱的 男生 — 让 去 , 你 是 破坏 它 !

“但是，我亲爱的孩子——放手吧，你正在破坏它！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['smʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you see you are smudging it ?
" 不 你 看 你 是 污迹 它 ?

“难道你没看到你正在把它弄脏吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['skəʊldɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . — [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [juː; jʊ][laɪk] ,
I am not scolding you , my dear . — I will show it to you as often as you like ,
我 是 不是 责骂 你 , 我的 亲爱的 . — 我 将要 展示 它 到 你 作为 经常 作为 你 喜欢 ,

亲爱的，我不是在责备你。——你想看多少遍都可以。

[bʌt; bət][doʊnt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [let][gəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɪndʒərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . "
but don't destroy it ; let go , you are injuring it . "
但 不 破坏 它 ; 让 去 , 你 是 受伤 它 . "

但不要毁掉它；放手吧，你这样会伤害它。

" [let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [begd] [maɪ]['mʌðə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][nɒt] [wel] . "
" Let him have it , " begged my mother , " the boy is not well . "
" 让 他 有 它 , " 乞求 我的 母亲 , " 这 男生 是 不是 出色地 . "

“让他吃吧，”我母亲恳求道，“这孩子身体不好。”

" [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɑːsk] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [meɪd] .
" Of all things to ask ! " replied the old maid .
" 的 全部 事物 到 问 ! " 回复 这 老的 女佣 .

“你竟然会问这种问题！”老处女回答道。

" [let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" Let him have it !
" 让 他 有 它 !

让他尝尝吧！

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [peɪnt] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðɪs] — [ɔː(r)] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðen] ?
And who will paint another like this — or make me as I was then ?
和 WHO 将要 画 其他 喜欢 这 — 或者 制作 我 作为 我 曾是 然后 ?

谁还会像这样描绘另一个我——或者把我描绘成当时的样子？

[tə'deɪ] ['nəʊbədi] [peɪnts] ['miniətʃəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Today nobody paints miniatures — it is a thing of the past ,
今天 无人 油漆 微缩模型 — 它 是 一个 事物 的 这 过去的 ,

如今已经没有人再给微缩模型上色了——这已经成为过去式了。

[ænd; ənd][ai][ɔ:lsəʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɒt] [ɪz]
and I also am a thing of the past , and I am not what is
和 我 还 是 一个 事物 的 这 过去的 , 和 我 是 不是 什么 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)] !
represented there !
代表 那里 !

我也已成为过去，我并非那里所描绘的那种人！

" [maɪ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] ; [maɪ] ['fɪŋgəz] [rɪ'li:st] [ðeə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
" My eyes dilated with horror ; my fingers released their hold on the picture .
" 我的 眼睛 扩张 和 恐怖 ; 我的 手指 发布 他们的 抓住 在 这 图片 .

"我惊恐地睁大了眼睛，手指松开了抓着照片的手。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɑ:'tɪkjuleɪt] :
I don't know how I was able to articulate :
我 不 知道 如何 我 曾是 有能力的 到 能言善辩 :

我不知道自己当时是怎么表达出来的：

" [ju:; jʊ] — [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] — [ɪz][ju:; jʊ] ? "
" You — the portrait — is you ? "
" 你 — 这 肖像 — 是 你 ? "

"你——画像里的人——是你吗？"

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['prɪti] [naʊ] , [bɔɪ] ?
" Don't you think I am as pretty now , boy ?
" 不 你 思考 我 是 作为 漂亮的 现在 , 男生 ?

"小伙子，你不觉得我现在也很漂亮吗？"

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸！

[wʌn][ɪz]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['twenti] - [θri:] [ðæn; ðən][æt; ət] — [ðæn; ðən][æt; ət] — [ai][doʊnt] [nəʊ]
one is better looking at twenty - three than at — than at — I don't know
一 是 更好的 寻找 在 二十 - 三 比 在 — 比 在 — 我 不 知道
[wɒt] ,
what ,
什么 ,

一个人看着二十三岁比看着——比看着——我不知道是什么——要好得多。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [əʊld][ai][ˌeɪ 'em] !
for I have forgotten how old I am !
为了 我 有 被遗忘的 如何 老的 我 是 !

我已经忘记自己多大了！

" [maɪ] [hed] [dru:p] [ænd; ənd][ai]['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪd] [ə'gen] ; ['eniweɪ] ,
" My head drooped and I almost fainted again ; anyway ,
" 我的 头 下垂 和 我 几乎 昏厥 再次 ; 反正 ,

"我头耷拉下来，差点又晕倒了；总之，

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][bed] ,
my father lifted me in his arms on to the bed ,
我的 父亲 抬起 我 在 他的 武器 在 到 这 床 ,

父亲把我抱起来放到床上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] ['swɒləʊ] [sʌm; səm] ['teibl,spu:nful] [ɒv; əv] [pɔ:t] .
and made me swallow some tablespoonfuls of port .
和 制成 我 吞 一些 汤匙 的 港口 .

还逼我喝了几大勺波特酒。

[ai] [rɪ'kʌvəd] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [ænts] [ruːm] [ə'gen] .
I recovered very quickly , and never wished to enter my aunt's room again .
我 恢复 非常 迅速地 , 和 绝不 希望 到 进入 我的 姑姑的 房间 再次 .

我很快就恢复了过来，再也不想踏进姑妈的房间了。

[æn; ən] [ˌændə'luːziən] ['djuːəl]
AN ANDALUSIAN DUEL
一个 安达卢西亚 决斗

安达卢西亚决斗

['sɛrəˌfɪn] - ['kɔːldərɑːn]
Serafin Estebanez Calderon
塞拉芬 - 卡尔德隆

塞拉芬·埃斯特巴内斯·卡尔德隆

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ʌnə] , [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tævən] ,
Through the little square of St . Anna , towards a certain tavern ,
通过 这 小的 正方形 的 英石 . 安娜 , 向 一个 肯定 酒馆 ,

穿过圣安娜小广场，朝着一家小酒馆走去，

[weə(r)] [ðə; ði] [best] [waɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kwɑːf, kwɔf][ɪn] [sə'vɪl] ,
where the best wine is to be quaffed in Seville ,
在哪里 这 最好的 葡萄酒 是 到 是 畅饮 在 塞维利亚 ,

在塞维利亚哪里可以品尝到最好的葡萄酒?

[ðeə(r)] [wɔːkt] [ɪn] ['meʒəd] [steps] [tuː] [men] [huːz] [dɪ'miːnə(r)] ['klɪəli] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [sɔɪl]
there walked in measured steps two men whose demeanor clearly manifested the soil
那里 步行 在 测量 步骤 二 男人 谁 风度 清楚地 表现出来 这 土壤
[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːθ] .
which gave them birth .
哪个 给予 他们 出生 .

两个男人迈着稳健的步伐走了进来，他们的举止明显带有他们出生地的印记。

[hiː; hi] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
He who walked in the middle of the street ,
他 WHO 步行 在 这 中间 的 这 街道 ,

他走在马路中间，

['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [leŋkθ; leŋθ] , [spɔːt] [wɪð] [ə'fektɪd]
taller than the other by about a finger's length , sported with affected
更高 比 这 其他 经过 关于 一个 手指 长度 , 运动 和 做作的
['keələsnəs] [ðə; ði] [waɪd] ,
carelessness the wide ,
疏忽 这 宽的 ,

比另一只高出大约一指长，装作漫不经心地戴着宽大的手镯，

[slautʃ] [hæt][ɒv; əv]['eɪsiːˌhɑː] , [wɪð] ['tæslz] [ɒv; əv] [glɑːs] [biːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] [æz; əz] [blæk]
slouched hat of Ecija , with tassels of glass beads and a ribbon as black
懒散地 帽子 的 埃西哈 , 和 流苏 的 玻璃 珠子 和 一个 丝带 作为 黑色的
[æz; əz][hɪz; ɪz][sɪnz] .
as his sins .
作为 他的 罪孽 .

埃西哈的软帽，饰有玻璃珠流苏和一条像他的罪孽一样黑的丝带。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] ; [ðə; ði] [raɪt] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
He wore his cloak gathered under his left arm ; the right , emerging from a
他 穿着 他的 披风 聚集 在下面 他的 左边 手臂 ; 这 正确的 , 新兴 从 一个
['tɜːkwɔɪz] ['laɪnɪŋ] ,
turquoise lining ,
绿松石 衬垫 ,

他将斗篷挽在左臂下，右臂则从绿松石色的衬里中露出。

[ɪk'spəʊzd][ðə; ði][mə'riːnəʊ] ['læmskɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)][klɑːsps] .
exposed the merino lambskin with silver clasps .
裸露 这 美利奴羊毛 羊皮 和 银 扣环 .

露出带有银扣的美利奴羊皮。

[ðə; ði] [hɝːdzmənz] [buːts] — [waɪt] , [wɪð] ['tɜːkɪʃ] ['bʌtnz] ,
The herdsman's boots — white , with Turkish buttons ,
这 牧民的 靴子 — 白色的 ， 和 土耳其 按钮 ，

牧羊人的靴子——白色，带有土耳其纽扣，

— [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['gliːmɪŋ] [red] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [niː] ,
— the breeches gleaming red from below the cloak and covering the knee ,
— 这 马裤 闪闪发光 红色的 从 以下 这 披风 和 覆盖 这 膝盖 ，
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

——从斗篷下露出的鲜红色马裤，一直遮到膝盖，而且，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] [ə'pɪərəns] , [dɑːk] ['kɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk]
above all , his strong and robust appearance , dark curly hair , and eye like
多于 全部 ， 他的 强的 和 强壮的 外貌 ， 黑暗的 卷曲 头发 ， 和 眼睛 喜欢
[ə; eɪ] [red] - [hɒt] [kəʊl] ,
a red - hot coal ,
一个 红色的 - 热的 煤炭 ，

最引人注目的是他健壮的外表、乌黑的卷发和像烧红的煤炭一样的眼睛。

[prə'kleɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men]
proclaimed at a distance that all this combination belonged to one of those men
宣布 在 一个 距离 那 全部 这 组合 属于 到 一 的 那些 男人
[huː] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['hɔːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd]['taɪə(r)][aʊt][ðə; ði] [bʊl] [wɪð]
who put an end to horses between their knees and tire out the bull with
WHO 放 一个 结尾 到 马匹 之间 他们的 膝盖 和 胎 出去 这 公牛 和
[ðeə(r)] [lɑːns] .
their lance .
他们的 槊 .

远处有人宣称，所有这些组合都属于那些用膝盖夹住马匹、用长矛使公牛疲惫不堪的人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][speə(r)][ðæn; ðən]
He walked on , arguing with his companion , who was rather spare than
他 步行 在 ， 争论 和 他的 伴侣 ， WHO 曾是 相当 空闲的 比
['prɒdɪg(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
prodigal in his person ,
浪子 在 他的 人 ，

他边走边和同伴争论，他的同伴身材清瘦，与其说是挥霍无度，不如说是朴素。

[bʌt; bət] ['mɑːvələsli] [laɪð] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] .
but marvelously lithe and supple .
但 奇妙地 轻盈 和 柔软 .

但却异常轻盈灵活。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒd] [wɪð] [ləʊ] ['ʃuːz] , ['gɑːtəz] [ju'naɪtɪd][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] -
The latter was shod with low shoes , garters united the stockings to the light -
这 后者 曾是 鞋子 和 低的 鞋 ， 吊袜带 团结的 这 长筒袜 到 这 光 -
[bluː] ['brɪtʃɪz] ,
blue breeches ,
蓝色的 马裤 ，

后者穿着低帮鞋，吊袜带将长袜与浅蓝色马裤连在一起。

[ðə; ði] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz] [keɪn] - ['kʌləd] , [hɪz; ɪz] [sæʃ] [lait] [griːn] , [ænd; ənd]['dʒɔːnti] ['ʃəʊldə(r)] -
the waistcoat was cane - colored , his sash light green , and jaunty shoulder -
这 马甲 曾是 甘蔗 - 有色 , 他的 窗扇 光 绿色的 , 和 轻快的 肩膀 -
[nɒts] , ['læpɪt] ,
knots , lappets ,
绳结 , 垂饰 ,

他的背心是藤绿色的，腰带是浅绿色的，肩上打着俏皮的结，披肩上垂着……

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bʌtnz] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] ['dʒækɪt] .
and rows of buttons ornamented the carmelite jacket .
和 行 的 按钮 装饰 这 卡梅尔 夹克 .

加尔默罗会会服上装饰着一排排纽扣。

[ðə; ði]['əʊpən] [kləʊk] , [ðə; ði][hæt] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , [kliːn] [steps] ,
The open cloak , the hat drawn over his ear , his short , clean steps ,
这 打开 披风 , 这 帽子 绘制 超过 他的 耳朵 , 他的 短的 , 干净的 步骤 ,

他敞开的斗篷，帽子拉到耳朵上，步伐短促而利落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə'dʒɪləti][ænd; ənd]
and the manifestations in all his limbs and movements of agility and
和 这 表现 在 全部 他的 四肢 和 移动 的 敏捷 和
[ˌiːlæ'stɪsəti] [bɪ'jɒnd] ['traɪəl] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,
elasticity beyond trial plainly showed that in the arena ,
弹性 超过 审判 显然 显示 那 在 这 竞技场 ,

他四肢所展现出的敏捷性和灵活性，以及他超乎寻常的动作，都清楚地表明，在竞技场上，

['kɑːmaɪn] [klɒθ] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['frenzid] [ɒv; əv]['hɑːrəmə] [bʊlz] ,
carmine cloth in hand , he would mock at the most frenzied of Jarama bulls ,
胭脂红 布 在 手 , 他 会 嘲笑 在 这 最多 丧心病狂 的 贾拉马 公牛 ,

他手持胭脂红的布，会嘲笑最狂暴的哈拉马公牛。

[ɔː(r)][ðə; ði][best] [hɔːnd] [biːsts] [frɒm; frəm][ʊ'triːrə] .
or the best horned beasts from Utrera .
或者 这 最好的 有角的 野兽 从 乌特雷拉 .

或者来自乌特雷拉最好的有角野兽。

[ai] — [huː] [ə'dɔː(r)][ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,
I — who adore and die for such people ,
我 — WHO 崇拜 和 死 为了 这样的 人们 ,

我——那些崇拜并为之献出生命的人，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [biː; bi][nɒt] [rɪ'tɜːnd] — [went] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)]
though the compliment be not returned — went slowly in the wake of their
尽管 这 赞扬 是 不是 返回 — 去 缓慢地 在 这 唤醒 的 他们的
['wəːʃips] ,
worships ,
崇拜 ,

虽然没有得到回应——他们缓缓地跟在礼拜队伍后面，

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] , ['entəd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['tævən] , [ɔː(r)]
and , unable to restrain myself , entered with them the same tavern , or
和 , 无法 到 抑制 我 , 进入 和 他们 这 相同的 酒馆 , 或者
['rɑːðə(r)] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ,
rather eating - house ,
相当 吃 - 房子 ,

我实在忍不住，也和他们一起进了那家酒馆，或者更确切地说，是那家餐馆。

[sɪns] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sɜːv] ['sɜːt(ə)n] [prə'vɒkətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪn] , [ænd; ənd] [ai] , [æz; əz] [maɪ]
since there they serve certain provocatives as well as wine , and I , as my
自从 那里 他们 服务 肯定 挑衅者 作为 出色地 作为 葡萄酒 ， 和 我 ， 作为 我的
['ridər] [pə'siːv] ,
readers perceive ,
读者 感知 ，

因为那里除了葡萄酒，还供应一些挑衅性的东西，而我，正如我的读者所察觉的那样，

[lʌv] [tuː; tə] [kɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [ðeə(r)] [raɪt] [neɪm] .
love to call things by their right name .
爱 到 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 .

喜欢用正确的名称称呼事物。

[ai] ['entəd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ,
I entered and sat down at once ,
我 进入 和 卫星 向下 在 一次 ，

我进去后立刻坐了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] ['rəʊlənd] ,
and in such a manner as not to interrupt Oliver and Roland ,
和 在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 打断 奥利弗 和 罗兰 ，

并且要以不打扰奥利弗和罗兰的方式进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz]
and that they might not notice me , when I saw that , as if believing themselves
和 那 他们 可能 不是 注意 我 ，什么时候 我 锯 那 ， 作为 如果 相信 他们自己
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ，

而当我看到他们似乎认为只有他们自己时，我以为他们不会注意到我。

[ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [nek] , [ænd; ənd]
they threw their arms with an amicable gesture round each others ' neck , and
他们 扔 他们的 武器 和 一个 友好的 手势 圆形的 每个 其他的 - 脖子 ， 和
[ðʌs] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ['dɪskɔːs] :
thus began their discourse :
因此 开始 他们的 话语 :

他们友好地搂住对方的脖子，谈话就此开始：

" - , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] , " [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" Pulpete , " said the taller , " now that we are going to meet each other ,
" - , " 说 这 更高 ， " 现在 那 我们 是 去 到 见面 每个 其他 ，

“普尔佩特，”个子较高的那个说，“既然我们即将见面，

[naɪf] [ɪn] [hænd] — [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ai] [ðeə(r)] , — [wʌn] , [tuː] , — [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , — [trɪz] , [trɑːz] ,
knife in hand — you here , I there , — one , two , — on your guard , — triz , traz ,
刀 在 手 — 你 这里 ， 我 那里 ， — 一 ， 二 ， — 在 你的 警卫 ， — 特里兹 ，特拉兹 ，
— [hæv; həv] [ðæt] ,
— have that ,
— 有 那 ，

手里拿着刀——你在这里，我在那里，——一，二，——注意安全，——triz，traz，——拿着，

— [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] — [let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [dreɪn] [ə; eɪ] ['tæŋkəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
— take this and call it what you like — let us first drain a tankard to the
— 拿 这 和 称呼 它 什么 你 喜欢 — 让 我们 第一的 流走 一个 酒杯 到 这
['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːŋz] . "
music and measure of some songs . "
音乐 和 措施 的 一些 歌曲 . "

——随便你怎么称呼它——让我们先伴着几首歌的音乐和节奏，干掉一杯酒。

" [seɪ'njɔːr] - , " [rɪ'plaɪd] - ,
" Señor Balbeja , " replied Pulpete ,
" 先生 - , " 回复 - ,

“巴尔贝贾先生，”普尔皮特回答道，

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['pʌlkrɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,
drawing his face aside and spitting with the greatest neatness and pulchritude towards his shoe ,
绘画 他的 脸 旁边 和 吐痰 和 这 最 整洁 和 美感 向 他的 鞋 ,

他侧过脸，以极其干净利落、优美的姿态朝鞋子吐了一口唾沫。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][lɑː][gɔrdʒə][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['ɜːθli] ['mætəz] ,
" I am not the kind of man either for La Gorja or other similar earthly matters ,
" 我 是 不是 这 种类 的 男人 任何一个 为了 拉 戈尔哈 或者 其他 相似的 尘世的 事情 ,

“我既不是那种会去参加拉戈尔哈派对的人，也不是那种会去做类似世俗之事的人。”

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [stiːl] [tʌŋ] [ɪz] [ʃiːðd] [ɪn][maɪ]['bɒdi] , [ɔː(r)][maɪ] ['wiːzənd] [slɪt] ,
or because a steel tongue is sheathed in my body , or my weasand slit ,
或者 因为 一个 钢 舌头 是 鞘 在 我的 身体 , 或者 我的 韦桑德 缝隙 ,

或者因为我的身体里，或者我的阴唇缝里，藏着一条钢舌。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['traɪf(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [prə'voʊkt] [ɔː(r)] [vekst] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] - .
or for any other such trifle , to be provoked or vexed with such a friend as Balbeja .
或者 为了 任何 其他 这样的 琐事 , 到 是 挑衅 或者 烦恼 和 这样的 一个 朋友 作为 - .

或者因为其他一些琐事，就被巴尔贝哈这样的朋友激怒或惹恼。

[let] [ðə; ði] [waɪn] [biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [blʌd] — [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .
Let the wine be brought , and then , we will sing ; and afterwards blood — blood to the hilt .
让 这 葡萄酒 是 带来 , 和 然后 , 我们 将要 唱歌 ; 和 然后 血 — 血 到 这 剑柄 .

先把酒端上来，然后我们再歌唱；之后，血——血流成河。

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðeɪ] [kliŋk] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [sæŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪljən] [sɒŋ] .
" The order was given , they clinked glasses , and , looking one at the other , sang a Sevillian song .
" 这 命令 曾是 给定 , 他们 叮当 眼镜 , 和 , 寻找 一 在 这 其他 , 唱 一个 塞维利亚人 歌曲 .

“命令下达后，他们碰杯，彼此对视，唱起了一首塞维利亚歌曲。”

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊk] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [greɪs] ,
This done , they threw off their cloaks with an easy grace ,
这 完毕 , 他们 扔 离开 他们的 斗篷 和 一个 简单的 优雅 ,

事情办妥后，他们轻松优雅地脱下了斗篷。

[ænd; ənd][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ðeə(r)] [naɪvz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪk] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði][wʌn] ['flemɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [hɑːft] ,
and unsheathed their knives with which to prick one another , the one Flemish with a white haft ,
和 出鞘 他们的 刀具 和 哪个 到 刺 一 其他 , 这 一 弗拉芒语 和 一个 白色的 半柄 ,

他们拔出刀来互相刺伤，其中一把是佛兰德斯人，刀柄是白色的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm]['gwɑːdɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] , [bəʊθ] [bleɪdz] ['dæz(ə)lɪŋ][ɪn]
the other from Guadix , with a guard to the hilt , both blades dazzling in
这 其他 从 瓜迪克斯 , 和 一个 警卫 到 这 剑柄 , 两个都 刀片 耀眼的 在
[ðeə(r)] ['braɪtnəs] ,
their brightness ,
他们的 亮度 ,

另一把来自瓜迪克斯，剑柄处有护手，两把剑刃都闪耀着耀眼的光芒。

[ænd; ənd] ['ʃɑːpənd] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn]['kætərækts] , [mʌtʃ] [les]
and sharpened and ground enough for operating upon cataracts , much less
和 锋利 和 地面 足够的 为了 操作 之上 白内障 , 很多 较少的
['rɪpɪŋ] [ʌp] [['beliz]] [ænd; ənd] ['baʊəlz] .
ripping up bellies and bowels .
撕裂 向上 肚子 和 肠道 .

锋利无比，足以用于白内障手术，更不用说剖腹产和开肠产了。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kleft] [ðə; ði][eə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [sed] ['lɑːnsɪt] ,
The two had already cleft the air several times with the said lancets ,
这 二 有 已经 裂 这 空气 一些 时代 和 这 说 柳叶刀 ,

两人此前已用那两根柳叶刀多次划破空气。

[ðeə(r)] [kləʊk] [wuːnd] [raʊnd] [ðeə(r)] [left] [ɑːm] — [fɜːst] ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)] , [ðen] [bæk] ,
their cloak wound round their left arm — first drawing closer , then back ,
他们的 披风 伤口 圆形的 他们的 左边 手臂 — 第一的 绘画 更近 , 然后 后退 ,

他们的斗篷缠绕在左臂上——先是拉近，然后又拉远。

[naʊ] [mɔː(r)]['bəʊldli][ænd; ənd][ɪn] [baʊndz] — [wen] - ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][flæg][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːli] ,
now more boldly and in bounds — when Pulpete hoisted the flag for parley ,
现在 更多的 大胆地 和 在 界限 — 什么时候 - 吊起 这 旗帜 为了 谈判 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

现在更加大胆，也更加有底线了——当普尔佩特升起谈判旗帜时，他说：

" - , [maɪ] [frend] ,
" Balbeja , my friend ,
" - , 我的 朋友 ,

“巴尔贝哈，我的朋友，

[ai]['əʊnli][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][nɒt][tuː; tə][fæn][maɪ] [feɪs] [wɪð] - [jɔː(r); jə(r)]
I only beg you to do me the favor not to fan my face with Juilon your
我 仅有的 求 你 到 做 我 这 偏爱 不是 到 扇子 我的 脸 和 - 你的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

我只求你别用你的刀子给我扇风。

[sɪns] [ə; eɪ] [slæʃ] [mait] [juːz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪl] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)] [huː] [bɔː(r)][ˌem 'iː] [wʊd] [nɒt] [nəʊ]
since a slash might use it so ill that my mother who bore me would not know
自从 一个 削减 可能 使用 它 所以 患病的 那 我的 母亲 WHO 钻孔 我 会 不是 知道
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

因为一个斜杠可能会把它用得如此糟糕，以至于生我养我的母亲都认不出我了，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ʌgli] ;
and I should not like to be considered ugly ;
和 我 应该 不是 喜欢 到 是 经过考虑的 丑陋的 ;

我不希望别人觉得我丑；

['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][mɑː(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [gɒd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] . "
neither is it right to mar and destroy what God made in His likeness . "
两者都不 是 它 正确的 到 马尔 和 破坏 什么 上帝 制成 在 他的 相似 . "

破坏和摧毁上帝按照祂的形象所创造的东西也是不对的。

" [ə'griːd] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [ai] [wɪl] [eɪm]['ləʊə(r)] . "
" Agreed , " replied Balbeja ; " I will aim lower . "
" 同意 , " 回复 - ; " 我 将要 目的 降低 . "

"同意,"巴尔贝哈回答说,"我会降低目标。"

" [ɪk'sept] — [ɪk'sept] [maɪ] ['stʌmək] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['klenlinəs] ,
" Except — except my stomach also , for I was ever a friend to cleanliness ,
" 除了 — 除了 我的 胃 还 , 为了 我 曾是 曾经 一个 朋友 到 清洁 ,

"除了——除了我的胃，因为我一直都很爱干净。"

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [faʊld] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ,
and I should not like to see myself fouled in a bad way ,
和 我 应该 不是 喜欢 到 看 我 犯规 在 一个 坏的 方式 ,

我不希望看到自己受到严重的犯规。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [ɑːm] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [maɪ]['lɪvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'testɪn] . "
if your knife and arm played havoc with my liver and intestines . "
如果 你的 刀 和 手臂 玩 混乱 和 我的 肝 和 肠子 . "

如果你的刀和手臂伤了我的肝肠。"

" [ai] [wɪl] [straɪk] ['haɪə(r)] ; [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] . "
" I will strike higher ; but let us go on . "
" 我 将要 罢工 更高 ; 但 让 我们 去 在 . "

"我会打得更高；但我们还是继续吧。"

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tʃest] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wiːk] . "
" Take care of my chest , it was always weak . "
" 拿 关心 的 我的 胸部 , 它 曾是 总是 虚弱的 . "

"照顾好我的胸部，它一直都很虚弱。"

" [ðen] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , [frend] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [saʊnd] [ɔː(r)][tæp][juː; jʊ] ? "
" Then just tell me , friend , where am I to sound or tap you ? "
" 然后 只是 告诉 我 , 朋友 , 在哪里 是 我 到 声音 或者 轻敲 你 ? "

"那你就告诉我吧，朋友，我该怎么找你，才能找到你？"

" [maɪ][dɪə(r)] - , [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] [hæk] [æt; ət][ə; eɪ] [mæn] ;
" My dear Balbeja , there's always plenty of time and space to hack at a man ;
" 我的 亲爱的 - , 有 总是 很多 的 时间 和 空间 到 黑客 在 一个 男人 ;

"我亲爱的巴尔贝哈，总有足够的时间和空间去砍杀一个人；

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ɒn][maɪ] [left] [ɑːm] [ə; eɪ] [wen] ,
I have here on my left arm a wen ,
我 有 这里 在 我的 左边 手臂 一个 温 ,

我左臂上长了个瘤子，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [miːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
of which you can make meat as much as you like . "
的 哪个 你 能 制作 肉 作为 很多 作为 你 喜欢 . "

你可以随意用它做肉。

" [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ;
" Here goes for it , " said Balbeja , and he hurled himself like an arrow ;
" 这里 去 为了 它 , " 说 - , 和 他 投掷 他自己 喜欢 一个 箭 ;

“放手一搏吧，”巴尔贝哈说着，像箭一样纵身跃了过去；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði] [θrʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ænd; ənd] [bəʊθ] , [laɪk] ['skɪlfl] ['penmən] ,
the other warded off the thrust with his cloak , and both , like skilful penmen ,
这 其他 监护 离开 这 推力 和 他的 披风 , 和 两个都 , 喜欢 熟练 笔人 ,

另一人用斗篷挡住了刺击，两人都像技艺精湛的作家一样，

[bɪ'gæn] [ə'gen] ['treɪsɪŋ] [es] [ænd; ənd] ['signətʃə] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['dæʃɪz] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ,
began again tracing S's and signatures in the air with dashes and flourishes without ,
开始 再次 追踪 的 和 签名 在 这 空气 和 破折号 和 繁花 没有 ,

他又开始在空中用短横线和花式笔画描绘“S”形和签名，没有……

[haʊ'evə(r)] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [skɪn] .
however , raising a particle of skin .
然而 , 提高 一个 粒子 的 皮肤 .

然而，却扬起了一小块皮肤。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnslɔːt] , [sɪns] [maɪ] ['venərəb(ə)l] , [draɪ] ,
I do not know what would have been the end of this onslaught , since my venerable , dry ,
我 做 不是 知道 什么 会 有 到过 这 结尾 的 这 猛攻 , 自从 我的 可敬 , 干燥 ,

我不知道这场猛攻最终会如何收场，因为我那可敬的、干燥的、

[ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌekslə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɔmbətənt] ;
and shriveled person was not suitable for forming a point of exclamation between two combatants ;
和 干瘪 人 曾是 不是 合适的 为了 成型 一个 观点 的 感叹 之间 二 战斗人员 ;

而干瘪的人并不适合作为两个战斗者之间的感叹点；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)] ['trʌbld] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['draʊnd] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [st'uːlz] [ænd; ənd] [juː'tensɪlz] [baɪ] ['skreɪpɪŋ] [striːt] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [gɪ'tɑː(r)] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and the tavern - keeper troubled so little about what was happening that he drowned the stamping of their feet and clatter of the tumbling stools and utensils by scraping street music on a guitar as loud as he could .
和 这 酒馆 - 守门员 麻烦 所以 小的 关于 什么 曾是 发生 那 他 溺水 这 冲压 的 他们的 脚 和 哒 的 这 翻滚 凳子 和 餐具 经过 刮擦 街道 音乐 在 一个 吉他 作为 大声 作为 他 可以 .

酒馆老板对周围发生的事情毫不在意，他用吉他大声演奏街头音乐，盖过了跺脚声和凳子、餐具翻滚的碰撞声。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː] ['eɪndʒəls] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] [d'ɛvəlz] [ɪn'kɑːnət] .
Otherwise he was as calm as if he were entertaining two angels instead of two devils incarnate .
否则 他 曾是 作为 冷静的 作为 如果 他 是 娱乐 二 天使 反而 的 二 魔鬼 体现 .

否则，他就像在招待两个天使而不是两个魔鬼化身一样平静。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ai] [rɪ'piːt] , [haʊ] [ðɪs] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [endid] ,
I do not know , I repeat , how this scene would have ended ,
我 做 不是 知道 , 我 重复 , 如何 这 场景 会 有 结束 ,

我不知道，我再说一遍，这一幕会如何结束。

[wen] [ðeə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ə; eɪ] ['pɑːsənɪdʒ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
when there crossed the threshold a parsonage who came to take a part in the
什么时候 那里 交叉 这 临界点 一个 牧师住宅 WHO 来了 到 拿 一个 部分 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
development of the drama .
发展 的 这 戏剧 .

当一位牧师跨过门槛，前来参与戏剧的发展时。

[ðeə(r)] ['entəd] , [ai] [seɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
There entered , I say , a woman of twenty to twenty - two years of age ,
那里 进入 , 我 说 , 一个 女士 的 二十 到 二十 - 二 年 的 年龄 ,

进去的是一位大约二十到二十二岁的女子，

[dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn] ['bɒdi] , [suː'pɜːlətɪv] [ɪn] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [greɪs] .
diminutive in body , superlative in audacity and grace .
小字 在 身体 , 最高级 在 大胆 和 优雅 .

身材娇小，却拥有超凡的胆识和优雅。

[niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [həʊz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [ʃɔːt] , [blæk] [flaʊnst] ['petɪkəʊt] , [ə; eɪ] [lɪŋkt] ['gɜːdl]
Neat and clean hose and shoes , short , black flounced petticoat , a linked girdle
整洁的 和 干净的 软管 和 鞋 , 短的 , 黑色的 踱步 衬裙 , 一个 链接 腰带
,
,
,

干净整洁的长袜和鞋子，黑色短款荷叶边衬裙，以及一条束腰带。

[hed] - [dres] [ɔː(r)] [mæn'tɪlə] [ɒv; əv] [frɪndʒd] ['tæfɪtə] [kɔːt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv]
head - dress or mantilla of fringed taffeta caught together at the nape of
头 - 裙子 或者 曼蒂拉 的 流苏 塔夫绸 捕捉 一起 在 这 颈背 的
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

头饰或披肩，由流苏塔夫绸制成，在颈后系在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [wɪð]
and a corner of it over her shoulder , she passed before my eyes with
和 一个 角落 的 它 超过 她 肩膀 , 她 通过了 前 我的 眼睛 和
['sweɪɪŋ] [hɪps] ,
swaying hips ,
摇晃 臀部 ,

她肩上露出一角，扭动着臀部从我眼前走过。

[ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt]
arms akimbo , and moving her head to and fro as she looked about
武器 叉腰 , 和 移动 她 头 到 和 弗 作为 她 看起来 关于
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
her on all sides .
她 在 全部 侧面 .

她双臂叉腰，头左右摇晃，环顾四周。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,
Upon seeing her the tavern - keeper dropped his instrument ,
之上 看到 她 这 酒馆 - 守门员 掉落 他的 乐器 ,

酒馆老板一见到她，就把乐器掉在了地上。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˌəʊvər'teɪkən][baɪ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spɪəriənst]
and I was overtaken by perturbation such as I had not experienced
和 我 曾是 被超越 经过 扰动 这样的 作为 我 有 不是 经验丰富的
[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ([ai][ˌeɪ 'em] ,
for thirty years (I am ,
为了 三十 年 (我 是 ,

我被一种三十年来从未经历过的不安情绪所淹没（我是，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['əʊnli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]) ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [leɪ] -
after all , only flesh and blood) ; but , without halting for such lay -
后 全部 , 仅有的 肉 和 血) ; 但 , 没有 停止 为了 这样的 躺 -
['fɪgəz] ,
figures ,
数据 ,

毕竟，他们不过是血肉之躯）；但是，无需为这些普通人物停留片刻，

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
she advanced to the field of battle .
她 先进的 到 这 场地 的 战斗 .

她奔赴战场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuː; tə] - [duː; də] [hɪə(r)] ; [dɒn] - [ænd; ənd] [dɒn] - [wen]
There was a lively to - do here ; Don Pulpete and Don Balbeja when
那里 曾是 一个 热闹 到 - 做 这里 ; 大学教师 - 和 大学教师 - 什么时候
[ðeɪ] [sɔː] ['dəʊnjɑː] ['gɔrdʒə] [ə'pɪə(r)] ,
they saw Doña Gorja appear ,
他们 锯 多娜 戈尔哈 出现 ,

这里热闹非凡；唐·普尔佩特和唐·巴尔贝哈看到多娜·戈尔哈出现时，都激动不已。

[fɜːst] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] , [ɪn'kriːst]
first cause of the disturbance and future prize for the victor , increased
第一的 原因 的 这 干扰 和 未来 奖 为了 这 胜利者 , 增加
[ðeə(r)] [feint] ,
their feints ,
他们的 佯攻 ,

造成骚乱的首要原因以及胜利者未来的奖赏，是他们加大了佯攻的力度。

['flɜːrɪʃ] , ['kəːvit] , ['ɔnset, 'ɔːn-] , ['kraʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [baʊndz] — [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt]
flourishes , curvets , onsets , crouching , and bounds — all , however , without
繁花 , 曲线 , 发作 , 蹲伏 , 和 界限 — 全部 , 然而 , 没有
['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [heə(r)] .
touching a hair .
接触 一个 头发 .

华丽的装饰、弯曲的弧线、突进的步伐、蹲伏的姿态和跳跃的动作——然而，这一切都没有触碰到一根头发。

['aʊə(r)] ['helən] ['witnis] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðɪs] [siːn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ðæt]
Our Helen witnessed in silence for a long time this scene in history with that
我们的 海伦 目击者 在 沉默 为了 一个 长的 时间 这 场景 在 历史 和 那
['femənɪn] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [iːv] [ɪn'dʒɔɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənts] .
feminine pleasure which the daughters of Eve enjoy at such critical moments .
女性 乐趣 哪个 这 女儿们 的 前夕 享受 在 这样的 批判的 时刻 .

我们的海伦默默地见证了历史上的这一幕，她带着夏娃的女儿们在如此关键时刻所享受的那种女性的愉悦。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braʊ] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] , [ʌn'tɪl] , ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
But gradually her pretty brow clouded over , until , drawing from her
但 逐步地 她 漂亮的 眉头 阴天 超过 , 直到 , 绘画 从 她
['delɪkət] [ɪə(r)] ,
delicate ear ,
精美的 耳朵 ,

但渐渐地，她漂亮的眉头变得阴沉，直到她从纤细的耳朵上移开目光，

[nɒt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] ['ɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪdst]
not a flower or earring , but the stump of a cigar , she hurled it amidst
不是 一个 花 或者 耳环 , 但 这 树桩 的 一个 雪茄 , 她 投掷 它 在……之中
[ðə; ði] [dʒ'aʊstəz] .
the jousters .
这 比武者 .

她扔的不是鲜花或耳环，而是一根雪茄头，扔向了比武场上的骑士们。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [tʃɑːlz] [viː] [keɪn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈdjuːəl][ɪn] [speɪn] [prəˈdjuːst] [sʌtʃ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪˈfekts] .
Not even Charles V's cane in the last duel in Spain produced such favorable effects .
不是 甚至 查尔斯 V 的 甘蔗 在 这 最后的 决斗 在 西班牙 生产 这样的 有利 效果 .

即使是查理五世在西班牙最后一次决斗中使用的手杖，也没有产生如此有利的效果。

[bəuθ] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð] [ˈfɔːm(ə)l] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ,
Both came forward immediately with formal respect , and each ,
两个都 来了 向前 立即地 和 正式的 尊重 , 和 每个 ,

两人都立即以正式的尊重态度上前，并且各自

[baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪskəmˈpəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd] [kləʊðz] ,
by reason of the discomposure of his person and clothes ,
经过 原因 的 这 不安 的 他的 人 和 衣服 ,

由于他衣着凌乱，

[prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflaʊnsɪz] .
presumed to urge a title by which to recommend himself to the fair with the flounces .
假定 到 敦促 一个 标题 经过 哪个 到 推荐 他自己 到 这 公平的 和 这 褶边 .

他妄图争取一个头衔，以便在有褶边的博览会上向世人推荐自己。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈpensɪv] , [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
She , as though pensive , was going over the passage of arms in her mind ,
她 , 作为 尽管 沉思的 , 曾是 去 超过 这 通道 的 武器 在 她 头脑 ,

她若有所思，仿佛在脑海中回想着武器交锋的经过。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [fɜːm][ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [spəʊk] [ðʌs] :
and then , with firm and confident resolution , spoke thus :
和 然后 , 和 公司 和 自信的 解决 , 辐 因此 :

然后，他以坚定而自信的语气说道：

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [əˈfeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? "
" And is this affair for me ? "
" 和 是 这 事务 为了 我 ? "

“这段婚外情是为我准备的吗？”

" [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ?
" Who else should it be for ?
" WHO 别的 应该 它 是 为了 ?

“还能给谁呢？”

[sɪns] [ai] — [sɪns] [ˈnəʊbədi] — " [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
since I — since nobody — " they replied in the same breath .
自从 我 — 自从 无人 — " 他们 回复 在 这 相同的 气息 .

“因为我——因为没有人——”他们异口同声地回答道。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdʒentlmən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Listen , gentlemen , " said she .
" 听 , 先生们 , " 说 她 .

“听着，先生们，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːmeɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ænd; ənd][maɪ] [pɑːts] , [ɒv; əv][maɪ] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [dɪˈsent] — [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][lɑː] - ,
" For females such as I and my parts , of my charms and descent — daughter of La Gatusa ,
" 为了 女性 这样的 作为 我 和 我的 部分 , 的 我的 魅力 和 下降 — 女儿 的 拉 - ,

“对于像我这样的女性，以及我所拥有的魅力和出身——我是拉加图萨的女儿，

[niːs] [ɒv; əv][lɑː] - , [ænd; ənd] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][lɑː] - — [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
niece of La Mêndez , and granddaughter of La Astrosa — know that there are
侄女 的 拉 - , 和 孙女 的 拉 - — 知道 那 那里 是
['naɪðə(r)][pækt][nɔː(r)][kəm'pækts] ,
neither pacts nor compacts ,
两者都不 条约 也不 紧凑型 ，

拉门德斯的侄女，拉阿斯特罗萨的孙女——要知道，世上既无盟约也无契约。

[nɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['fjuːtaɪl] [θɪŋz] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
nor any such futile things , nor are any of them worth a farthing .
也不 任何 这样的 徒劳 事物 ， 也不 是 任何 的 他们 值得 一个 法辛 .

也没有任何此类无用之物，它们都不值一分钱。

[ænd; ənd] [wen] [men] ['tʃælɪndʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [let][ðə; ði] [naɪf] [duː; də][ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [red]
And when men challenge each other , let the knife do its work and the red
和 什么时候 男人 挑战 每个 其他 ， 让 这 刀 做 它是 工作 和 这 红色的
[blʌd] [fləʊ] ,
blood flow ,
血 流动 ，

当男人互相挑战时，就让刀子发挥作用，让鲜血流淌吧。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['mʌðərz] ['dɔːtə(r)] ['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
so as not to have my mother's daughter present without giving her the
所以 作为 不是 到 有 我的 母亲的 女儿 展示 没有 给予 她 这
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
pleasure of snapping her fingers in the face of the other .
乐趣 的 啪啪 她 手指 在 这 脸 的 这 其他 .

以免我母亲的女儿在场，却没能让她享受到在对方脸上打响指的乐趣。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli]
If you pretend you are fighting for me , it's a lie ; you are wholly
如果 你 假装 你 是 斗争 为了 我 ， 它是 一个 说谎 ； 你 是 完全
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ，

如果你假装是在为我而战，那是谎言；你完全错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [baɪ] [hɑːvz] .
and that not by halves .
和 那 不是 经过 一半 .

而且绝不敷衍了事。

[ai] [lʌv] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I love neither of you .
我 爱 两者都不 的 你 .

我两个都不爱。

- [ɒv; əv]['zɑːfrə][ɪz][tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,
Mingalarios of Zafra is to my taste ,
- 的 扎夫拉 是 到 我的 品尝 ，

Zafra 的 Mingalarios 很合我的口味。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
and he and I look upon you with scorn and contempt .
和 他 和 我 看 之上 你 和 轻蔑 和 鄙视 .

我和他都对你充满鄙夷和蔑视。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [breɪvz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [kɔːl][maɪ][mæn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
Good - by , my braves ; and , if you like , call my man to account .
好的 - 经过 ， 我的 勇士们 ； 和 ，如果 你 喜欢 ， 称呼 我的 男人 到 帐户 .

再见了，我的勇士们；如果你们愿意，就去追究我手下的责任吧。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [spæt] , [smuːðd] [ðə; ði][sə'laɪvə] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ,
" She spoke , spat , smoothed the saliva with the point of her shoe ,
" 她 辐 , 争吵 , 平滑 这 唾液 和 这 观点 的 她 鞋 ,

她说话时，吐了口唾沫，然后用鞋尖抹平了唾沫。

['lʊkɪŋ] - [ænd; ənd] - [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
looking Pulpete and Balbeja full in the face ,
寻找 - 和 - 满的 在 这 脸 ,

直视普尔佩特和巴尔贝哈的脸，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spresɪv] ['muːvmənts] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .
and went out with the same expressive movements with which she entered .
和 去 出去 和 这 相同的 富有表现力的 移动 和 哪个 她 进入 .

她以与进来时同样的富有表现力的动作走出了外面。

[ðə; ði] [tuː] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] ['brægət] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['vælərəs] ['dəʊnjɑː][gɔrdʒə] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ;
The two unvarnished braggarts followed the valorous Doña Gorja with their eyes ;
这 二 未经修饰的 自吹自擂者 随后 这 英勇的 多娜 戈尔哈 和 他们的 眼睛 ;

这两个厚颜无耻的吹牛大王目不转睛地盯着英勇的戈尔哈夫人；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəb(ə)l]['dʒestʃə(r)] [druː] [ðeə(r)] [naɪvz] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [sliːv] [æz; əz]
and then with a despicable gesture drew their knives across their sleeve as
和 然后 和 一个 卑鄙 手势 画 他们的 刀具 穿过 他们的 袖子 作为

[ðəʊ] ['waɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
though wiping off the blood there might have been ,
尽管 擦拭 离开 这 血 那里 可能 有 到过 ,

然后，他们卑鄙地用刀在袖子上划了一下，好像要擦掉可能沾上的血迹。

[ʃiːðd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tə'geðə(r)] :
sheathed them at one and the same time , and said together :
鞘 他们 在 一 和 这 相同的 时间 , 和 说 一起 :

他们同时将剑收了起来，并异口同声地说：

" [θruː] ['wʊmən] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [lɒst] , [θruː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [speɪn] [wɒz; wəz] [lɒst] ;
" Through woman the world was lost , through a woman Spain was lost ;
" 通过 女士 这 世界 曾是 丢失的 , 通过 一个 女士 西班牙 曾是 丢失的 ;

“世界因女人而灭亡，西班牙因女人而灭亡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] , [nɔː(r)][duː; də]['bæləds] [rɪ'leɪt] , [nɔː(r)][ðə; ði][blaɪnd]
but it has never been known , nor do ballads relate , nor the blind
但 它 有 绝不 到过 已知 , 也不 做 民谣 涉及 , 也不 这 瞎的

['begəz] [sɪŋ] ,
beggars sing ,
乞丐 唱歌 ,

但这件事从未为人所知，民谣中也没有提及，就连盲乞丐也不歌唱。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɔː(r)]['mɑːrkɪts] , [ðæt] [tuː] ['væliənt][men] [kɪld] [iːtʃ] ,
nor is it heard in the square or markets , that two valiant men killed each ,
也不 是 它 听到 在 这 正方形 或者 市场 , 那 二 英勇 男人 被杀 每个 ,

广场上和集市上也没有人听说，两个英勇的战士互相残杀了。

['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['lʌvə(r)] . "
other for another lover . "
其他 为了 其他 情人 . "

“另一个人是为了另一个情人。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɪst] , [dɒn] - . "
" Give me that fist , Don Pulpete . "
" 给 我 那 拳头 , 大学教师 - . "

“把你的拳头给我，唐·普尔佩特。”

" [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [dɒn] - .
" Your hand , Don Balbeja .
" 你的 手 , 大学教师 - .

“你的手，唐·巴尔贝哈。”

" [ðeɪ] [spəʊk] [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" They spoke and strode out into the street , the best friends in the world ,
" 他们 辐 和 大步走 出去 进入 这 街道 , 这 最好的 朋友们 在 这 世界 ,

“他们说完话，大步走到街上，他们是世界上最好的朋友。”

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'meɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] .
leaving me all amazed at such whimsicality .
离开 我 全部 惊叹 在 这样的 异想天开 .

这让我对这种奇思妙想感到无比惊叹。

[ˌmɑ:rɪ'ki:tə] [ðə; ði] [bɔ:ld]
MARIQUITA THE BALD
玛丽基塔 这 秃

秃头玛丽基塔

[hwɑ:n; 'dʒu:ən][ju:'dʒi:nioʊ] -
Juan Eugenio Hartzenbusch
胡安 尤金尼奥 -

胡安·尤金尼奥·哈岑布施

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['sɒri] [ə; eɪ]['mætə(r)][tu:; tə][ju:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [hu:z] ['mi:nɪŋ] [wʌn][ɪz] ['ɪgnərənt] [æz; əz]
It is as sorry a matter to use words of whose meaning one is ignorant as
它 是 作为 对不起 一个 事情 到 使用 字 的 谁 意义 一 是 无知 作为
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [nəʊz]
it is a blemish for a man of sense to speak of what he knows
它 是 一个 缺陷 为了 一个 男人 的 感觉 到 说话 的 什么 他 知道
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
nothing about .
没有什么 关于 .

使用自己不了解其含义的词语是可悲的，就像一个有见识的人谈论自己一无所知的事情一样是一种耻辱。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔ:ri] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ,
I say this to those of you who may have the present story in your hands ,
我 说 这 到 那些 的 你 WHO 可能 有 这 展示 故事 在 你的 双手 ,

我要对那些可能手握这份报纸的人说：

[haʊ'evə(r)]['ɒf(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] [ðə; ði][bɔ:ld]
however often you may have happened to have heard Mariquita the Bald
然而 经常 你 可能 有 发生 到 有 听到 玛丽基塔 这 秃
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

然而，无论你碰巧多少次听到过秃头玛丽基塔的名字，

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][baɪ][maɪ] ['dʌblət] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [nəʊ] [hu:] [ˌmɑ:rɪ'ki:tə] [ðə; ði][bɔ:ld]
and I swear by my doublet that you shall soon know who Mariquita the Bald
和 我 发誓 经过 我的 双联体 那 你 将 很快 知道 WHO 玛丽基塔 这 秃
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我以我的紧身衣发誓，你很快就会知道秃头玛丽基塔是谁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] [hu:] [et; eɪt][ðə; ði] ['krɪsməs] ['tɜ:ki] ,
as well as I know who ate the Christmas turkey ,
作为 出色地 作为 我 知道 WHO 吃 这 圣诞节 火鸡 ,

我甚至知道是谁吃了圣诞火鸡。

[ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [səˈmaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [maʊθ] .
setting aside the surmise that it certainly must have been a mouth .
环境 旁边 这 推测 那 它 当然 必须 有 到过 一个 嘴 .

暂且不论它肯定是一张嘴。

[ai][dɪˈzaɪə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
I desire , therefore , to enlighten your ignorance of this subject ,
我 欲望 , 所以 , 到 开导 你的 无知 的 这 主题 ,

因此，我希望能够消除你对这个主题的无知。

[ænd; ənd][beɡ][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈnəʊtɪd][ˈmærɪə] ([ˌmɑːrɪˈkiːtə] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv]
and beg to inform you that the said noted Maria (Mariquita is a diminutive
和 求 到 通知 你 那 这 说 著名的 玛丽亚 (玛丽基塔 是 一个 小字
[ɒv; əv][ˈmærɪə]) [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv][sɛˈɡoʊviə] ,
of Maria) was born in the District of Segovia ,
的 玛丽亚) 曾是 出生 在 这 区 的 塞戈维亚 ,

谨此告知，上述玛丽亚（玛丽基塔是玛丽亚的昵称）出生于塞戈维亚区。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [ˈɡɑːʃjə] ,
and in the town of San Garcia ,
和 在 这 镇 的 圣 加西亚 ,

在圣加西亚镇，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [taʊn] [ɪz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeidnz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪˈðɪn]
the which town is famed for the beauty of the maidens reared within
这 哪个 镇 是 著名的 为了 这 美丽 的 这 少女们 饲养 之内
[ɪts] [wɔːlz] ,
its walls ,
它是 墙壁 ,

这座小镇以其城墙内培育的少女的美貌而闻名，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [meɪ] [ai]
who for the most part have such gentle and lovely faces that may I
WHO 为了 这 最多 部分 有 这样的 温和的 和 迷人的 面孔 那 可能 我
[bɪˈhəʊld] [sʌtʃ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [deθ] .
behold such around me at the hour of my death .
看哪 这样的 大约 我 在 这 小时 的 我的 死亡 .

他们大多拥有如此温柔可爱的面容，愿我在临终之时，也能看到这样的面孔围绕在我身边。

[məˈriːəz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈfɑːmə(r)] , [baɪ] [neɪm] [hwɑːn; ˈdʒuːən][ˈlɑːnəs] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]
Maria's father was an honest farmer , by name Juan Lanas , a Christian
玛丽亚的 父亲 曾是 一个 诚实的 农民 , 经过 姓名 胡安 拉纳斯 , 一个 基督教
[əʊld][mæn][ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] ,
old man and much beloved ,
老的 男人 和 很多 心爱 ,

玛丽亚的父亲名叫胡安·拉纳斯，是一位诚实的农民，一位虔诚的基督徒老人，深受爱戴。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [nəʊ] [miːn] [ɪˈsteɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːˌfɑːðəz] , [ðəʊ] [wɪð] [bʌt; bət]
who had inherited no mean estate from his forefathers , though with but
WHO 有 遗传 不 意思是 财产 从 他的 祖先 , 尽管 和 但
[ˈlɪt(ə)l][wɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
little wit in his crown ,
小的 有 在 他的 王冠 ,

他从祖先那里继承了一笔不菲的遗产，尽管他本人却缺乏智慧。

— [ə; eɪ] [læk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [kəˈlæməti][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]
— a lack which was the cause of much calamity to both the father and
— 一个 缺少 哪个 曾是 这 原因 的 很多 灾害 到 两个都 这 父亲 和
[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] ,
the daughter ,
这 女儿 ,

——正是这种缺失给父女二人带来了巨大的灾难。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'teɪnd] ,

for in the times to which we have attained ,

为了 在 这 时代 到 哪个 我们 有 已达到 ，

因为在我们所处的时代，

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ðæn; ðən]

God forgive me if it is not necessary to have more of the knave than

上帝 原谅 我 如果 它 是 不是 必要的 到 有 更多的 的 这 恶棍 比

[ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] [ɪn] [wʌnz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

of the fool in one's composition .

的 这 傻子 在 一个人的 作品 .

如果一个人的作品中非得有更多无赖的成分而没有更多傻瓜的成分，上帝请原谅我。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [hwɑːn; 'dʒuːən]['lɑːnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Now it came to pass that Juan Lanas , for the castigation of his

现在 它 来了 到 经过 那 胡安 拉纳斯 ， 为了 这 惩罚 的 他的

[sɪnz] ,

sins ,

罪孽 ，

后来，胡安·拉纳斯因其罪行受到惩罚，

[mʌst; məst] [niːdz] [kə'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ə'baʊt][ə; eɪ]

must needs commit himself to a lawsuit with one of his neighbors about a

必须 需求 犯罪 他自己 到 一个 诉讼 和 一 的 他的 邻居 关于 一个

[vaɪn] [stɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ˌmærə'veɪdi] ;

vine stock which was worth about fifty maravedis ;

藤 库存 哪个 曾是 值得 关于 五十 马拉维迪斯 ；

他必须与邻居就价值约五十马拉维迪的葡萄藤进行诉讼；

[ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪn]

and Juan was in the right , and the judges gave the verdict in

和 胡安 曾是 在 这 正确的 ， 和 这 法官 给予 这 判决 在

[hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

his favor ,

他的 偏爱 ，

胡安是对的，法官们也判他胜诉。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

so that he won his case ,

所以 那 他 韩元 他的 案件 ，

所以他赢了官司。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [suːt] ['lɑːstɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [j'ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒsts] [ə'maunt]

excepting that the suit lasted no less than ten years and the costs amounted

除外 那 这 套装 持续 不 较少的 比 十 年 和 这 成本 金额

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌmærə'veɪdi] ,

to nothing less than fifty thousand maravedis ,

到 没有什么 较少的 比 五十 千 马拉维迪斯 ，

但诉讼持续了至少十年，费用高达五万马拉维迪。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [left]

not to speak of a disease of the eyes which , after all was over , left

不是 到 说话 的 一个 疾病 的 这 眼睛 哪个 ， 后 全部 曾是 超过 ， 左边

[hɪm][blaɪnd] .

him blind .

他 瞎的 .

更何况，他还患上了眼疾，最终导致失明。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'mɪnɪʃt] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ,

When he found himself with diminished property and without his eyesight ,

什么时候 他 成立 他自己 和 减少 财产 和 没有 他的 视力 ，

当他发现自己财产减少且双目失明时，

[ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['mʌni] [sʌtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] [æz; əz]
in sorrow and disgust he turned into money such part of his patrimony as
在 悲哀 和 厌恶 他 转向 进入 钱 这样的 部分 的 他的 遗产 作为
[sə'fais] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [hɜːd] [ɒv; əv] ['skrɪv(ə)nə(r)] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] ,
sufficed to rid him of the hungry herd of scriveners and lawyers ,
足够了 到 摆脱 他 的 这 饥饿的 一群 的 抄写员 和 律师 ，

他悲愤交加，将自己遗产中足以摆脱那群贪婪的抄写员和律师的部分变卖为钱财。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tə'liːdəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['entərɪŋ]
and took his way to Toledo with his daughter , who was already entering
和 采取 他的 方式 到 托莱多 和 他的 女儿 ， WHO 曾是 已经 进入
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
upon her sixteenth year ,
之上 她 第十六 年 ，

于是他带着即将年满十六岁的女儿前往托莱多。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mə'tʃʊəd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ,
and had matured into one of the most beautiful , graceful ,
和 有 成熟的 进入 一 的 这 最多 美丽的 ， 优美 ，

并成长为最美丽、最优雅的女子之一

[ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['dæmzlz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [θruː'aʊt] [ɔːl] [kæ'stiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz]
and lovable damsels to be found throughout all Castile and the kingdoms
和 可爱的 少女们 到 是 成立 自始至终 全部 卡斯蒂利亚 和 这 王国
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

在整个卡斯蒂利亚及其周边王国，到处都能找到可爱的少女。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [red] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] , [streɪt] [ænd; ənd]
For she was white as the lily and red like the rose , straight and
为了 她 曾是 白色的 作为 这 百合 和 红色的 喜欢 这 玫瑰 ， 直的 和
[tɔːl] [ɒv; əv] ['stætʃə(r)] ,
tall of stature ,
高的 的 身材 ，

她肌肤洁白如百合，鲜红如玫瑰，身姿挺拔高挑。

[ænd; ənd] ['slendə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] , [wɪð] [feə(r)] , ['ʃeɪpli] [hɪps] ;
and slender in the waist , with fair , shapely hips ;
和 苗条 在 这 腰部 ， 和 公平的 ， 优美 臀部 ；

腰部纤细，臀部线条优美匀称；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] [plʌmp] [ænd; ənd] [smɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and again her foot and hand were plump and small to a
和 再次 她 脚 和 手 是 丰满 和 小的 到 一个
['mɑːv(ə)l] ,
marvel ,
奇迹 ，

她的手脚又胖又小，令人惊叹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [heə(r)] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
and she possessed a head of hair which reached to her knees .
和 她 拥有 一个 头 的 头发 哪个 达到 到 她 膝盖 .

她拥有一头长及膝盖的秀发。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sɑːr'mjɛntoʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['haʊskiːpə(r)] ,
For I knew the widow Sarmiento who was their housekeeper ,
为了 我 知道 这 寡妇 萨米恩托 WHO 曾是 他们的 管家 ，

因为我认识他们的管家萨米恩托寡妇，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [klɑːsp] - [heə(r)] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ,
and she told me how she could scarcely clasp Mariquita's hair with both hands ,
和 她 讲述 我 如何 她 可以 几乎 搭扣 - 头发 和 两个都 双手 ,

她告诉我，她双手几乎都抓不住玛丽基塔的头发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kəʊm] [ðə; ði][heə(r)] [ən'les] ['mærɪə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]
and that she could not comb the hair unless Maria stood up and the
和 那 她 可以 不是 梳子 这 头发 除非 玛丽亚 站立 向上 和 这
['haʊskiːpə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,
housekeeper mounted on a footstool ,
管家 安装 在 一个 脚凳 ,

除非玛丽亚站起来，管家踩上脚凳，否则她没法给玛丽亚梳头。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['mærɪə][sæt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tresɪz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
for if Maria sat down the long tresses swept the ground , and therefore
为了 如果 玛丽亚 卫星 向下 这 长的 头发 扫荡 这 地面 , 和 所以
[bɪ'keɪm] [ɔːl] [ɪn'tæŋgld] .
became all entangled .
成为 全部 纠缠 .

因为如果玛丽亚坐下，她长长的头发就会拖到地上，因此就会缠成一团。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,
And do not imagine , her beauty and grace being such ,
和 做 不是 想象 , 她 美丽 和 优雅 存在 这样的 ,

不要以为，尽管她拥有如此美貌和优雅的气质，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sin] ['greɪtli] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] ['levəti] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] .
that she sinned greatly in pride and levity , as is the wont of girls in this age .
那 她 罪过 非常 在 自豪 和 轻浮 , 作为 是 这 惯于 的 女孩们 在 这 年龄 .

她因骄傲和轻浮而犯下了大罪，这在当今时代的女孩中很常见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['klɔɪstəd] [leɪ] - ['sɪstə(r)] ,
She was as humble as a cloistered lay - sister ,
她 曾是 作为 谦逊的 作为 一个 隐修 躺 - 姐姐 ,

她谦逊得像个隐修女，

[ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]
and as silent as if she were not a woman , and patient as the
和 作为 沉默的 作为 如果 她 是 不是 一个 女士 , 和 病人 作为 这
['sʌkɪŋ] [læm] ,
sucking lamb ,
吸吮 羊肉 ,

她沉默不语，仿佛不是女人一般，又像吮吸乳汁的羔羊般耐心。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz][ðə; ði][ænt] , [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːmɪn] ,
and industrious as the ant , clean as the ermine ,
和 勤劳 作为 这 蚂蚁 , 干净的 作为 这 貂 ,

勤劳如蚂蚁，洁白如貂。

[ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and pure as a saint of those times in which , by the grace of the Most
和 纯的 作为 一个 圣 的 那些 时代 在 哪个 , 经过 这 优雅 的 这 最多
[haɪ] ,
High ,
高的 ,

纯洁如圣徒，在那个时代，蒙至高者的恩典，

['seɪntli] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
saintly women were born into the world .
圣洁的 女性 是 出生 进入 这 世界 .

圣洁的女性诞生于世。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][kən'faɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['frendʃɪp] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
But I must confide to you in friendship that our Mariquita was not a
但 我 必须 信任 到 你 在 友谊 那 我们的 玛丽基塔 曾是 不是 一个
['lɪt(ə)l] [veɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
little vain about her hair ,
小的 徒劳 关于 她 头发 ，

但我必须以朋友的身份向你透露，我们的玛丽基塔对自己的头发相当爱惜。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
and loved to display it , and for this reason , now in the streets ,
和 喜爱 到 展示 它 ， 和 为了 这 原因 ， 现在 在 这 街道 ，

他喜欢炫耀它，也正因如此，如今它出现在街头。

[naʊ] [wen] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [naʊ] [wen] [æt; ət] [mæs] ,
now when on a visit , now when at mass ,
现在 什么时候 在 一个 访问 ， 现在 什么时候 在 大量的 ，

现在去拜访时，现在参加弥撒时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['sʌtəlli] ['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [mæn'tɪlə] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz]
it is said she used to subtilely loosen her mantilla so that her tresses
它 是 说 她 用过的 到 微妙地 松开 她 曼蒂拉 所以 那 她 头发
[stɹ'iːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
streamed down her back ,
流媒体 向下 她 后退 ，

据说她过去常常悄悄地松开头巾，让秀发披散在背上。

[ðə; ði] [waɪl] [fein] [fə'getflnəs] [ænd; ənd] ['keələsnəs] .
the while feigning forgetfulness and carelessness .
这 尽管 假装 健忘 和 疏忽 .

同时假装健忘和粗心。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [hʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʃəʊkt]
She never wore a hood , for she said it annoyed her and choked
她 绝不 穿着 一个 兜帽 ， 为了 她 说 它 恼怒 她 和 窒息
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ；

她从不戴兜帽，因为她说兜帽让她感到不舒服，还会让她窒息；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [diːd]
and every time that her father reproached her for some deed
和 每一个 时间 那 她 父亲 受责备 她 为了 一些 契据
[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
deserving of punishment and threatened to cut off her hair ,
值得 的 惩罚 和 威胁 到 切 离开 她 头发 ，

每当她父亲因为她做了什么该受惩罚的事而责备她，并威胁要剪掉她的头发时，

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [θriː] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I warrant you she suffered three times more than after a lash from the
我 保证 你 她 遭受 三 时代 更多的 比 后 一个 睫毛 从 这
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ，

我敢保证，她所遭受的痛苦是鞭笞后的三倍。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [sək'sesɪvli] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt]
and would then be good for three weeks successively ; so much so that
和 会 然后 是 好的 为了 三 周 依次 ； 所以 很多 所以 那
[hwɑːn; 'dʒuːən]['lɑːnəs] ,
Juan Lanas ,
胡安 拉纳斯 ，

然后就能连续三周保持良好状态；以至于胡安·拉纳斯，

[pə'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mendmənt] , [wʊd] [lɑːf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
perceiving her amendment , would laugh under his cloak ,
感知 她 修正案 , 会 笑 在下面 他的 披风 ,

察觉到她的改变，他会在斗篷下偷笑。

[ænd; ənd] [wen] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɔsip] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and when saying his say to his gossips would tell them that his daughter ,
和 什么时候 说 他的 说 到 他的 八卦 会 告诉 他们 那 他的 女儿 ,

当他向那些爱嚼舌根的人说起这件事时，他会告诉他们他的女儿，

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [seɪnt] [ɒv; əv] ['sɪsəli] , [wʊd] [riːtʃ] ['hev(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
like the other saint of Sicily , would reach heaven by her hair .
喜欢 这 其他 圣 的 西西里岛 , 会 抵达 天堂 经过 她 头发 .

和西西里岛的另一位圣女一样，她会凭借头发升入天堂。

['hævɪŋ] [riːd] [səʊ][fɑː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] [hwɑːn; 'dʒuːən]['lɑːnəs] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
Having read so far , you must now know that Juan Lanas , the blind man ,
拥有 读 所以 远的 , 你 必须 现在 知道 那 胡安 拉纳斯 , 这 瞎的 男人 ,

读到这里，你现在应该知道胡安·拉纳斯，这位盲人，

[wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪf]
with the change of district and dwelling did not change his judgment and if
和 这 改变 的 区 和 住宅 做过 不是 改变 他的 判断 和 如果

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kræk] - [brein] [æt; ət][sæn; sɑːn] ['gɑːʃjə] ,
he was crack - brained at San Garcia ,
他 曾是 裂缝 - 脑子 在 圣 加西亚 ,

更换居住地并没有改变他的判断力，如果他在圣加西亚时精神失常，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kræk] - [brein] [æt; ət][tə'liːdəʊ] ,
he remained crack - brained at Toledo ,
他 剩余 裂缝 - 脑子 在 托莱多 ,

他在托莱多时依然精神恍惚。

[kən'sjuːmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'zɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'pɒn] ['wɜːθləs] [drʌgz] [ænd; ənd] [kwæk] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]
consuming in this resort his money upon worthless drugs and quacks which did not
消费 在 这 采取 他的 钱 之上 毫无价值 药物 和 庸医 哪个 做过 不是

[kjʊə(r)][hɪz; ɪz]['blaɪndnəs][ænd; ənd] [ɪm'pɒvərɪʃt] [hɪm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evri] [deɪ] ,
cure his blindness and impoverished him more and more every day ,
治愈 他的 失明 和 贫困 他 更多的 和 更多的 每一个 天 ,

他把钱都花在了这家疗养院里毫无价值的药物和庸医身上，这些药物和庸医不仅没有治好他的失明，反而让他一天比一天更加贫穷。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]['dekst(ə)rəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn]
so that if his daughter had not been so dexterous with her fingers in
所以 那 如果 他的 女儿 有 不是 到过 所以 轻巧 和 她 手指 在

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔidə] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,
making and broidering garments of linen ,
制作 和 刺绣 服装 的 亚麻布 ,

所以，如果他的女儿没有那么灵巧的手指，能够制作和刺绣亚麻衣服，

[wʊl] , [ænd; ənd][sɪlk] ,
wool , and silk ,
羊毛 , 和 丝绸 ,

羊毛和丝绸，

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [hwɑːn; 'dʒuːən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]
I promise you that this miserable Juan would have had to go for
我 承诺 你 那 这 悲惨的 胡安 会 有 有 到 去 为了
[mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['sʌndez] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə]
more than four Sundays without a clean shirt to put on or a mouthful to
更多的 比 四 星期日 没有 一个 干净的 衬衫 到 放 在 或者 一个 一口气 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

我向你保证，可怜的胡安肯定连续四个星期天都没干净衬衫穿，也没东西吃。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [begd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] .
unless he had begged it from door to door .
除非 他 有 乞求 它 从 门 到 门 .

除非他是挨家挨户乞讨来的。

[ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ][tuː; tə][faɪnd]['mærɪə] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The years passed by to find Maria every day more beautiful ,
这 年 通过了 经过 到 寻找 玛丽亚 每一个 天 更多的 美丽的 ,

岁月流逝，玛丽亚一天比一天美丽。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)][blaɪnd][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] ,
and her father every day more blind and more desirous to see ,
和 她 父亲 每一个 天 更多的 瞎的 和 更多的 渴望 到 看 ,

她的父亲一天比一天失明，却也一天比一天渴望看见。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tʊk] [sʌtʃ] ['fɔːsəbl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest]
until his affliction and trouble took such forcible possession of his breast
直到 他的 痛苦 和 麻烦 采取 这样的 强制的 拥有 的 他的 胸部
[ænd; ənd][maɪnd] ,
and mind ,
和 头脑 ,

直到他的痛苦和烦恼如此强烈地占据了他的内心和思想，

[ðæt] ['mærɪə] [sɔː] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]
that Maria saw as clear as daylight that if her father did not recover his
那 玛丽亚 锯 作为 清除 作为 日光 那 如果 她 父亲 做过 不是 恢复 他的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

玛丽亚清楚地意识到，如果她父亲的视力不能恢复，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] [griːf] .
he would die of grief .
他 会 死 的 悲伤 .

他会因悲伤而死。

['mærɪə] [ˌðeərə'pɒn] ['streɪtˌweɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Maria thereupon straightway took her father and led him to the house of
玛丽亚 于是 立刻 采取 她 父亲 和 引领 他 到 这 房子 的
[æn; ən][ə'reɪbiən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] [huː] [dwelt] [æt; ət][tə'liːdəʊ] ,
an Arabian physician of great learning who dwelt at Toledo ,
一个 阿拉伯 医生 的 伟大的 学习 WHO 居住 在 托莱多 ,

于是玛丽亚立刻带着父亲来到一位住在托莱多的博学的阿拉伯医生的家中。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz]
and told the Moor to see if there were any cure for the old man's
和 讲述 这 泊 到 看 如果 那里 是 任何 治愈 为了 这 老的 男人的
[saɪt] .
sight .
视线 .

然后告诉摩尔人去看看有没有什么办法能治好老人的眼疾。

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
The Arabian examined and touched Juan , and made this and that
这 阿拉伯 检查 和 感动 胡安 ， 和 制成 这 和 那
[ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɔspə] ,
experiment with him , and everything prospered ,
实验 和 他 ， 和 一切 繁荣昌盛 ，

阿拉伯人检查并触摸了胡安，对他进行了这样那样的实验，一切都很顺利。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [swɔː(r)] [greɪt] [əʊθs] [baɪ][ðə; ði] [hiːl] - [bəʊn][ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [ðæt] [ðeə(r)]
in that the physician swore great oaths by the heel - bone of Mohammed that there
在 那 这 医生 发誓 伟大的 誓言 经过 这 脚跟 - 骨 的 穆罕默德 那 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [siː]
was a complete certainty of curing Juan and making him to see
曾是 一个 完全的 肯定 的 养护 胡安 和 制作 他 到 看
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] ,
his daughter again ,
他的 女儿 再次 ，

医生以穆罕默德的脚后跟发誓，绝对有把握治好胡安的病，让他再次见到女儿。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd]
if only he , the physician , were paid for the cure with five hundred
如果 仅有的 他 ， 这 医生 ， 是 有薪酬的 为了 这 治愈 和 五 百
[ˌmærə'veɪdi] [ɔːl] [ɪn] [gəʊld] .
maravedis all in gold .
马拉维迪斯 全部 在 金子 .

如果这位医生能因治病而获得五百马拉维迪金币作为报酬就好了。

[ə; eɪ][sæd][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [bɪ'gɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ʌn'hæpi]
A sad termination for such a welcome beginning , for the two unhappy
一个 伤心 终止 为了 这样的 一个 欢迎 开始 ， 为了 这 二 不开心
['kriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ，

对于这两个不幸的生灵来说，如此美好的开始却以如此悲伤的结局告终。

[hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd]['mærɪə] , [hæd; həd]['naɪðə(r)][ˌmærə'veɪdi][nɔː(r)]['kwɑːrtoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [bɒks] !
Juan and Maria , had neither maravedi nor cuarto in the money box !
胡安 和 玛丽亚 ， 有 两者都不 马拉维迪 也不 cuarto 在 这 钱 盒子 ！

胡安和玛丽亚的钱箱里既没有 maravedi 也没有 cuarto！

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ðens] [ɔːl] ['daʊnkɑːst] ,
So they went thence all downcast ,
所以 他们 去 因此 全部 沮丧 ，

于是他们垂头丧气地离开了。

[ænd; ənd]['mærɪə]['nevə(r)] [siːst] [preŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [seɪnt] [dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs]
and Maria never ceased praying to his Holiness Saint John and his Holiness
和 玛丽亚 绝不 停止 祈祷 到 他的 圣洁 圣 约翰 和 他的 圣洁
[seɪnt] [dʒeɪmz] ([ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] [speɪn]) [tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs]
Saint James (the patron saint of Spain) to repair to their assistance in this
圣 詹姆斯 （ 这 赞助人 圣 的 西班牙 ） 到 维修 到 他们的 协助 在 这
[sæd] [prɪ'dɪkəmənt] .
sad predicament .
伤心 困境 .

玛丽亚不断地向圣约翰和圣雅各（西班牙的守护圣人）祈祷，希望他们能帮助他们摆脱这种悲惨的困境。

" [ɪn] [wɒt] [wei] , " [kən'dʒektʃəd] [ʃiː; ʃi] ['ɪnwədli] ,
" In what way , " conjectured she inwardly ,
" 在 什么 方式 ， " 推测 她 内心 ，

“以何种方式呢？”她内心猜测道。

" [ɪn] [wɒt] [wei] [kæn; kən][ai] [reɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌmærə'veɪdi][tuː; tə][biː; bi][kwɪts] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)]
" in what way can I raise five hundred maravedis to be quits with the Moor
" 在 什么 方式 能 我 增加 五 百 马拉维迪斯 到 是 退出 和 这 泊
[huː] [wɪl] [gɪv] [bæk] [hɪz; ɪz] [saɪt] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ?
who will give back his sight to my poor old father ?
WHO 将要 给 后退 他的 视线 到 我的 贫穷的 老的 父亲 ?

“我怎样才能筹集到五百马拉维迪，与那个能让我可怜的老父亲重见光明的摩尔人达成和解呢？”

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部！

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [meɪd] , [ænd; ənd] ['sjuːtə] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] , ['kɒmənə(r)] [ænd; ənd]['nəublz] ,
I am a pretty maid , and suitors innumerable , commoners and nobles ,
我 是 一个 漂亮的 女佣 , 和 求婚者 无数 , 平民 和 贵族 ,

我是一位漂亮的少女，追求者不计其数，有平民也有贵族。

[peɪ] [ðeə(r)] [ə'dresɪz] [ænd; ənd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ˌem 'iː] .
pay their addresses and compliments to me .
支付 他们的 地址 和 赞美 到 我 .

请将他们的地址和赞美之词转达给我。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['traɪflɪŋ] [juːðz] [huː] ['əʊnli][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [siːk]
But all are trifling youths who only care for love - making and who seek
但 全部 是 琐事 青年 WHO 仅有的 关心 为了 爱 - 制作 和 WHO 寻找
[lait] [əʊ] - [lʌvz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['spaʊsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
light o ' loves rather than spouses according to the law of the Lord Jesus
光 o - 爱 相当 比 配偶 根据 到 这 法律 的 这 主 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

但这些都是轻浮的年轻人，他们只关心寻欢作乐，追求的是爱情的欢愉，而不是按照主耶稣基督的律法寻找配偶。

[ai][rɪ'membə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðæt] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] [haʊs] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [sɔːd] - ['kʌtlə(r)] ,
I remember , notwithstanding , that opposite our house lives the sword - cutler ,
我 记住 , 虽然 , 那 对面的 我们的 房子 生活 这 剑 - 卡特勒 ,
['mɑːstə(r)][pə'loʊmoʊ] ,
Master Palomo ,
掌握 帕洛莫 ,

不过我记得，我们家对面住着一位名叫帕洛莫的剑匠。

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevə(r)] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]
who is always looking at me and never speaks to me , and the Virgin
WHO 是 总是 寻找 在 我 和 绝不 说话 到 我 , 和 这 处女
[ə'sɪst] [ˌem 'iː] ,
assist me ,
协助 我 ,

她总是看着我，却从不跟我说话，圣母玛利亚帮助了我。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] [wɒt]
he appears a man of very good condition for a husband ; but what
他 出现 一个 男人 的 非常 好的 状况 为了 一个 丈夫 ; 但 什么
['meɪdn] ,
maiden ,
少女 ,

他看起来是个条件很好的丈夫；但是，他娶的姑娘呢？

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [krɒs] - [aɪd] , [ɔː(r)] [hʌntʃ] - [bækt] , [kʊd; kəd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [sʌtʃ]
unless she were cross - eyed , or hunch - backed , could like a man with such
除非 她 是 叉 - 眼睛 , 或者 直觉 - 支持的 , 可以 喜欢 一个 男人 和 这样的
[ə; eɪ] [flæt] [nəʊz] ,
a flat nose ,
一个 平坦的 鼻子 ,

除非她是斜视或驼背，否则她可能会喜欢一个鼻子这么扁的男人。

[wɪð] [ðæt] [skɪn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪp] [deɪt] , [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [kæfs] ,
with that skin the color of a ripe date , with those eyes like a dead calf's ,
和 那 皮肤 这 颜色 的 一个 成熟 日期 , 和 那些 眼睛 喜欢 一个 死的 小牛的 ,

那皮肤像熟透的枣子一样红，那眼睛像死牛犊一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [hændz] ,
and with those huge hands ,
和 和 那些 巨大的 双手 ,

还有那双大手，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
which are more like the paws of a wild beast that the belongings of a
哪个 是 更多的 喜欢 这 爪子 的 一个 荒野 兽 那 这 财物 的 一个
['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] ['sɒftli] [kə'res] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] ['destəni] [bi'stəu] [ə'pɒn]
person who with them should softly caress the woman whom Destiny bestows upon
人 WHO 和 他们 应该 轻轻 抚摸 这 女士 谁 命运 授予 之上
[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ? -
him for a companion ? '
他 为了 一个 伴侣 ? -

这些东西与其说是用来温柔呵护命运赐予他的伴侣的，不如说是野兽的爪子?

[tɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] ['drʌŋkəd] , [nɔː(r)] ['kʌdʒələr] , [nɔː(r)] ['dæliːər] [wɪð] ['wɪmɪn] ,
Tis said that he is no drunkard , nor cudgeler , nor dallier with women ,
的 说 那 他 是 不 酒鬼 , 也不 棍棒 , 也不 拖延者 和 女性 ,

据说他既不酗酒，也不打架，更不拈花惹草。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'saɪdz] [pə'zest] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['veri]
nor a liar , and that he is besides possessed of much property and very
也不 一个 说谎者 , 和 那 他 是 除了 拥有 的 很多 财产 和 非常
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

他既不是骗子，而且拥有大量财产，非常富有。

['pɪti] - [tɪz] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz] [səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [stɪf] - [nekt] [ʃʊd; ʃəd] [ju'naɪt] [sʌtʃ] [pɑːts] .
Pity ' tis that one who is so ugly and stiff - necked should unite such parts .
遗憾 - 的 那 一 WHO 是 所以 丑陋的 和 僵硬的 - 颈部 应该 团结 这样的 部分 .

可惜的是，一个如此丑陋、如此固执的人，竟然要将如此美好的部分结合在一起。

" [ðʌs] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , ['mærɪə] [tə'geðə(r)] [wɪð]
" Thus turning the matter over and over in her mind , Maria together with
" 因此 转弯 这 事情 超过 和 超过 在 她 头脑 , 玛丽亚 一起 和
[hwɑːn; 'dʒuːən] [riːtʃt] [ðeə(r)] [həʊm] ,
Juan reached their home ,
胡安 达到 他们的 家 ,

于是，玛丽亚反复思量着这件事，和胡安一起回到了家。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪ'skwaɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] [rəʊb] ,
where was awaiting them an esquire in a long mourning robe ,
在哪里 曾是 等待中 他们 一个 绅士 在 一个 长的 丧 长袍 ,

在那里等着他们的是一位身穿长丧服的侍从。

[huː] [təʊld]['mærɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][daɪd] [ɪn][ən; ən]
who told Maria that the aunt of the mayor of the city had died in an
WHO 讲述 玛丽亚 那 这 阿姨 的 这 市长 的 这 城市 有 死亡 在 一个
['ɒnɪst] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
honest estate and in the flower of her age ,
诚实的 财产 和 在 这 花 的 她 年龄 ，

有人告诉玛丽亚，市长的姑姑去世了，死得其所，而且正值壮年。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] ,
for she had not yet completed her seventy years ,
为了 她 有 不是 然而 完全的 她 七十 年 ，

因为她当时还未满七十岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌseksədʒə'neəriən] ['dæmzl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and that the obsequies of this sexagenarian damsel were to be
和 那 这 葬礼 的 这 六十多岁 闺女 是 到 是
[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
performed the following day ,
执行 这 下列的 天 ，

这位六十多岁老妇人的葬礼将于次日举行。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] ['meidnz] ,
on which occasion her coffin would be carried to the church by maidens ,
在 哪个 场合 她 棺材 会 是 携带 到 这 教会 经过 少女们 ，

届时，她的棺木将由少女们抬往教堂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk]['mærɪə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]
and he was come to ask Maria if she would please to be one of
和 他 曾是 来 到 问 玛丽亚 如果 她 会 请 到 是 一 的
[ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ,
the bearers of the dead woman ,
这 持有者 的 这 死的 女士 ，

他前来询问玛丽亚是否愿意成为抬着死者遗体的人之一。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['dʌkət] ,
for which she would receive a white robe , and to eat , and ducat ,
为了 哪个 她 会 收到 一个 白色的 长袍 ， 和 到 吃 ， 和 杜卡特 ，

作为回报，她将获得一件白袍、食物和金币。

[ænd; ənd] [θæŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
and thanks into the bargain .
和 谢谢 进入 这 便宜货 .

顺便也谢谢大家。

['mærɪə] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [meɪd] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wel]
Maria , since she was a well - brought - up maid , replied that if it seemed well
玛丽亚 ， 自从 她 曾是 一个 出色地 - 带来 - 向上 女佣 ， 回复 那 如果 它 似乎 出色地
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
to her father ,
到 她 父亲 ，

玛丽亚是一位受过良好教育的女仆，她回答说，如果她父亲觉得合适的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [siːm] [wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
it would also seem well to her .
它 会 还 似乎 出色地 到 她 .

她觉得这样做也挺好。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [ək'septɪd] , [ænd; ənd]['mærɪə][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Juan accepted , and Maria was rejoiced to be able to make a
胡安 公认 , 和 玛丽亚 曾是 欣喜若狂 到 是 有能力的 到 制作 一个
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
display of her hair ,
展示 的 她 头发 ,

胡安接受了，玛丽亚很高兴能有机会展示她的头发。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['meidnz] [huː] [beə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]
for it is well known that the maidens who bear one another to the grave
为了 它 是 出色地 已知 那 这 少女们 WHO 熊 一 其他 到 这 严重
[wɔːk] [wɪð] [dɪ'ʃev(ə)ld] [lɒks] .
walk with disheveled locks .
走 和 蓬头垢面 锁 .

因为众所周知，相伴到坟墓的少女们，头发都蓬乱不堪。

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði]['taɪərɪŋ] - ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə'res] [ə'reɪd] ['mærɪə][ɪn]
And when on the morrow the tiring - women of the mayoress arrayed Maria in
和 什么时候 在 这 明天 这 令人疲惫 - 女性 的 这 女市长 排列 玛丽亚 在
[ə; eɪ][rəʊb] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌnjən] ;
a robe white as the driven snow and fine as the skin of an onion ;
一个 长袍 白色的 作为 这 驱动 雪 和 美好的 作为 这 皮肤 的 一个 洋葱 ;

第二天，市长的侍女们给玛丽亚穿上一件像雪一样白、像洋葱皮一样细的长袍；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɜːt][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [sæʃ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [sɪlk] ,
and when they girt her slender waist with a sash of crimson silk ,
和 什么时候 他们 束 她 苗条 腰部 和 一个 窗扇 的 赤红 丝绸 ,

当她们用一条深红色的丝绸腰带束住她纤细的腰身时，

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːt] ;
the ends of which hung down to the broad hem of the skirt ;
这 结束 的 哪个 悬挂 向下 到 这 广阔 她们 的 这 裙子 ;

它们的末端垂到裙子的宽大下摆处；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ]
and when they crowned her smooth and white forehead with a wreath
和 什么时候 他们 加冕 她 光滑的 和 白色的 前额 和 一个 花圈
[ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊəz] ,
of white flowers ,
的 白色的 花朵 ,

当他们把一束白花戴在她光滑白皙的额头上时，

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [ðæt] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði][rəʊb][ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] ,
I warrant you that , what with the robe and the sash and the wreath ,
我 保证 你 那 , 什么 和 这 长袍 和 这 窗扇 和 这 花圈 ,

我向你保证，有了长袍、腰带和花环，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['striːmɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]
and the beautiful streaming hair and her lovely countenance and
和 这 美丽的 流媒体 头发 和 她 迷人的 面容 和
['greɪʃəs] [miːn] ,
gracious mien ,
亲切 面容 ,

还有她飘逸的长发、可爱的容貌和优雅的气质，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nəʊ] ['fiːmeɪl] [fɔːmd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
she seemed no female formed of flesh and blood ,
她 似乎 不 女性 形成 的 肉 和 血 ,

她看起来不像是由血肉之躯组成的女性，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [ɔː(r)]['blesɪd; blest] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ]
but a superhuman creature or blessed resident of those shining
但 一个 超人类 生物 或者 蒙福 居民 的 那些 灼灼
['sɜːklz] [ɪn] [wɪtʃ] [dwel] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['haɪərɑːkɪz] .
circles in which dwell the celestial hierarchies .
界 在 哪个 住 这 天体 层级结构 .

但他是超人般的生物，或是居住在那些闪耀的天界等级制度中的受祝福的居民。

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnəz] [stept] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]
The mayor and the other mourners stepped forth to see her , and all
这 市长 和 这 其他 哀悼者 步 前进 到 看 她 , 和 全部
[ʌn'siːsɪŋli] [preɪzd] [gɒd] ,
unceasingly praised God ,
不停地 赞扬 上帝 ,

市长和其他哀悼者上前瞻仰她的遗容，众人不停地赞美上帝。

[huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɒləs]
who was pleased to perform such miracles for the consolation and solace
WHO 曾是 高兴 到 履行 这样的 奇迹 为了 这 安慰 和 慰藉
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
of those living in this world .
的 那些 活的 在 这 世界 .

他乐于行这些奇迹，为世人带来安慰和慰藉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , ['məʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['brəʊkən] [stəʊnz]
And there in a corner of the hall , motionless like a heap of broken stones
和 那里 在 一个 角落 的 这 大厅 , 静止不动 喜欢 一个 堆 的 破碎的 石头
,
,
,

大厅的一个角落里，静静地躺着，像一堆碎石，

[stʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːt] [wɪð] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊk] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
stood one of the mutes with the hood of his long cloak covering his head ,
站立 一 的 这 静音 和 这 兜帽 的 他的 长的 披风 覆盖 他的 头 ,

其中一个哑巴站在那里，长袍的兜帽遮住了他的头。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
so that nothing could be seen but his eyes ,
所以 那 没有什么 可以 是 已见 但 他的 眼睛 ,

这样一来，除了他的眼睛，什么也看不见了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] ['dæmzl] .
the which he kept fixed on the fair damsel .
这 哪个 他 保留 固定的 在 这 公平的 闺女 .

他始终将目光锁定在那位美丽的少女身上。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['mɒdɪstli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
The latter modestly lowered her eyes to the ground with her head
这 后者 谦虚地 降低 她 眼睛 到 这 地面 和 她 头
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [red] [fɔː(r); fə(r)] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
a little bent and her cheeks red for bashfulness ,
一个 小的 弯曲 和 她 脸颊 红色的 为了 臊 ,

后者羞涩地低下头，目光落在地面上，双颊因羞涩而泛红。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
although it pleased her no little to hear the praises of her beauty .
虽然 它 高兴 她 不 小的 到 听到 这 赞扬 的 她 美丽 .

虽然听到别人称赞她的美貌，她也感到十分高兴。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [skriːn] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,
At this moment a screen was pushed aside ,
在 这 片刻 一个 屏幕 曾是 推动 旁边 ，
这时，一块屏风被推到了一边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv] ['petɪkəʊts] ,
and there began to appear a huge bulk of petticoats ,
和 那里 开始 到 出现 一个 巨大的 大部分 的 衬裙 ，
于是，一大堆衬裙开始出现。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [meə'res] ,
which was nothing less than the person of the mayoress ,
哪个 曾是 没有什么 较少的 比 这 人 的 这 女市长 ，
那人正是市长夫人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][taɪm] .
for she was with child and drawing near to her time .
为了 她 曾是 和 孩子 和 绘画 靠近 到 她 时间 .
因为她怀了孕，快要临盆了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mærɪə] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['hændz] - [bredθ] [waɪd] ,
And when she saw Maria , she started , opened her eyes a hand's - breadth wide ,
和 什么时候 她 锯 玛丽亚 ， 她 开始 ， 打开 她 眼睛 一个 手的 - 宽度 宽的 ，
当她看到玛丽亚时，她吓了一跳，睁大了眼睛，足足睁开一个手掌宽。

[bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['hʌrɪdli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
bit her lips , and called hurriedly for her husband .
少量 她 嘴唇 ， 和 称为 匆匆 为了 她 丈夫 .
她咬着嘴唇，急忙喊丈夫过来。

[ðeɪ] [stept] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hai] [ðem; ðəm] [ðens] ,
They stepped aside for a good while , and then hied them thence ,
他们 步 旁边 为了 一个 好的 尽管 ， 和 然后 希德 他们 因此 ，
他们让开好一会儿，然后就躲开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [mjuːt] [ænd; ənd] ['meidnz] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] .
and when they returned the mutes and maidens had all gone .
和 什么时候 他们 返回 这 静音 和 少女们 有 全部 已消失 .
当他们返回时，哑巴和少女们都已经不见了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['leɪdi][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['kjʊəriəs] ['ridər] ,
While they were burying the defunct lady I must tell you , curious readers ,
尽管 他们 是 埋葬 这 已倒闭 女士 我 必须 告诉 你 ， 好奇的 读者 ，
在我听他们埋葬那位逝去的女士时，我必须告诉各位好奇的读者，

[ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [meə'res] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['tʃɪldrən] ,
that the mayor and mayoress had been married for many years without having any children ,
那 这 市长 和 女市长 有 到过 已婚 为了 许多 年 没有 拥有 任何 孩子们 ，
市长和市长夫人结婚多年，但一直没有孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] ['kʌntrimən] [fɔː(r); fə(r)][reɪn][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
and they longed for them like the countryman for rain in the month of May ,
和 他们 渴望 为了 他们 喜欢 这 同胞 为了 雨 在 这 月 的 可能 ，
他们渴望雨水，就像乡下人渴望五月的雨水一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

初恋，(First Love,)

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [blɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [meə'res] ,
and at last her hour of bliss came to the mayoress ,
和 在 最后的 她 小时 的 极乐 来了 到 这 女市长 ,

最终，市长夫人迎来了她幸福的时刻。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒntent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
to the great content of her husband .
到 这 伟大的 内容 的 她 丈夫 .

令她丈夫非常满意。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['leɪdi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmwɒt] ['kə'prɪʃəs] ;
Now , it was whispered that the said lady had always been somewhat capricious ;
现在 , 它 曾是 低声说道 那 这 说 女士 有 总是 到过 有些 任性 ;

现在，有传言说这位女士一直有些反复无常；

[dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pregnənsi] !
judge for yourselves what she would be now in the time of her pregnancy !
法官 为了 你们自己 什么 她 会 是 现在 在 这 时间 的 她 怀孕 !

请你们自己判断一下，她怀孕的时候会是什么样子！

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fɪfti] ,
And as she was already on the way to fifty ,
和 作为 她 曾是 已经 在 这 方式 到 五十 ,

而她当时已经快五十岁了，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['miːdiˌoʊkərli] [bɔːld] [ænd; ənd] ['heələs] ,
she was more than mediocrely bald and hairless ,
她 曾是 更多的 比 平庸 秃 和 无毛 ,

她秃顶的程度远超一般秃顶，而且几乎没有头发。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] ['veri] [seɪm] [deɪz] [hæd; həd] [kə'mɪʃənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['bɑːbə(r)] ,
and on these very same days had commissioned a woman barber ,
和 在 这些 非常 相同的 天 有 委托 一个 女士 理发师 ,

就在同一天，她还雇佣了一位女理发师。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [fɔːls] [heə(r)] ,
who lived in the odor of witchcraft , to prepare for her some false hair ,
WHO 居住地 在 这 气味 的 巫术 , 到 准备 为了 她 一些 错误的 头发 ,

她住在充满巫术气息的地方，要为她准备一些假发。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] ,
but it was not to be that of a dead woman ,
但 它 曾是 不是 到 是 那 的 一个 死的 女士 ,

但那并非一位已故女性的遗体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meə'res] [sed] ['veri] ['sensəbli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][heə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded]
for the mayoress said very sensibly that if the hair belonged to a dead
为了 这 女市长 说 非常 明智地 那 如果 这 头发 属于 到 一个 死的
['wʊmən] [huː] [ri'dʒɔis] [ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm]['glɔːri] ,
woman who rejoiced in supreme glory ,
女士 WHO 欣喜若狂 在 最高 荣耀 ，

因为女市长非常明智地指出，如果这头发属于一位已故的、生前享有至高荣耀的女子，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪnz][ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] ,
or was suffering for her sins in purgatory ,
或者 曾是 痛苦 为了 她 罪孽 在 炼狱 ，

或者正在炼狱中为自己的罪孽受苦，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌprɒfə'neɪʃən] [tuː; tə][weə(r)]['eni] [pledʒ] [ɒv; əv] [ðeəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
it would be profanation to wear any pledge of theirs , and if they
它 会 是 亵渎 到 穿 任何 保证 的 他们的 ， 和 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hel] ,
were in hell ,
是 在 地狱 ，

佩戴他们的任何誓言都是亵渎神灵，如果他们身处地狱，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ɒn] [wʌnz] ['pɜːs(ə)n]['relɪks][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
it was a terrible thing to wear on one's person relics of one of the
它 曾是 一个 糟糕的 事物 到 穿 在 一个人的 人 遗物 的 一 的 这
[dæmd] .
damned .
该死的 .

把亡灵的遗物佩戴在身上，是一件极其可怕的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [meə'res] [sɔː] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [lɒks] [ɒv; əv]['mærɪə] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] [ðem; ðəm]
And when the mayoress saw the abundant locks of Maria , she coveted them
和 什么时候 这 女市长 锯 这 丰富 锁 的 玛丽亚 ， 她 令人垂涎的 他们
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ，

当女市长看到玛丽亚浓密的秀发时，她就垂涎不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] [tuː; tə] [spiːk]
and it was for this reason that she called to the mayor to speak
和 它 曾是 为了 这 原因 那 她 称为 到 这 市长 到 说话
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] ['iːgəli] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['maːriəʊ][tuː; tə] [ə'laʊ]
to her in private and besought him eagerly to persuade Mario to allow
到 她 在 私人的 和 恳求 他 急切地 到 说服 马里奥 到 允许
[hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beriəl] .
herself to be shorn upon the return from the burial .
她自己 到 是 剪 之上 这 返回 从 这 葬礼 .

正因如此，她打电话给市长，想和他私下谈谈，恳求他劝说马里奥在葬礼结束后让她剪头发。

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] ,
" I warn you , " said the mayor ,
" 我 警告 你 ， " 说 这 市长 ，

“我警告你们，”市长说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['nɒti] ['bɑːgən] ,
" that you are desirous of entering upon a very knotty bargain ,
" 那 你 是 渴望 的 进入 之上 一个 非常 棘手 便宜货 ，

“你渴望达成一项非常棘手的交易，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'ʃev(ə)ld] [gɜːl]['aidəliaiz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['suːnə(r)]
for the disheveled girl idolizes her hair in such wise that she would sooner
为了 这 蓬头垢面 女孩 偶像化 她 头发 在 这样的 明智的 那 她 会 很快
[luːz] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ðæn; ðən]['sʌfə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɒf] . "
lose a finger than suffer one of her tresses to be cut off . "
失去 一个 手指 比 遭受 一 的 她 头发 到 是 切 离开 . "

因为这位衣衫褴褛的女孩对自己的头发无比珍爱，宁愿失去一根手指也不愿剪掉一缕秀发。

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meə'res] ,
" I warn you , " replied the mayoress ,
" 我 警告 你 , " 回复 这 女市长 ,

“我警告你，”女市长回答道。

" [ðæt] [ɪf] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz][nɒt] [ʃɔːn] [smuːð] [bɪ'niːθ] [maɪ]
" that if on this very day the head of this young girl is not shorn smooth beneath my
" 那 如果 在 这 非常 天 这 头 的 这 年轻的 女孩 是 不是 剪 光滑的 下面 我的
[hænd][æz; əz][ə; eɪ]['melən] ,
hand as a melon ,
手 作为 一个 瓜 ,

“如果今天这年轻女孩的头颅没有在我手中被剃得像甜瓜一样光滑，

[ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn]
the child to which I am about to give birth will have a head of hair on
这 孩子 到 哪个 我 是 关于 到 给 出生 将要 有 一个 头 的 头发 在
[ɪts] [feɪs] ,
its face ,
它是 脸 ,

我即将出生的孩子脸上会长着毛发。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [lʊk] [juː; jʊ] ,
and if it happens to be a female , look you ,
和 如果 它 发生 到 是 一个 女性 , 看 你 ,

如果碰巧是个女的，瞧瞧你！

[ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
a pretty daughter is in store for you ! "
一个 漂亮的 女儿 是 在 店铺 为了 你 ! "

你将拥有一个漂亮的女儿！

" [bʌt; bət] [bɪ'θɪŋk] [jɔː'self] [ðæt] ['mærɪə] [wɪl] [ɑːsk] , [huː] [nəʊz] , [ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)]
" But bethink yourself that Maria will ask , who knows , a good few crowns for
" 但 思考 你自己 那 玛丽亚 将要 问 , WHO 知道 , 一个 好的 很少 皇冠 为了
[ðɪs] ['ʃeɪvɪŋ] . "
this shaving . "
这 剃须 . "

“但你要做好心理准备，玛丽亚说不定会为这次剃须索要不少钱。”

" [bɪ'θɪŋk] [jɔː'self] [ðæt] [ɪf] [nɒt] , [jɔː(r); jə(r)][eə(r)][ɔː(r)][eə'res; 'eərəs] , [bɪ'gɒtn] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] -
" Bethink yourself that if not , your heir or heiress , begotten after many years '
" 思考 你自己 那 如果 不是 , 你的 继承人 或者 女继承人 , 所生的 后 许多 年 -
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

“请你想想，如果不是这样，你的继承人，或者女继承人，是在多年婚姻之后才出生的，

[wɪl] [kʌm] [ə'mɪs] ; [ænd; ənd][beə(r)][ɪn][maɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
will come amiss ; and bear in mind , by the way ,
将要 来 错误 ; 和 熊 在 头脑 , 经过 这 方式 ,

将会出错；顺便一提，请记住，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
that we are not so young as to hope to replace this by another .
那 我们 是 不是 所以 年轻的 作为 到 希望 到 代替 这 经过 其他 .

我们并不年轻，无法指望用另一个来取代它。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
" Upon this she turned her back to the mayor , and went to her
" 之上 这 她 转向 她 后退 到 这 市长 , 和 去 到 她
[ə'pɑːtmənt] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
apartment crying out :
公寓 哭泣 出去 :

"于是她背对着市长，哭着回到了自己的公寓：

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [heə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [get] [ðə; ði]
" I want the hair , I must have the hair , and if I do not get the
" 我 想 这 头发 , 我 必须 有 这 头发 , 和 如果 我 做 不是 得到 这
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

"我想要头发，我必须得到头发，如果我得不到头发，

[baɪ] [maɪ] ['hælɪdəm] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
by my halidom I shall never become a mother .
经过 我的 圣洁 我 将 绝不 变得 一个 母亲 .

我以我的圣洁发誓，我永远不会成为母亲。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
" In the meantime the funeral had taken place without any novelty to mention ,
" 在 这 与此同时 这 葬礼 有 已采取 地方 没有 任何 新奇 到 提到 ,

"与此同时，葬礼也如期举行，并无任何值得一提的新鲜事。"

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ['eni] [luːs] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'sei] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]
excepting that if in the streets any loose fellow in the crowd assayed to annoy the
除外 那 如果 在 这 街道 任何 松动的 同伴 在 这 人群 检测 到 烦人 这
[feə(r)] ['mærɪə] ,
fair Maria ,
公平的 玛丽亚 ,

除非街上哪个游手好闲的家伙胆敢在人群中骚扰美丽的玛丽亚，

[ðə; ði] ['hʊdɪd] [mjuːt] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , ['kwɪkli] [druː] [frɒm; frəm]
the hooded mute , of whom we made mention before , quickly drew from
这 连帽的 沉默的 , 的 谁 我们 制成 提到 前 , 迅速地 画 从
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə; eɪ] [stræp] ,
beneath his cloak a strap ,
下面 他的 披风 一个 带子 ,

我们之前提到的那个戴着兜帽的哑巴迅速从斗篷下掏出一根带子。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [læʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [rəʊg] [wɪ'ðaʊt] [ə'dresɪŋ] [wʌn] [wɜːd]
with which he gave a lash to the insolent rogue without addressing one word
和 哪个 他 给予 一个 睫毛 到 这 傲慢的 流氓 没有 解决 一 单词
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他一句话也没跟那个无礼的恶棍说，就用鞭子抽了他一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [streɪt] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and then walked straight on as if nothing had happened .
和 然后 步行 直的 在 作为 如果 没有什么 有 发生 .

然后径直走开了，仿佛什么都没发生过一样。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnəz] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [meə(r)] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][mə'riːəz][hænd][ænd; ənd]
When all the mourners returned , the mayor seized hold of Maria's hand and
什么时候 全部 这 哀悼者 返回 , 这 市长 查获 抓住 的 玛丽亚的 手 和
[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
said to her :
说 到 她 :

当所有哀悼者都回来后，市长抓住玛丽亚的手，对她说：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [feə(r)] [meɪd] , [let] [ˌjuː 'es] [wɪð'drɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʌðə(r)]
" And now , fair maid , let us withdraw for a little while into this other
" 和 现在 , 公平的 女佣 , 让 我们 提取 为了 一个 小的 尽管 进入 这 其他
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

"那么，美丽的姑娘，我们暂时到另一间公寓去吧。"

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [waɪlst] [ɪn] ['məʊʃn] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['praɪvət]
" and thus talking whilst in motion he brought her into his wife's private
" 和 因此 说 而 在 运动 他 带来 她 进入 他的 妻子的 私人的
['taɪərɪŋ] - [ruːm] ,
tiring - room ,
令人疲惫 - 房间 ,

于是，他一边走一边和她说话，把她带进了妻子的私人更衣室。

[ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]
and sat himself down in a chair and bent his head and stroked his
和 卫星 他自己 向下 在 一个 椅子 和 弯曲 他的 头 和 抚摸 他的
[bɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [wɒt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
beard with the mien of one who is studying what beginning to give his speech .
胡须 和 这 面容 的 一 WHO 是 学习 什么 开始 到 给 他的 演讲 .

他坐到椅子上，低下头，抚摸着胡须，一副正在斟酌如何开始演讲的样子。

['mærɪə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] ,
Maria , a little foolish and confused , remained standing in front of the mayor ,
玛丽亚 , 一个 小的 愚蠢 和 使困惑 , 剩余 常设 在 正面 的 这 市长 ,

玛丽亚有些糊涂，也有些迷茫，仍然站在市长面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['hʌmbli] ['loʊərd; 'laʊərd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði][sləʊ] ;
and she also humbly lowered before him her eyes , black as the sloe ;
和 她 还 谦卑地 降低 前 他 她 眼睛 , 黑色的 作为 这 黑刺李 ;

她也谦卑地低下头，在他面前露出她那像黑刺李一样黑的眼睛；

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɜː'self] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] , ['dʒentli] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæʃ] ,
and to occupy herself with something , gently fingered the ends of the sash ,
和 到 占据 她自己 和 某物 , 轻轻地 用手指 这 结束 的 这 窗扇 ,

为了找点事做，她轻轻地抚摸着腰带的末端。

[wɪtʃ] [g'ɜːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,
which girded her waist and hung down over her skirt ,
哪个 加固 她 腰部 和 悬挂 向下 超过 她 裙子 ,

它束紧她的腰身，垂落在她的裙摆上。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [miːn] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
not knowing what to expect from the grave mien and long silence of the
不是 会心 什么 到 预计 从 这 严重 面容 和 长的 沉默 的 这
[meə(r)] ,
mayor ,
市长 ,

由于不知道市长严肃的神情和长时间的沉默会透露什么，

[huː] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['mærɪə] ,
who , raising his eyes and looking up at Maria ,
WHO , 提高 他的 眼睛 和 寻找 向上 在 玛丽亚 ,

他抬起头，望着玛丽亚，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [səʊ] ['mɒdɪst] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] , [dɪ'vaɪzd] [ðens] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
when he beheld her in so modest a posture , devised thence a motive with which to begin ,
什么时候 他 观看 她 在 所以 谦虚的 一个 姿势 , 设计 因此 一个 动机 和 哪个 到 开始 ,

当他看到她如此谦逊的姿态时，便想出了一个可以着手的理由。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [fə'suːθ] , ['mærɪə] , [səʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [ɪz] [ðaɪ] ['beərɪŋ] ,
" Forsooth , Maria , so modest and sanctimonious is thy bearing ,
" 真的 , 玛丽亚 , 所以 谦虚的 和 伪善的 是 你的 轴承 ,

“玛丽亚，你真是谦逊又虔诚啊！”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðaʊ] [ɑːt] [prɪ'peərɪŋ] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [blæk] - ['wimpl] [nʌn] .
that it is easy to see thou art preparing thyself to become a black - wimpled nun .
那 它 是 简单的 到 看 你 艺术 准备 你自己 到 变得 一个 黑色的 - 褶皱 尼姑 .

很容易看出，你正在为成为一名身穿黑头巾的修女做准备。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] , [æz; əz] [ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
And if it be so , as I presume it to be ,
和 如果 它 是 所以 , 作为 我 估 它 到 是 ,

如果情况确实如此，正如我所推测的那样，

[ai] [naʊ] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɔistə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['daʊri] ,
I now offer of my own accord to dispose of thy entry into the cloisters without any dowry ,
我 现在 提供 的 我的 自己的 符合 到 处置 的 你的 入口 进入 这 修道院 没有 任何 嫁妆 ,

我现自愿无条件地将你进入修道院的资格转让给你。

[ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɒn] [ðaɪ] [hed] ,
on the condition that thou dost give me something that thou hast on thy head ,
在 这 状况 那 你 朋友 给 我 某物 那 你 哈斯特 在 你的 头 ,

条件是你把头上的东西给我，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðen] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . "
and which then will not be necessary for thee . "
和 哪个 然后 将要 不是 是 必要的 为了 你 . "

这样一来，你就不需要它了。

" [neɪ] , [bɪ'ʃruː] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] [meə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mærɪə] ,
" Nay , beshrew me , Sir Mayor , " replied Maria ,
" 不 , 卑鄙 我 , 先生 市长 , " 回复 玛丽亚 ,

“不，对不起，市长先生，”玛丽亚回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [dɜːst] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [step] ,
" for I durst not think that the Lord calls upon me to take that step ,
" 为了 我 杜斯特 不是 思考 那 这 主 呼叫 之上 我 到 拿 那 步 ,

“因为我不敢认为主会召唤我迈出那一步。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv]
for then my poor father would remain in the world without the staff of
为了 然后 我的 贫穷的 父亲 会 保持 在 这 世界 没有 这 职员 的
[hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] . "
his old age . "
他的 老的 年龄 . "

那样的话，我可怜的父亲就只能孤苦伶仃地活在这个世上，没有了养老的帮手。

" [ðen] , [naʊ] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [sʌm; səm] [waɪz] ['kaʊnsl] , [meɪd] ['mærɪə] .
" Then , now , I desire to give thee some wise counsel , maid Maria .
" 然后 , 现在 , 我 欲望 到 给 你 一些 明智的 法律顾问 , 女佣 玛丽亚 .

"那么，现在，我想给你一些明智的建议，玛丽亚小姐。"

[ðaʊ] [dʌst] [geɪn] [ðaɪ] [bred] [wɪð] [greɪt] [fə'tiːg] .
Thou dost gain thy bread with great fatigue .
你 朋友 获得 你的 面包 和 伟大的 疲劳 .

你辛勤劳作才获得面包。

[ðaʊ] [ʃʊdst] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðaɪ] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
Thou shouldst make use of thy time as much as is possible .
你 应该 制作 使用 的 你的 时间 作为 很多 作为 是 可能的 .

你应该尽可能地利用好你的时间。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] ['neɪbəz] [hæθ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ] [heə(r)] [ðaʊ]
Now one of thy neighbors hath told me that in the dressing of thy hair thou
现在 一 的 你的 邻居 有 讲述 我 那 在 这 敷料 的 你的 头发 你
[dʌst] [weɪst] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .
dost waste every day more than an hour .
朋友 浪费 每一个 天 更多的 比 一个 小时 .

你的一位邻居告诉我，你每天花在梳头上的时间超过一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɑː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [spend] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒn] [ðaɪ] [wɜːk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn]
It would be better far if thou didst spend this hour on thy work rather than in
它 会 是 更好的 远的 如果 你 迪斯特 花费 这 小时 在 你的 工作 相当 比 在
[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [tuː; tə] [ðaɪ] [heə(r)] . "
the dressing and braiding which thou dost to thy hair . "
这 敷料 和 编织 哪个 你 朋友 到 你的 头发 . "

你与其把这一个小时用来梳理头发，不如把这一个小时用来工作，岂不更好？

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [sɜː(r)] [meə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mærɪə] , ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑː'neɪʃn] ,
" That is true , Sir Mayor , " replied Maria , turning as red as a carnation ,
" 那 是 真的 , 先生 市长 , " 回复 玛丽亚 , 转弯 作为 红色的 作为 一个 康乃馨 ,

"的确如此，市长先生，"玛丽亚回答道，脸涨得通红，像一朵康乃馨。

" [bʌt; bət] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['tresɪz] ,
" but , look you , it is not my fault if I have a wealth of tresses ,
" 但 , 看 你 , 它 是 不是 我的 过错 如果 我 有 一个 财富 的 头发 ,

"但是，你看，如果我拥有一头浓密的头发，那可不是我的错。"

[ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['plætɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nə'sesɪteɪt] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] . "
the combing and plaiting of which necessitate so long a time every morning . "
这 梳理 和 编织 的 哪个 需要 所以 长的 一个 时间 每一个 早晨 . "

每天早上梳理和编辫子都需要花费很长时间。

" [ai] [tel] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [fɔːlt] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [meə(r)] ,
" I tell thee it is thy fault , " retorted the mayor ,
" 我 告诉 你 它 是 你的 过错 , " 反驳 这 市长 ,

"我告诉你，这都是你的错，"市长反驳道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [kʌt] [ɒf] [ðɪs] [meɪn] , [ðaʊ] [wʊdst] [seɪv] [ðaɪ'self] [ɔːl] [ðɪs] ['kəʊmɪŋ]
" for if thou didst cut off this mane , thou wouldst save thyself all this combing
" 为了 如果 你 迪斯特 切 离开 这 鬃毛 , 你 会 节省 你自己 全部 这 梳理
[ænd; ənd] ['plætɪŋ] ,
and plaiting ,
和 编织 ,

"如果你剪掉这鬃毛，你就省去了梳理和编辫子的麻烦。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊdst] [hæv; həv] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [səʊ] [geɪn] [mɔː(r)] ['mʌni] ,
and thus wouldst have more time for work , and so gain more money ,
和 因此 会 有 更多的 时间 为了 工作 , 和 所以 获得 更多的 钱 ,

这样一来，他就有更多的时间工作，从而赚取更多的收入。

[ænd; ənd] [wʊdst] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [ðiː] [veɪn] .
and wouldst also give no occasion to people to call thee vain .
和 会 还 给 不 场合 到 人们 到 称呼 你 徒劳 .

而且也不会给别人任何机会说你虚荣。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ['kæri] [ðiː] [ɒf] [baɪ] [ðaɪ] [heə(r)] .
They even say that the devil will some day carry thee off by thy hair .
他们 甚至 说 那 这 魔鬼 将要 一些 天 携带 你 离开 经过 你的 头发 .

他们甚至说，总有一天魔鬼会揪着你的头发把你掳走。

[neɪ] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'strest] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ɔːl'redi] [pə'siːv] [ðə; ði] [tɪəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðaɪn]
Nay , do not be distressed , for I already perceive the tears gathering in thine
不 , 做 不是 是 苦恼 , 为了 我 已经 感知 这 眼泪 采集 在 你的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

不，别难过，我已经看到你眼眶里噙满了泪水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] ['veri] ['redi] [æt; ət] [hænd] ;
for thou hast them indeed very ready at hand ;
为了 你 哈斯特 他们 的确 非常 准备好 在 手 ;

因为你确实已经将它们准备就绪；

[ai] [əd'mɒnɪʃ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [self] - ['ɪntrəst] .
I admonish thee for thine own good without any self - interest .
我 谏 你 为了 你的 自己的 好的 没有 任何 自己 - 兴趣 .

我劝诫你，是为了你好，没有任何私心。

[kʌt] [ðaɪ] [heə(r)] [ɒf] , [ʃɪə(r)] [ðaɪ'self] , [ʃeɪv] [ðaɪ'self] , [gʊd] ['mærɪə] ,
Cut thy hair off , shear thyself , shave thyself , good Maria ,
切 你的 头发 离开 , 剪切 你自己 , 刮胡子 你自己 , 好的 玛丽亚 ,

剪掉你的头发，剃掉你的毛发，剃掉你的胡子，善良的玛丽亚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] , [ai] [wɪl] [gɪv] ['fɪfti] [ˌmærə'veɪdi] ,
and to allay the bitterness of the shearing , I will give fifty maravedis ,
和 到 巷 这 苦味 的 这 剪切 , 我 将要 给 五十 马拉维迪斯 ,

为了减轻剪羊毛的痛苦，我将给予五十马拉维迪。

['ɔːlweɪz] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [hænd] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] .
always on condition that thou dost hand me over the hair .
总是 在 状况 那 你 朋友 手 我 超过 这 头发 .

但前提是你必须把头发交给我。

" [wen] ['mærɪə] [æt; ət] [fɜːst] [hɜːd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['riːznəbl] [ə; eɪ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
" When Maria at first heard this offer of so reasonable a sum for this
" 什么时候 玛丽亚 在 第一的 听到 这 提供 的 所以 合理的 一个 和 为了 这
[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
her hair ,
她 头发 ,

"玛丽亚第一次听到有人出价如此合理地出售她的头发时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪərz] ,
it seemed to her a jest of the mayor's ,
它 似乎 到 她 一个 笑话 的 这 市长的 ,
在她看来，这似乎是市长开的一个玩笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [raɪt] ['swiːtli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [rɪ'piːtɪŋ] :
and she smiled right sweetly while she dried her tears , repeating :
和 她 微笑 正确的 甜蜜地 尽管 她 干燥 她 眼泪 , 重复 :
她一边擦着眼泪，一边露出甜美的笑容，重复道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [ˌmærə'veɪdi] [ɪf] [ai] [ʃeɪv] [maɪ'self] ?
" You will give me fifty maravedis if I shave myself ?
" 你 将要 给 我 五十 马拉维迪斯 如果 我 刮胡子 我 ?
“如果我刮胡子，你会给我五十马拉维迪吗？”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] ([huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
" Now it appeared to the mayor (who , it is said ,
" 现在 它 出现 到 这 市长 (WHO , 它 是 说 ,
“现在看来，市长（据说他）

[wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪftɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [ju(ː)'lisiːz]) [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt]
was not gifted with all the prudence of Ulysses) that the smile signified that
曾是 不是 天才 和 全部 这 谨慎 的 尤利西斯) 那 这 微笑 表示 那
[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [praɪs] ,
the maid was not satisfied with so small a price ,
这 女佣 曾是 不是 使满意 和 所以 小的 一个 价格 ,
（虽然她不像尤利西斯那样机敏）但那微笑表明女仆对如此低的价格并不满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :
and he added :
和 他 额外 :
他还补充道：

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['fɪfti] [ˌmærə'veɪdi] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
" If thou wilt not be content with fifty maravedis , I will give thee a hundred .
" 如果 你 枯萎 不是 是 内容 和 五十 马拉维迪斯 , 我 将要 给 你 一个 百 .
“如果你不满足于五十马拉维迪，我就给你一百。”

" [ðen] ['mærɪə] [sɔː] [sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['muːvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" Then Maria saw some hangings of the apartment moving in front of her ,
" 然后 玛丽亚 锯 一些 绞刑 的 这 公寓 移动 在 正面 的 她 ,
“然后玛丽亚看到公寓里的一些挂件在她面前晃动，

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki] [prə'tjuːbərəns] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [di'vain] [ðæt] [ðə; ði] [meə'res]
and perceiving a bulky protuberance , she immediately divined that the mayoress
和 感知 一个 笨重 突起 , 她 立即地 神谕 那 这 女市长
[wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ,
was hiding behind there ,
曾是 隐藏 在后面 那里 ,
她看到一个高耸的凸起物，立刻断定女市长就藏在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tjuːbərəns] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtli] [fɔːm] .
and that the protuberance was caused by her portly form .
和 那 这 突起 曾是 导致 经过 她 肥胖的 形式 .
而她身上的隆起是由于她体态丰腴造成的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['meɪərz] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kə'priːs]
Now she discovered the mayor's design , and that it was probably a caprice
现在 她 发现 这 市长的 设计 , 和 那 它 曾是 大概 一个 任性
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
of his spouse ,
的 他的 配偶 ,
现在她发现了市长的设计，而且这很可能是他妻子的突发奇想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːn] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd]
and she made a vow not to suffer herself to be shorn unless she acquired
和 她 制成 一个 发誓 不是 到 遭受 她自己 到 是 剪 除非 她 获得
[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ˌmærə'veɪdi] ['niːdfl] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː]
by these means the five hundred maravedis needful to pay the Arabian physician who
经过 这些 方法 这 五 百 马拉维迪斯 需要 到 支付 这 阿拉伯 医生 WHO
[wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bæk] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
would give her father back his eyesight .
会 给 她 父亲 后退 他的 视力 .

她发誓，除非通过这些方法筹集到五百马拉维迪，用来支付给能治好她父亲眼睛的阿拉伯医生的费用，否则她绝不让自己被剪发。

[ðen] [ðə; ði] [meə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [praɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌmærə'veɪdi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Then the mayor raised his price from a hundred maravedis to a hundred
然后 这 市长 提高 他的 价格 从 一个 百 马拉维迪斯 到 一个 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ,
and fifty ,
和 五十 ,

然后市长将价格从一百马拉维迪提高到一百五十马拉维迪。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['mærɪə] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['smaɪlɪŋ] ,
and afterwards to two hundred , and Maria continued her sweet smiling ,
和 然后 到 二 百 , 和 玛丽亚 持续 她 甜的 微笑 ,
['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
shaking of the head ,
摇晃 的 这 头 ,

后来到了两百，玛丽亚依然面带甜美的微笑，摇着头。

[ænd; ənd] ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [bɪd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['mærɪə] [feɪnd]
and gestures , and every time that the mayor bid higher and Maria feigned
和 手势 , 和 每一个 时间 那 这 市长 出价 更高 和 玛丽亚 假装
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lʌktənt] ,
to be reluctant ,
到 是 不情愿的 ,

还有各种手势，每次市长出价更高，玛丽亚假装不情愿时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [wʊd] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
she almost hoped that the mayor would withdraw from his proposition ,
她 几乎 希望 那 这 市长 会 提取 从 他的 主张 ,

她几乎希望市长会撤回他的提议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs]
for the great grief it caused her to despoil herself of that precious
为了 这 伟大的 悲伤 它 导致 她 到 掠夺 她自己 的 那 宝贵的
['ɔːnəmənt] ,
ornament ,
装饰品 ,

因为失去那件珍贵的饰品让她悲痛欲绝，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [maɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [mait] [geɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [helθ] .
notwithstanding that my means of it she might gain her father's health .
虽然 那 我的 方法 的 它 她 可能 获得 她 父亲的 健康 .

尽管我的方法或许能让她恢复父亲的健康。

['faɪnəli] [ðə; ði] [meə(r)] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['triːti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ]
Finally the mayor , anxious to conclude the treaty , for he saw the stirring
最后 这 市长 , 焦虑的 到 结束 这 条约 , 为了 他 锯 这 搅拌
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
of the curtains ,
的 这 窗帘 ,

最后，市长急于完成条约，因为他看到窗帘被拉动了。

[ænd; ənd] [njuː] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsənə(r)] ,
and knew by them the anxiety and state of mind of the listener ,
和 知道 经过 他们 这 焦虑 和 状态 的 头脑 的 这 听众 ,
[kləʊzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
closed by saying :
关闭 经过 说 :

并从中了解了听众的焦虑和心理状态，最后说道：

" [gəʊ][tuː; tə] , ['hʌsi] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌmærə'veɪdi] .
" Go to , hussy , I will give thee five hundred maravedis .
" 去 到 , 荡妇 , 我 将要 给 你 五 百 马拉维迪斯 .

“去吧，贱货，我会给你五百马拉维迪。”

[siː] , [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [ə'griː] [ɒn] [ðiːz] [tɜːmz] . "
See , once and for all , if thou canst agree on these terms . "
看 , 一次 和 为了 全部 , 如果 你 罐 同意 在 这些 条款 . "

瞧，一劳永逸地，如果你能同意这些条件的话。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mærɪə] ,
" Be it so , " replied Maria ,
" 是 它 所以 , " 回复 玛丽亚 ,

“那就这样吧，”玛丽亚回答道。

['saɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wʊd] [fliː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] — "
sighing as if her soul would flee from her flesh with these words — "
叹息 作为 如果 她 灵魂 会 逃跑 从 她 肉 和 这些 字 — "
[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
be it so ,
是 它 所以 ,

她叹了口气，仿佛这些话会让她灵魂逃离肉体——“但愿如此吧。”

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [dʌθ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'meɪn] [bɔːld] . "
so long that nobody doth know that I remain bald . "
所以 长的 那 无人 确实 知道 那 我 保持 秃 . "

时间太久了，以至于没人知道我一直都是秃头。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [meə'res] ,
" I will give my word for it , " said the mayoress ,
" 我 将要 给 我的 单词 为了 它 , " 说 这 女市长 ,

“我保证，”女市长说道。

['stepɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] [ʃɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
stepping from behind the curtains with a pair of sharp shears in her
步进 从 在后面 这 窗帘 和 一个 一对 的 锋利的 剪 在 她
[hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræpə(r)] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
hands and a wrapper over her arm .
双手 和 一个 包装纸 超过 她 手臂 .

她从窗帘后面走出来，手里拿着一把锋利的剪刀，胳膊上搭着一块裹布。

[wen] ['mærɪə] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][wæks] ,
When Maria saw the scissors she turned as yellow as wax ,
什么时候 玛丽亚 锯 这 剪刀 她 转向 作为 黄色的 作为 蜡 ,

玛丽亚看到剪刀时，脸色变得像蜡一样黄。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][tʃeə(r)] ,
and when they told her to sit down on the sacrificial chair ,
和 什么时候 他们 讲述 她 到 坐 向下 在 这 献祭 椅子 ,

当他们让她坐在祭祀椅上时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [grəʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
she felt herself grow faint and had to ask for a drink of water ;
她 毛毡 她自己 生长 头晕的 和 有 到 问 为了 一个 喝 的 水 ;

她感到一阵眩晕，只好要了杯水喝。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and when they tied the wrapper round her throat it is related that she
和 什么时候 他们 系 这 包装纸 圆形的 她 喉 它 是 有关的 那 她
[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sʌndə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld]
would have immediately torn it asunder if her courage had not failed
会 有 立即地 撕裂 它 分离 如果 她 勇气 有 不是 失败的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

据说，当他们把裹布系在她的脖子上时，如果不是勇气不足，她会立刻把它撕开。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪəz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] ['aɪən] [ə'genst]
And when at the first movement of the shears she felt the cold iron against
和 什么时候 在 这 第一的 移动 的 这 剪 她 毛毡 这 寒冷的 铁 反对
[hɜː(r); hə(r)] [skʌl] ,
her skull ,
她 颅骨 ,

当剪刀第一次移动时，她就感觉到了冰冷的铁器抵在她的头骨上。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪəsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
I tell you it seemed to her as if they were piercing her heart
我 告诉 你 它 似乎 到 她 作为 如果 他们 是 冲孔 她 心
[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['dægə(r)] .
with a bright dagger .
和 一个 明亮的 匕首 .

我告诉你，在她看来，他们就像是用一把闪亮的匕首刺穿了她的心脏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [waɪl] [ðɪs]
It is possible that she did not keep her head still for a moment while this
它 是 可能的 那 她 做过 不是 保持 她 头 仍然 为了 一个 片刻 尽管 这
['tɒnʃə] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ;
tonsuring was taking place ;
剃度 曾是 采取 地方 ;

在剃度过程中，她可能一刻也没有保持头部静止不动;

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [naʊ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [naʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
she moved it in spite of herself , now to one side , now to another ,
她 已搬 它 在 尽管如此 的 她自己 , 现在 到 一 边 , 现在 到 其他 ,

她不由自主地挪动了它，一会儿挪到一边，一会儿又挪到另一边。

[tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ['sɪzəz] ,
to flee from the clipping scissors ,
到 逃跑 从 这 剪裁 剪刀 ,

逃离剪刀，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːd] [kʌts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːk] ['æksɪs] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
of which the rude cuts and the creaking axis wounded her ears .
的 哪个 这 粗鲁的 削减 和 这 嘎吱作响 轴 受伤 她 耳朵 .

其中粗糙的切割声和吱嘎作响的轴杆伤到了她的耳朵。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] ['muːvmənts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]
Her posture and movements , however , were of no avail to the
她 姿势 和 移动 , 然而 , 是 的 不 可用 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɔːn] ['meɪdn] ,
poor shorn maiden ,
贫穷的 剪 少女 ,

然而，她的姿态和动作对这位可怜的、被剃了头发的少女来说毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] ['ʃɪərə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the pertinacious shearer , with the anxiety and covetousness of a
和 这 顽强的 剪羊毛机 , 和 这 焦虑 和 贪婪 的 一个
['pregnənt] ['wʊmən] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kə'priːs] ,
pregnant woman satisfying a caprice ,
孕 女士 令人满意 一个 任性 ,

还有那个执拗的剪羊毛工，带着孕妇满足自己一时兴起的焦虑和贪婪，

[siːzd] [ðə; ði][heə(r)] [wel] , [ɔː(r)] [ɪl] , [baɪ]['hændfulz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['breɪvli] ['klɪpɪŋ] ,
seized the hair well , or ill , by handfuls , and went on bravely clipping ,
查获 这 头发 出色地 , 或者 患病的 , 经过 一把 , 和 去 在 勇敢地 剪裁 ,

无论头发好坏，他都一把一把地抓起头发，勇敢地继续剪下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒks] [fel] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['ræpə(r)] , ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðens] [tɪl] [ðeɪ]
and the locks fell on to the white wrapper , slipping down thence till they
和 这 锁 跌倒 在 到 这 白色的 包装纸 , 滑倒 向下 因此 直到 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
reached the ground .
达到 这 地面 .

发丝落在白色包装纸上，然后顺着包装纸滑落，直到掉到地上。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['bɪznəs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meə'res] , [huː] [wɒz; wəz]
At last the business came to an end , and the mayoress , who was
在 最后的 这 商业 来了 到 一个 结尾 , 和 这 女市长 , WHO 曾是
[bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
beside herself with joy ,
旁 她自己 和 喜悦 ,

事情终于结束了，女市长欣喜若狂，

[kə'resiŋli] [pɑːst] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [meɪdz]
caressingly passed the palm of her hand again and again over the maid's
温柔地抚摸 通过了 这 棕榈 的 她 手 再次 和 再次 超过 这 女佣
[bɔːld] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,
bald head from the front to the back ,
秃 头 从 这 正面 到 这 后退 ,

她用手掌一次又一次地爱抚着女仆的光头，从前往后。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [baɪ][maɪ] ['mʌðərz] [səʊl] ,
" By my mother's soul ,
" 经过 我的 母亲的 灵魂 ,

“以我母亲的灵魂起誓，

[ai][hæv; həv] [ʃɔːn] [juː; jʊ][səʊ] ['regjələli] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl]
I have shorn you so regularly and close to the root that the most skilful
我 有 剪 你 所以 经常 和 关闭 到 这 根 那 这 最多 熟练
['bɑːbə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ʃɔːn] [juː; jʊ]['betə(r)] .
barber could not have shorn you better .
理发师 可以 不是 有 剪 你 更好的 .

我经常给你剪头发，而且每次都剪得离发根很近，即使是最熟练的理发师也剪不出比这更好的效果。

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [breɪd] [ðə; ði][heə(r)] [waɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [gəʊz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ai]
Get up and braid the hair while my husband goes to get the money and I
得到 向上 和 编织 这 头发 尽管 我的 丈夫 去 到 得到 这 钱 和 我
[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,
your clothes ,
你的 衣服 ,

起来把头发编起来，我丈夫去拿钱，我去拿你的衣服。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so that you can leave the house without anyone perceiving it .
所以 那 你 能 离开 这 房子 没有 任何人 感知 它 .

这样你就可以悄无声息地离开家了。

" [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [meə'res] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['mærɪə] ,
" The mayor and mayoress went out of the room , and Maria ,
" 这 市长 和 女市长 去 出去 的 这 房间 , 和 玛丽亚 ,

市长和市长夫人走出了房间，玛丽亚，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] ,
as soon as she found herself alone ,
作为 很快 作为 她 成立 她自己 独自的 ,

她一发现自己独自一人时，

[went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ðeə(r)] ;
went to look at herself in a mirror that hung there ;
去 到 看 在 她自己 在 一个 镜子 那 悬挂 那里 ;

她走到挂在那里的镜子前看了看自己；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [bɔːld][ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ʌn'tɪl] [ðen] ,
and when she saw herself bald she lost the patience she had had until then ,
和 什么时候 她 锯 她自己 秃 她 丢失的 这 耐心 她 有 有 直到 然后 ,

当她看到自己秃顶时，她失去了之前一直拥有的耐心。

[ænd; ənd] [grəʊn] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [strʌk] [hɜː'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə] [rentʃ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
and groaned with rage and struck herself , and even tried to wrench off her ears ,
和 呻吟 和 愤怒 和 击 她自己 , 和 甚至 尝试 到 扳手 离开 她 耳朵 ,

她愤怒地呻吟着，捶打自己，甚至试图扯掉自己的耳朵。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [lɑːdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ɪn] [ri'æləti] .
which appeared to her now outrageously large , although they were not so in reality .
哪个 出现 到 她 现在 令人愤慨地 大的 , 虽然 他们 是 不是 所以 在 现实 .

在她看来，它们现在显得异常巨大，尽管实际上并非如此。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
She stamped upon her hair and cursed herself for having ever consented to lose it ,
她 盖章 之上 她 头发 和 被诅咒的 她自己 为了 拥有 曾经 同意 到 失去 它 ,

她狠狠地踩在头发上，痛恨自己当初怎么会同意失去它。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)] [æt; ət][ɔːl] .
without remembering her father , and just as if she had no father at all .
没有 记住 她 父亲 , 和 只是 作为 如果 她 有 不 父亲 在 全部 .

她不记得自己的父亲，就好像她根本没有父亲一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ək'sept] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi]
But as it is a quality of human nature to accept what cannot be
但 作为 它 是 一个 质量 的 人类 自然 到 接受 什么 不能 是
['ɔːltəd] ,
altered ,
已修改 ，

但人性使然，人们往往会接受无法改变的事情。

[pɔː(r); pʊə(r)]['æŋgri]['mærɪə][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
poor angry Maria calmed down little by little ,
贫穷的 生气的 玛丽亚 平静下来 向下 小的 经过 小的 ，

可怜的、生气的玛丽亚渐渐平静了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)]
and she picked up the hair from the ground and bound it together
和 她 挑选 向上 这 头发 从 这 地面 和 边界 它 一起
[ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [greɪt] [rəʊps] ,
and braided it into great ropes ,
和 编织 它 进入 伟大的 绳索 ，

她从地上捡起头发，捆扎在一起，编成粗绳子。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .
not without kissing it and lamenting over it many times .
不是 没有 接吻 它 和 哀叹 超过 它 许多 时代 .

并非没有亲吻它，也没有没有为之哀叹无数次。

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [meə'res] [rɪ'tɜːnd] ,
The mayor and the mayoress returned ,
这 市长 和 这 女市长 返回 ，

市长和女市长回来了，

[hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [kləʊðz] [ɒv; əv]['mærɪə] ,
he with the money and she with the every - day clothes of Maria ,
他 和 这 钱 和 她 和 这 每一个 - 天 衣服 的 玛丽亚 ，

他拿着钱，她拿着玛丽亚的日常衣服。

[huː] [ʌn'drest] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊb] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] , [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][əʊld]
who undressed and folded her white robe in a kerchief , put on her old
WHO 脱光衣服 和 折叠 她 白色的 长袍 在 一个 头巾 ， 放 在 她 老的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ，

她脱下衣服，把白色长袍叠好放在手帕里，换上旧裙子。

[hɪd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , ['məʊnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]
hid herself with her shawl to the eyes , and walked , moaning , to the
隐藏 她自己 和 她 披肩 到 这 眼睛 ， 和 步行 ， 呻吟 ， 到 这
[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ,
house of the Moor ,
房子 的 这 泊 ，

她用披肩蒙住双眼，呻吟着走向摩尔人的房子。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [hʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd]
without noticing that the man with the hood over his head was following behind
没有 注意到 那 这 男人 和 这 兜帽 超过 他的 头 曾是 下列的 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

她丝毫没有注意到，那个戴着兜帽的男人正跟在她身后。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,
and that when she , in a moment of forgetfulness ,
和 那 什么时候 她 , 在 一个 片刻 的 健忘 ,

而当她一时忘记了什么的时候，

['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [θruː] [ðə; ði]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] ,
lowered her shawl through the habit she had of displaying her tresses ,
降低 她 披肩 通过 这 习惯 她 有 的 显示 她 头发 ,

她习惯性地撩起披肩，露出秀发。

[hɜː(r); hə(r)][bɔːld] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .
her bald head could be plainly seen .
她 秃 头 可以 是 显然 已见 .

她的光头清晰可见。

[ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ˌmærə'veɪdi] [wɪð] [ðæt] [gʊd] - [wɪl] [wɪð] [wɪtʃ] ['mʌni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] ,
The Moor received the five hundred maravedis with that good - will with which money is always received ,
这 泊 已收到 这 五 百 马拉维迪斯 和 那 好的 - 将要 和 哪个 钱 是 总是 已收到 ,

摩尔人以接受金钱时一贯的友好态度收下了五百马拉维迪。

[ænd; ənd][təʊld]['mærɪə][tuː; tə] [brɪŋ] [hwɑːn; 'dʒuːən]['lɑːnəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)] .
and told Maria to bring Juan Lanas to his house to stay there so long as there was any risk in the cure .
和 讲述 玛丽亚 到 带来 胡安 拉纳斯 到 他的 房子 到 停留 那里 所以 长的 作为 那里 曾是 任何 风险 在 这 治愈 .

并告诉玛丽亚，只要治疗还有任何风险，就把胡安·拉纳斯带到他家去住。

['mærɪə] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Maria went to fetch the old man ,
玛丽亚 去 到 拿来 这 老的 男人 ,

玛丽亚去把老人叫来了，

[ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːn] [hed] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [griːv] [hɪm] ,
and kept silence as to her shorn head so as not to grieve him ,
和 保留 沉默 作为 到 她 剪 头 所以 作为 不是 到 悲伤 他 ,

她对剃光头这件事保持沉默，以免让他伤心。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hwɑːn; 'dʒuːən] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [gest] , ['mærɪə] [dɜːst] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪk'sept] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ,
and whilst Juan remained the physician's guest , Maria durst not leave her home except after nightfall ,
和 而 胡安 剩余 这 医生的 客人 , 玛丽亚 杜斯特 不是 离开 她 家 除了 后 黄昏 ,

胡安继续住在医生家，而玛丽亚除了夜幕降临后才敢离开家。

[ænd; ənd] [ðen] [wel] [ɪn'veləpt] .
and then well enveloped .
和 然后 出色地 被包裹 .

然后被严严实实地包裹起来。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌfld] - [ʌp] [mæn] .
This , however , did not hinder her being followed by the muffled - up man .
这 , 然而 , 做过 不是 阻碍 她 存在 随后 经过 这 闷音 - 向上 男人 .

然而，这并没有阻止那个蒙面男子尾随她。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]
One evening the Moor told her in secret that the next morning he would
一 晚上 这 泊 讲述 她 在 秘密 那 这 下一个 早晨 他 会
[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm]['hwɑːnz] [aɪz] .
remove the bandages from Juan's eyes .
消除 这 绷带 从 胡安的 眼睛 .

一天晚上，摩尔人悄悄告诉她，第二天早上他会取下胡安眼睛上的绷带。

['mærɪə] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Maria went to bed that night with great rejoicing ,
玛丽亚 去 到 床 那 夜晚 和 伟大的 欢欣鼓舞 ,

那天晚上，玛丽亚带着极大的喜悦入睡。

[bʌt; bət] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ([wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
but thought to herself that when her father saw her (which would be
但 想法 到 她自己 那 什么时候 她 父亲 锯 她 (哪个 会 是
[wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)]) [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi]
with no little pleasure) he would be pleased three or four times more if he
和 不 小的 乐趣) 他 会 是 高兴 三 或者 四 时代 更多的 如果 他
[kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [hed] - [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][ɪn]
could see her with the pretty head - dress which she used to wear in
可以 看 她 和 这 漂亮的 头 - 裙子 哪个 她 用过的 到 穿 在
[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] .
her native town .
她 本国的 镇 .

但她心想，当她父亲见到她时（他一定会非常高兴），如果能看到她戴着她在家乡常戴的那顶漂亮的头饰，他会高兴三四倍。

[ə'mɪdst] [sʌtʃ] [ˌkævɪ'leɪʃən] [ʃiː; ʃi] [dɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] ['rɪbənz]
Amidst such cavillation she donned the next day her best petticoat and ribbons
在……之中 这样的 卡维拉 她 穿戴 这 下一个 天 她 最好的 衬裙 和 丝带
[tuː; tə][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] ;
to his to the Arabian's house ;
到 他的 到 这 - 房子 ;

在这样的轻蔑声中，第二天她穿上最好的衬裙，系上丝带，前往阿拉伯人的家；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ʃuː] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [felt]
and while she was sitting down to shoe herself she of a sudden felt
和 尽管 她 曾是 坐着 向下 到 鞋 她自己 她 的 一个 突然 毛毡
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊd] ['kləʊzɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
something like a hood closing over her head ,
某物 喜欢 一个 兜帽 结束 超过 她 头 ,

当她坐下来穿鞋时，突然感觉有什么东西像兜帽一样罩住了她的头。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌfld] - [ʌp] [mæn] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,
and , turning round , she saw behind her the muffled - up man of before ,
和 , 转弯 圆形的 , 她 锯 在后面 她 这 闷音 - 向上 男人 的 前 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

她转过身，看到之前那个裹得严严实实的男人站在她身后，

['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːd] - ['kʌtlə(r)] , ['mɑːstə(r)]
throwing aside his cloak , discovered himself to be the sword - cutler , Master
投掷 旁边 他的 披风 , 发现 他自己 到 是 这 剑 - 卡特勒 , 掌握
[pə'loʊmoʊ] , [huː] ,
Palomo , who ,
帕洛莫 , WHO ,

他扔掉斗篷，发现自己竟然是剑术大师帕洛莫，他

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [prɪ'zentɪd] ['mærɪə] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'niːʃ(ə)n] ['mɪrə(r)] ,
without speaking , presented Maria with a little Venetian mirror ,
没有 请讲 , 呈现 玛丽亚 和 一个 小的 威尼斯 镜子 ,

他一言不发地将一面威尼斯小镜子递给了玛丽亚。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [gɑːb] [ɪn] [sʌtʃ]
in which she looked and saw herself with her own hair and garb in such
在 哪个 她 看起来 和 锯 她自己 和 她 自己的 头发 和 外衣 在 这样的
[waɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [driːm] [ðæt]
wise that she wondered for a good time if it were not a dream that
明智的 那 她 想知道 为了 一个 好的 时间 如果 它 是 不是 一个 梦 那
[ðə; ði] [meə'res] [hæd; həd] [ʃɔːn] [hɜː(r); hə(r)] .
the mayoress had shorn her .
这 女市长 有 剪 她 .

她看着镜子里的自己，看到了自己的头发和衣服，以至于她好一会儿都怀疑这是否是一场梦，梦里市长是不是给她剪了头发。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɑːstə(r)][pə'loʊmoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['krəʊni][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]
The fact was that Master Palomo was a great crony of the old woman
这 事实 曾是 那 掌握 帕洛莫 曾是 一个 伟大的 裙带关系 的 这 老的 女士
['bɑːbə(r)] ,
barber ,
理发师 ,

事实是，帕洛莫师傅是那位老妇理发师的铁杆好友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [mə'riːəz] ['tresɪz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]
and had seen in her house Maria's tresses on the very same afternoon of
和 有 已见 在 她 房子 玛丽亚的 头发 在 这 非常 相同的 下午 的
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['mærɪə][wɒz; wəz][bɔːld] ,
the morning in which he saw Maria was bald ,
这 早晨 在 哪个 他 锯 玛丽亚 曾是 秃 ,

就在他看到玛丽亚秃顶的当天上午，当天下午，他还在玛丽亚家中看到了她的头发。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [hæd; həd] ['hwiːdl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ɪntuː]
and keeping silence upon the matter , had wheedled the old woman into
和 保持 沉默 之上 这 事情 , 有 哄骗 这 老的 女士 进入
['kiːpɪŋ] [mə'riːəz][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
keeping Maria's hair for him ,
保持 玛丽亚的 头发 为了 他 ,

他对此保持沉默，哄骗老妇人替他保管玛丽亚的头发。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meə'res] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] [wɪtʃ]
and dressing for the mayoress some other hair of the same hue which
和 敷料 为了 这 女市长 一些 其他 头发 的 这 相同的 色调 哪个
[ðə; ði][krəʊn][hæd; həd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['bɑːgən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɑːfti][əʊld]
the crone had from a dead woman — a bargain by which the crafty old
这 老妪 有 从 一个 死的 女士 — 一个 便宜货 经过 哪个 这 狡猾 老的
[deɪm] [ə'kwaɪəd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [kraʊn] .
dame acquired many a bright crown .
贵妇人 获得 许多 一个 明亮的 王冠 .

她还为女市长弄来了一些与老妪从死者身上取下的同色头发——狡猾的老妇人靠着这笔交易获得了许多闪亮的王冠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [rɪ'leɪts] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mærɪə][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [lə'mentɪd]
And the story relates that as soon as Maria regained her much lamented
和 这 故事 相关 那 作为 很快 作为 玛丽亚 恢复 她 很多 哀叹
[ænd; ənd] [saɪd] - [fɔː(r); fə(r)][heə(r)][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] [sɒːd] - ['kʌtlə(r)] ,
and sighed - for hair by the hands of the gallant sword - cutler ,
和 叹了口气 - 为了 头发 经过 这 双手 的 这 英勇 剑 - 卡特勒 ,

故事讲述的是，玛丽亚在英勇的剑士的帮助下重新拥有了她梦寐以求的秀发之后，

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [les] ['ʌgli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
the master appeared to her much less ugly than before .
这 掌握 出现 到 她 很多 较少的 丑陋的 比 前 .

主人在她眼中看起来比以前漂亮多了。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [aɪz] ,
I do not know if it tells that from that moment she began to look on him with more favorable eyes ,
我 做 不是 知道 如果 它 讲述 那 从 那 片刻 她 开始 到 看 在 他 和 更多的 有利 眼睛 ,

我不知道这是否意味着从那一刻起，她开始用更友善的眼光看待他。

[bʌt; bət] [ai] - [suːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʊrz] [haʊs] ,
but i ' sooth it is a fact that upon his asking her to accept his escort to the Moor's house ,
但 我 - 舒缓 它 是 一个 事实 那 之上 他的 问 她 到 接受 他的 护送 到 这 沼泽地的 房子 ,

但我确信，当他请求她接受他的护送前往摩尔人的房子时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [hænd] [ɪn] [hænd] ,
she gave her assent , and the two set out hand in hand ,
她 给予 她 同意 , 和 这 二 放 出去 手 在 手 ,

她同意了，两人手牵手出发了。

[ðə; ði] ['meɪdn] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [friː] [frɒm; frəm] ['mʌfləz] .
the maiden holding her head up free from mufflers .
这 少女 保持 她 头 向上 自由的 从 消音器 .

少女昂首挺胸，没有佩戴围巾。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['entəd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [ə'pɑːtmənt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [mə'riːəz] [ɑːmz] , ['kraɪɪŋ] :
As they both entered the physician's apartment her father threw himself into Maria's arms , crying :
作为 他们 两个都 进入 这 医生的 公寓 她 父亲 扔 他自己 进入 玛丽亚的 武器 , 哭泣 :

两人走进医生的公寓时，她的父亲扑进玛丽亚的怀里，哭了起来：

" ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] , [ai] [siː] [ðiː] [naʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] .
" Glory to God , I see thee now , my beloved daughter .
" 荣耀 到 上帝 , 我 看 你 现在 , 我的 心爱 女儿 .

“荣耀归于上帝，我终于见到你了，我亲爱的女儿。”

[haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaʊ] [ɑːt] [grəʊn] !
How tall and beautiful thou art grown !
如何 高的 和 美丽的 你 艺术 生长 !

你长得多么高大美丽啊！

['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [blaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] ['dɔːtə(r)] [mə'tʃʊəd] [ðʌs] !
Verily , it is worth while to become blind for five years to see one's daughter matured thus !
确实 , 它 是 值得 尽管 到 变得 瞎的 为了 五 年 到 看 一个人的 女儿 成熟的 因此 !

的确，为了看到女儿如此成长，失明五年也是值得的！

[naʊ] [ðæt] [ai] [siː] ['deɪlaɪt] [ə'gen] ,
Now that I see daylight again ,
现在 那 我 看 日光 再次 ,

现在我又见到了阳光，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] [ðiː] .
it is only right that I should no longer be a burden to thee .
它 是 仅有的 正确的 那 我 应该 不 更长 是 一个 负担 到 你 .

我理应不再成为你的负担。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
I shall work for myself , for as for thee it is already time for
我 将 工作 为了 我 , 为了 作为 为了 你 它 是 已经 时间 为了
[ðiː] [tuː; tə] ['mæri] . "
thee to marry . "
你 到 结婚 . "

我将为自己工作，至于你，你已经到了结婚的年纪了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] [ˌeɪ 'em][ai] [kʌm] , " [brəʊk] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt][ðə; ði]
" For this very purpose am I come , " broke in at this opportune moment the
" 为了 这 非常 目的 是 我 来 , " 打破 在 在 这 适时的 片刻 这
['saɪlənt] [sɒːd] - ['kʌtlə(r)] ;
silent sword - cutler ;
沉默的 剑 - 卡特勒 ;

“我正是为此而来，”沉默的剑士在这个时候插话道；

" [ai] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rekəg'naɪzd][baɪ][maɪ] [vɔɪs] , [ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ,
" I , as you will have already recognized by my voice , am your neighbor ,
" 我 , 作为 你 将要 有 已经 认可 经过 我的 嗓音 , 是 你的 邻居 ,
['mɑːstə(r)][pə'loʊmoʊ] .
Master Palomo .
掌握 帕洛莫 .

“正如您从我的声音中已经认出的那样，我是您的邻居，帕洛莫大师。”

[ai] [lʌv] ['mærɪə] , [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] . "
I love Maria , and ask you for her hand . "
我 爱 玛丽亚 , 和 问 你 为了 她 手 . "

我爱玛丽亚，我想把她嫁给你。

" [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ɪk'stɪəriə(r)][ɪz][nɒt] ['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .
" Lack - a - day , master , but your exterior is not very prepossessing .
" 缺少 - 一个 - 天 , 掌握 , 但 你的 外部的 是 不是 非常 令人着迷 .

“主人，您真是个笨蛋，不过您的外表并不讨人喜欢。”

[haʊ'biːɪt] , [ɪf] ['mærɪə] [dʌθ] [ək'sept][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] . "
Howbeit , if Maria doth accept you , I am content . "
然而 , 如果 玛丽亚 确实 接受 你 , 我 是 内容 . "

然而，如果玛丽亚接受你，我就心满意足了。

" [ai] , " [rɪ'plaɪd] ['mærɪə] , ['həʊlli] [ə'bæʃt] ,
" I , " replied Maria , wholly abashed ,
" 我 , " 回复 玛丽亚 , 完全 羞愧 ,

“我，”玛丽亚回答道，语气中充满了羞愧。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [heə(r)] ([wɪtʃ] [ðen] [wei] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]
and smoothing the false hair (which then weighed upon her head and
和 平滑 这 错误的 头发 (哪个 然后 称重 之上 她 头 和
[hɑːt] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [weɪt]) — " [ai] ,
heart like a burden of five hundred weight) — " I ,
心 喜欢 一个 负担 的 五 百 重量) — " 我 ,

抚平假发（假发像五百磅重的重物一样压在她的头上和心上）——“我，

[səʊ] [meɪ] [gɒd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [dɜːst] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
so may God enlighten me , for I durst not venture to reply .
所以 可能 上帝 开导 我 , 为了 我 杜斯特 不是 风险投资 到 回复 .

愿上帝指引我，因为我不敢回答。

" [pəˈloʊmoʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
" Palomo took her right hand without saying anything ,
" 帕洛莫 采取 她 正确的 手 没有 说 任何事物 ,

帕洛莫一言不发地握住了她的右手。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ˈmærɪə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaːstəz] [rɪsts] ,
and as he did so Maria looked at the master's wrists ,
和 作为 他 做过 所以 玛丽亚 看起来 在 这 硕士学位 手腕 ,

就在这时，玛丽亚看向了主人的手腕。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈrɪstbænd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [ˈniːtli] [imˈbrɔidəd] ,
and observed the wristbands of his shirt , neatly embroidered ,
和 观察到 这 腕带 的 他的 衬衫 , 整齐地 绣花 ,

他注意到他衬衫的袖口处绣着整齐的图案，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
and with some suspicion and beating of her heart said to him :
和 和 一些 怀疑 和 殴打 的 她 心 说 到 他 :

她带着几分怀疑和怦怦直跳的心对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [gʊd] [ˈneɪbə(r)] , [tel] [ˌem ˈiː][baɪ] [wɒt] [ˈsiːmstrəs; ˈsemstrəs][ɪz] [ðɪs] [wɜːk] ? "
" If you wish to please me , good neighbor , tell me by what seamstress is this work ? "
" 如果 你 希望 到 请 我 , 好的 邻居 , 告诉 我 经过 什么 裁缝 是 这 工作 ? "

“好邻居，如果你想让我高兴，请告诉我这件衣服是哪位裁缝做的？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , [ˈdʒɒkjələli] ,
" It is the work , " replied the master , jocularly ,
" 它 是 这 工作 , " 回复 这 掌握 , 开玩笑地 ,

“是工作本身，”师傅开玩笑地回答道。

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmeɪdn] [huː] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [jˈɪəz] [hæz; həz] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpɜːs(ə)n] ,
" the work of a pretty maiden who for five years has toiled for my person ,
" 这 工作 的 一个 漂亮的 少女 WHO 为了 五 年 有 辛勤劳作 为了 我的 人 ,

“一位漂亮少女为我辛勤劳作了五年的成果，

[ˌɔːlˈbiːɪt][ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [naʊ] . "
albeit she hath not known it till now . "
尽管 她 有 不是 已知 它 直到 现在 . "

虽然她直到现在才知道。

" [naʊ] [ai] [pəˈsiːv] , " [sed] [ˈmærɪə] ,
" Now I perceive , " said Maria ,
" 现在 我 感知 , " 说 玛丽亚 ,

“我现在明白了，”玛丽亚说。

" [haʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈlɪnɪn] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ][juː; jʊ] ,
" how that all the women who have come to give me linen to sew and embroider were sent by you ,
" 如何 那 全部 这 女性 WHO 有 来 到 给 我 亚麻布 到 缝 和 绣 是 发送 经过 你 ,

“原来所有来给我送麻布做针线活的妇女都是你们派来的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [peɪd] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [ˈkʌstəməri] .
and that is why they paid me more than is customary .
和 那 是 为什么 他们 有薪酬的 我 更多的 比 是 习惯 .

所以他们才付给我比通常更高的薪水。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][smaɪld][ænd; ənd][held][aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə]['mærɪə]
" The master did not reply , but he smiled and held out his arms to Maria
" 这 掌握 做过 不是 回复 , 但 他 微笑 和 握住 出去 他的 武器 到 玛丽亚
.
:
.

主人没有回答，但他微笑着向玛丽亚伸出了双臂。

['mærɪə] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] ['veri] [kə'resɪŋli] ; [ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən]
Maria threw herself into them , embracing him very caressingly ; and Juan
玛丽亚 扔 她自己 进入 他们 , 拥抱 他 非常 温柔地抚摸 ; 和 胡安
[hɪm'self] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] :
himself said to the two :
他自己 说 到 这 二 :

玛丽亚扑进他们怀里，温柔地拥抱着他；胡安则对两人说道：

" [ɪn] [gʊd] [suːθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
" In good sooth , you are made one for the other . "
" 在 好的 舒缓 , 你 是 制成 一 为了 这 其他 . "

"说真的，你们天生一对。"

" [baɪ][maɪ][trəʊθ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɔːd] - ['kʌtlə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" By my troth , my beloved one , " continued the sword - cutler after a while ,
" 经过 我的 誓言 , 我的 心爱 一 , " 持续 这 剑 - 卡特勒 后 一个 尽管 ,

"以我的誓言起誓，我的爱人，"剑士过了一会儿又继续说道。

" [ɪf] [maɪ] ['kaʊntənəns] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] ,
" if my countenance had only been more pleasing ,
" 如果 我的 面容 有 仅有的 到过 更多的 令人愉悦 ,

"如果我的容貌更讨人喜欢就好了，"

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['saɪlənt] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [lɒŋ] [deɪz] ,
I should not have been silent towards you for so many long days ,
我 应该 不是 有 到过 沉默的 向 你 为了 所以 许多 长的 天 ,

我不应该对你保持沉默那么久。

[nɔː(r)] [wʊd] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
nor would I have been content with , gazing at you from afar .
也不 会 我 有 到过 内容 和 , 凝视 在 你 从 远方 .

我也不会满足于远远地凝视你。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv]
I should have spoken to you , you would have made me the confidant of
我 应该 有 说 到 你 , 你 会 有 制成 我 这 知己 的
[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
your troubles ,
你的 麻烦 ,

我应该跟你谈谈的，你会让我成为你倾诉烦恼的知己。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ˌmærə'veɪdi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)]
and I would have given you the five hundred maravedis for the cure
和 我 会 有 给定 你 这 五 百 马拉维迪斯 为了 这 治愈
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] .
of your good father .
的 你的 好的 父亲 .

我本可以给你五百马拉维迪，让你治好你父亲的病。

" [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['sɒftli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" And whispering softly into her ear , he added :
" 和 耳语 轻轻 进入 她 耳朵 , 他 额外 :

"然后他轻声在她耳边低语道："

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pɑːst] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['məʊmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
" And then you would not have passed that evil moment under the hands of
" 和 然后 你 会 不是 有 通过了 那 邪恶的 片刻 在下面 这 双手 的
[ðə; ði] [meə'res] .
the mayoress .
这 女市长 .

"那样的话，你就不会在女市长手中度过那段邪恶的时刻了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp]
But if you fear that she may break the promise she made to you to keep
但 如果 你 害怕 那 她 可能 休息 这 承诺 她 制成 到 你 到 保持
['saɪləns] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [krɒpt] [hed] ,
silence as to your cropped head ,
沉默 作为 到 你的 裁剪 头 ,

但如果你担心她会违背对你的承诺，对你剪短头发一事保持沉默，

[let] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vɪl] , [weə(r)] ['nəʊbədi] [nəʊz] [juː; jʊ] ,
let us , if it please you , set out for Seville , where nobody knows you ,
让 我们 , 如果 它 请 你 , 放 出去 为了 塞维利亚 , 在哪里 无人 知道 你 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] — "
and thus — "
和 因此 — "

如果你愿意，我们就启程去塞维利亚吧，那里没有人认识你，这样——"

" [nəʊ] [mɔː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mærɪə] , ['rezəluːtli] ['θrəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [heə(r)] ,
" No more , " exclaimed Maria , resolutely throwing on the ground the hair ,
" 不 更多的 , " 惊呼 玛丽亚 , 坚决地 投掷 在 这 地面 这 头发 ,

"够了！"玛丽亚喊道，果断地把头发扔在地上。

[wɪtʃ] [hwɑːn; 'dʒuːən] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ə'stɒnɪʃt] .
which Juan picked up all astonished .
哪个 胡安 挑选 向上 全部 惊讶 .

胡安惊讶地捡起了它。

" [send] [ðɪs] [heə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meə'res] ,
" Send this hair to the mayoress ,
" 发送 这 头发 到 这 女市长 ,

"把这头发送给市长夫人。"

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [ðæt]
since it was for this and not for that of the dead woman that
自从 它 曾是 为了 这 和 不是 为了 那 的 这 死的 女士 那
[ʃiː; ʃi] [peɪd] [səʊ] ['dɪəli] .
she paid so dearly .
她 有薪酬的 所以 亲爱的 .

因为她付出如此惨重的代价，是为了这件事，而不是为了那个死去的女人。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] , [tuː; tə] [kjʊə(r)] [maɪ'self] [ɒv; əv] [maɪ] ['vænəti] , [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd]
For I , to cure myself of my vanity , now make a vow , with your good
为了 我 , 到 治愈 我 的 我的 虚荣 , 现在 制作 一个 发誓 , 和 你的 好的
[pə'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

为了克服我的虚荣心，我在此郑重发誓，恳请各位允许：

[tuː; tə] [gəʊ] [ʃɔːn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
to go shorn all my life .
到 去 剪 全部 我的 生活 .

我这辈子都剃光头。

[sʌtʃ] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [əˈdɔːnmənts] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈbəːgə] . "
Such artificial adornments are little befitting to the wives of honest burghers . "
这样的 人造的 装饰品 是 小的 合适 到 这 妻子们 的 诚实的 市民 . "

这种人造的装饰与诚实市民的妻子们格格不入。

" [bʌt; bət][rɪˈlaɪ][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] - [ˈkʌtlə(r)] ,
" But rely upon it , " replied the master - cutler ,
" 但 依靠 之上 它 , " 回复 这 掌握 - 卡特勒 ,

“但请相信它，”刀匠师傅回答道。

" [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][heə(r)] , [ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
" that as soon as it is known that you have no hair , the girls of the city ,
" 那 作为 很快 作为 它 是 已知 那 你 有 不 头发 , 这 女孩们 的 这 城市 ,

“一旦城里的女孩们知道你没有头发，

[ˈenviəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːti] , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ɒv; əv] [ˌmɑːrɪˈkiːtə] [ðə; ði][bɔːld] ! "
envious of your beauty , will give you the nickname of Mariquita the Bald ! "
羡慕 的 你的 美丽 , 将要 给 你 这 昵称 的 玛丽基塔 这 秃 ! "

嫉妒你美貌的人会给你起个外号叫“秃头玛丽基塔”！

" [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmærɪə] ,
" They may do so , " replied Maria ,
" 他们 可能 做 所以 , " 回复 玛丽亚 ,

“他们或许会这样做，”玛丽亚回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈnɪkneɪm] ,
" and that they may see that I do not care a fig for this or any other nickname ,
" 和 那 他们 可能 看 那 我 做 不是 关心 一个 如图 为了 这 或者 任何 其他 昵称 ,

“让他们明白，我根本不在乎这个绰号或其他任何绰号。”

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] [ai] [wɪl] [nɒt][ˈsʌfə(r)] [ˈenibɒdi] [tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] [baɪ][əˈnʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən][ˌmɑːrɪˈkiːtə][ðə; ði][bɔːld] .
I swear to you that from this day forth I will not suffer anybody to call me by another name than Mariquita the Bald .
我 发誓 到 你 那 从 这 天 前进 我 将要 不是 遭受 任何人 到 称呼 我 经过 其他 姓名 比 玛丽基塔 这 秃 .

我向你们发誓，从今天起，我绝不允许任何人用除了“秃头玛丽基塔”以外的名字称呼我。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈvent] [ðæt] [ˈrendəd] [səʊ] [ˈfeɪməs] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [kæˈstiːl] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [hwɑːn; ˈdʒuːən][ˈlɑːnəs] ,
" This was the event that rendered so famous throughout all Castile the beautiful daughter of good Juan Lanas ,
" 这 曾是 这 事件 那 渲染 所以 著名的 自始至终 全部卡斯蒂利亚 这 美丽的 女儿 的 好的 胡安 拉纳斯 ,

“正是这件事让善良的胡安·拉纳斯的漂亮女儿在整个卡斯蒂利亚地区声名鹊起。”

[huː] [ɪn] [ɪˈfekt] [ˈmærid] [ˈmɑːstə(r)][pəˈloʊmoʊ] ,
who in effect married Master Palomo ,
WHO 在 影响 已婚 掌握 帕洛莫 ,

实际上嫁给了帕洛莫大师的人，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][prə'lɪfɪk] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and became one of the most honorable and prolific women of the most
和 成为 一 的 这 最多 光荣的 和 多产的 女性 的 这 最多
[ɪ'lʌstriəs] ['sɪti] [ɒv; əv][tə'liːdəʊ] .
illustrious city of Toledo .
杰出 城市 的 托莱多 .

并成为托莱多这座最杰出城市中最受尊敬和最多产的女性之一。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [klə'tɪldə]
THE LOVE OF CLOTILDE
这 爱 的 克洛蒂尔德

克洛蒂尔德的爱情

[ɑːr'mɑːndoʊ][pə'lɑːsiːˌoʊ][væl'dɛs]
Armando Palacio Valdés
阿曼多 帕拉西奥 瓦尔德斯

阿曼多·帕拉西奥·瓦尔德斯

[ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [klə'tɪldə] , ['liːdɪŋ] ['æktrəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
In the dressing - room of Clotilde , leading actress of one of the most
在 这 敷料 - 房间 的 克洛蒂尔德 , 领导 演员 的 一 的 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['θiətəz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
important theaters in the capital ,
重要的 剧院 在 这 首都 ,

在首都最重要的剧院之一的首席女演员克洛蒂尔德的更衣室里，

[ðeə(r)] ['gæðəd] ['evri] [naɪt] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [frendz] .
there gathered every night about half a dozen of her male friends .
那里 聚集 每一个 夜晚 关于 一半 一个 打 的 她 男性 朋友们 .

每天晚上，她大约有五六个男性朋友会聚集在那里。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['lɑːstɪd]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] ;
The reception lasted almost always about as long as the performances ;
这 接待 持续 几乎 总是 关于 作为 长的 作为 这 表演 ;

招待会的时间几乎总是和演出时间差不多长；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'renθəsiːz] .
but it included a number of parentheses .
但 它 包括 一个 数字 的 括号 .

但它包含许多括号。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['æktrəs] ,
Whenever the actress ,
每当 这 演员 ,

每当这位女演员

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz]
was obliged to change her costume she would turn towards her visitors
曾是 有义务 到 改变 她 戏服 她 会 转动 向 她 访客
[wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] :
with a bewitching smile and beseeching eyes :
和 一个 迷人的 微笑 和 恳求 眼睛 :

她不得不换上新装，然后转身面向来访者，脸上带着迷人的微笑，眼神充满恳求：

" ['dʒentlmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] ? — [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
" Gentlemen , will you withdraw for one little moment ? — not more than one
" 先生们 , 将要 你 提取 为了 一 小的 片刻 ? — 不是 更多的 比 一
['lɪt(ə)l]['məʊmənt] .
little moment .
小的 片刻 .

“先生们，请你们稍等片刻——不要超过一小会儿。”

" [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [træns'fɜː(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] .

" Thereupon they would all transfer themselves to the ante - room and remain there patiently waiting .

" 于是 他们 会 全部 转移 他们自己 到 这 赌注 - 房间 和 保持 那里 耐心 等待 .

于是，他们全都转移到候客厅，耐心地待在那里等待。

[nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

No , I am mistaken , not quite all , because the youngest of them ,

不 , 我 是 错误 , 不是 相当 全部 , 因为 这 最小的 的 他们 ,

不，我弄错了，并非全部，因为他们中最年轻的那些人，

[ə; eɪ] [θɜːd] [jɪə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ,

a third year student in the School of Medicine ,

一个 第三 年 学生 在 这 学校 的 药品 ,

医学院三年级学生

[wʊd] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [kɪs] [ɔː(r)] [səʊ] .

would avail himself of the chance to take a turn in the wings to stretch his legs and snatch a fugitive kiss or so .

会 可用 他自己 的 这 机会 到 拿 一个 转动 在 这 翅膀 到 拉紧 他的 腿 和 抢夺 一个 逃犯 吻 或者 所以 .

他会抓住机会到后台活动活动筋骨，顺便偷个吻什么的。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [rɪ'meɪnd] , ['aɪðə(r)] ['siːtɪd] [ɔː(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

At all events , the majority remained , either seated or pacing up and down ,

在 全部 活动 , 这 多数 剩余 , 任何一个 坐着 或者 踱步 向上 和 向下 ,

总之，大多数人仍然待在那里，要么坐着，要么来回踱步。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [klə'tɪldə] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

until the moment when Clotilde would re - open her door and , putting out her head ,

直到 这 片刻 什么时候 克洛蒂尔德 会 关于 - 打开 她 门 和 , 推杆 出去 她 头 ,

直到克洛蒂尔德再次打开房门，探出头来，

[dekt] [æz; əz] [kwiːn] [ɔː(r)] ['pez(ə)nt] [gɜːl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [wʊd] [kɔːl] [aʊt] :

decked as queen or peasant girl , according to the part she was playing , would call out :

甲板 作为 女王 或者 农民 女孩 , 根据 到 这 部分 她 曾是 玩耍 , 会 称呼 出去 :

她会根据扮演的角色，装扮成女王或农家女孩，然后喊道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] , ['dʒentlmən] .

" Now you may come back , gentlemen .

" 现在 你 可能 来 后退 , 先生们 .

“先生们，现在可以回来了。”

[hæv; həv] [ai] [biːn] ['veri] [lɒŋ] ?

Have I been very long ?

有 我 到过 非常 长的 ?

我离开很久了吗？

" [dɒn] [xe'ɾ̞onimo̞] ['ɔːlweɪz] ['lɪŋgəd] .

" Don Jerónimo always lingered .

" 大学教师 杰罗尼莫 总是 徘徊不去 .

“唐·赫罗尼莫总是徘徊不去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
He was the last to withdraw grumbling and the first to return to
他 曾是 这 最后的 到 提取 抱怨 和 这 第一的 到 返回 到
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
the dressing - room .
这 敷料 - 房间 .

他是最后一个抱怨着退出比赛的人，也是第一个回到更衣室的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekənsaɪl] [hɪm'self][tuː; tə] [ðæt] ['mɒdɪst] ['kʌstəm] .
He was never able to reconcile himself to that modest custom .
他 曾是 绝不 有能力的 到 调和 他自己 到 那 谦虚的 风俗 .

他始终无法接受这种朴素的习俗。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə] [seɪ] [səʊ]['əʊpənli] ,
And although he never allowed himself to say so openly ,
和 虽然 他 绝不 允许 他自己 到 说 所以 公然 ,

尽管他从未公开承认过这一点，

[jet] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət] [θɔːts] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]
yet in the depths of his secret thoughts he regarded it as a lack of
然而 在 这 深度 的 他的 秘密 想法 他 认为 它 作为 一个 缺少 的
['kɜːtəsi] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
courtesy that he should be ejected from his seat ,
礼貌 那 他 应该 是 被弹出 从 他的 座位 ,

然而，在他内心深处，他认为被赶下座位是一种缺乏礼貌的行为。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɪli] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , — [hiː; hi] ,
merely because the silly child must change her dress , — he ,
仅仅 因为 这 愚蠢的 孩子 必须 改变 她 裙子 , — 他 ,

仅仅因为那个傻孩子要换衣服，——他

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][hæd; həd]
who for thirty years had passed his life behind the scenes and had
WHO 为了 三十 年 有 通过了 他的 生活 在后面 这 场景 和 有
[biːn] [ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] ['evri] ['æktə(r)][ænd; ənd] ['æktrəs] ,
been on intimate terms with every actor and actress ,
到过 在 亲密的 条款 和 每一个 演员 和 演员 ,

他三十年来一直从事幕后工作，与每一位演员都保持着密切的关系。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] !
ancient and modern !
古老的 和 现代的 !

古代与现代！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
He was fifty - four years of age and had been attached to the
他 曾是 五十 - 四 年 的 年龄 和 有 到过 随附的 到 这
['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
Ministry of Foreign Affairs ever since he was four - and - twenty .
部 的 外国的 事务 曾经 自从 他 曾是 四 - 和 - 二十 .

他今年五十四岁，从二十四岁起就在外交部工作。

[iːtʃ] [sək'sesɪv] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
Each successive government had regarded him as one of the indispensable
每个 连续 政府 有 认为 他 作为 一 的 这 必不可少
[wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
wheels in the machinery of colonial administration .
车轮 在 这 机械 的 殖民 行政 .

历届政府都把他视为殖民地行政机器中不可或缺的一员。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ənd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Furthermore , he was a bachelor and living at the mercy of his
此外 , 他 曾是 一个 学士 和 活的 在 这 怜悯 的 他的
['lændleɪdi] .
landlady .
房东 .

此外，他还是单身汉，靠房东太太接济度日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][wʌns] [rəʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪm] ['nʌθɪŋ]
It was said that in his youth he once wrote a play which won him nothing
它 曾是 说 那 在 他的 青年 他 一次 写道 一个 玩 哪个 韩元 他 没有什么
[bʌt; bət] [his] [ænd; ənd] [friː] ['entri] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] .
but hisses and free entry for life behind the scenes of the theaters .
但 嘶嘶声 和 自由的 入口 为了 生活 在后面 这 场景 的 这 剧院 .

据说他年轻时曾写过一部剧本，结果除了招来一片嘘声之外，什么也没得到，反而让他从此在剧院幕后工作了一辈子。

['weðə(r)] [rɪ'zaɪnd] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
Whether resigned or not to the verdict of the public ,
无论 辞职 或者 不是 到 这 判决 的 这 民众 ,

无论是否接受公众的评判，

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ɪn'sted] [ðə; ði]['nəʊblə][roʊl][ɒv; əv]['peɪtrən][tuː; tə]
he ceased to write plays and assumed instead the nobler rôle of patron to
他 停止 到 写 演出 和 假定 反而 这 更高贵 角色 的 赞助人 到
[ʌn'rekəgnaɪzd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːtɪsts][ænd; ənd][tuː; tə]['ruːɪnd] ['mænɪdʒər] .
unrecognized authors and artists and to ruined managers .
未被识别的 作者 和 艺术家 和 到 毁坏 经理 .

他不再创作剧本，而是扮演了更高尚的角色——资助无名作家、艺术家和破产经理的赞助人。

['eni] [juːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [huː] [ə'raɪvd] [ɪn][mə'drɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
Any youth from the provinces who arrived in Madrid with a drama in his pocket
任何 青年 从 这 省份 WHO 到达的 在 马德里 和 一个 戏剧 在 他的 口袋
[kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] ['ʃʊrər] [rəʊd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
could take no surer road to seeing it produced than that which led to the
可以 拿 不 确定 路 到 看到 它 生产 比 那 哪个 引领 到 这
[həʊm][ɒv; əv] [dɒn] [xe'ro̞nimo̞] .
home of Don Jerónimo .
家 的 大学教师 杰罗尼莫 .

任何来自外省的年轻人，如果带着剧本来到马德里，要想看到自己的剧本被搬上舞台，没有比去唐·杰罗尼莫的家更可靠的途径了。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊpən][ɑːmz] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd]
One and all , he received them with open arms , the good and the bad
一 和 全部 , 他 已收到 他们 和 打开 武器 , 这 好的 和 这 坏的
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

他张开双臂欢迎所有人，无论好坏。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bruːsk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
There is no denying that , since he was rather brusque in his ways ,
那里 是 不 否认 那 , 自从 他 曾是 相当 粗暴 在 他的 方式 ,

不可否认，由于他行事作风相当粗鲁，

[hiː; hi]['nevə(r)] [speəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [huː] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd] [riːd] [hɪm][ðeə(r)]
he never spared the young authors who asked his advice and read him their
他 绝不 幸存 这 年轻的 作者 WHO 问 他的 建议 和 读 他 他们的
[prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
productions ,
作品 ,

他从不放过那些向他请教并给他朗读作品的年轻作家。

[bʌt; bət] ['krɪtɪsaɪzd] ['vɪgərəsli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] : " [ðɪs] [həʊl] ['epɪsəʊd]
but criticized vigorously , even to the verge of insult : " This whole episode
但 批评 大力 , 甚至 到 这 边缘 的 侮辱 : " 这 所有的 插曲
[ɪz] [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] ;
is sheer nonsense ;
是 透明 废话 ;

但遭到了猛烈的批评，甚至近乎侮辱：“整个事件纯属无稽之谈；

[spɪl] [jɔː(r); jə(r)][ɪŋk] - [wel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! "
spill your ink - well on it ! "
洒 你的 墨水 - 出色地 在 它 ! "

把你的墨水瓶洒在上面！

" [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
" Why , look here , for the love of heaven !
" 为什么 , 看 这里 , 为了 这 爱 的 天堂 !

“哎呀，看这里，我的天哪！”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['mɜːdə(r)][ɪz]
How do you suppose that a man who is on the point of committing murder is
如何 做 你 认为 那 一个 男人 WHO 是 在 这 观点 的 提交 谋杀 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
going to stand there for sixteen seconds ,
去 到 站立 那里 为了 十六 秒 ,

你觉得一个即将杀人的人怎么可能在那里站上十六秒钟?

[wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ? "
without drawing his breath ? "
没有 绘画 他的 气息 ? "

他不用呼吸就能做到吗?

" [lɔːd] , [wɒt] ['tɒmirɒt] !
" Lord , what tommyrot !
" 主 , 什么 胡说 !

“老天爷，这什么鬼东西！”

[plə'tɒnɪk] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] !
Platonic love for a woman of that class !
柏拉图式 爱 为了 一个 女士 的 那 班级 !

对这样级别的女性，我怀的是柏拉图式的爱！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][nest] [ʌn'fledʒd] , [maɪ] [læd] !
You must have tumbled out of the nest unfledged , my lad !
你 必须 有 翻滚 出去 的 这 巢 未成熟的 , 我的 小伙子 !

我的孩子，你一定是还没长齐羽毛就从巢里摔出来了！

" [bʌt; bət] ['eniwʌn] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] ,
" But anyone possessed of a little tact refused to take offense ,
" 但 任何人 拥有 的 一个 小的 策略 拒绝 到 拿 罪行 ,

但凡稍有分寸的人都不会因此而生气。

[bʌt; bət] [went] ['kɑːmli] [ɒn][ænd; ənd] [endid] [baɪ] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði][hændz]
but went calmly on and ended by intrusting his manuscript to the hands
但 去 平静地 在 和 结束 经过 信任 他的 手稿 到 这 双手
[ɒv; əv] [dɒn] [xe'rọnimọ] .
of Don Jerónimo .
的 大学教师 杰罗尼莫 .

但他平静地继续下去，最后将他的手稿托付给了唐·杰罗尼莫。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['drɑːmə] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] .
And he could rest assured that his drama would be produced .
和 他 可以 休息 保证 那 他的 戏剧 会 是 生产 .

他可以放心，他的戏剧一定会被搬上舞台。

[ðə; ði] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnrʊm] ['eksəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] , [ə'kɪn][tuː; tə] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn]
The veteran of the greenrooms exercised a strong influence , akin to intimidation
这 老将 的 这 休息室 锻炼 一个 强的 影响 , 类似的 到 恐吓
, ['əʊvə(r)] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['æktəz] [ə'laɪk] ;
, over managers and actors alike ;
, 超过 经理 和 演员 同样 ;

这位在后台休息室里摸爬滚打多年的老手，对经纪人和演员都施加了强大的影响力，这种影响力甚至近乎恐吓；

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [friː] [reɪn] ; [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪ] [hæd; həd]
when he was displeased , he gave his tongue free rein ; if a play had
什么时候 他 曾是 不高兴 , 他 给予 他的 舌头 自由的 缰绳 ; 如果 一个 玩 有
[biːn] [his] ,
been hissed ,
到过 嘶嘶作响 ,

他不高兴的时候，就会口无遮拦；如果一场戏被人喝倒彩，

[hiː; hi] [wʊd] ['prəʊtest] , ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ə'genst] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['vɜːdɪkt] ,
he would protest , boiling with rage , against the public verdict ,
他 会 反对 , 沸腾 和 愤怒 , 反对 这 民众 判决 ,

他会怒不可遏地抗议公众的判决。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mɔː(r)] [s'tɑːntʃlɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and would continue to support the author more stanchly than ever .
和 会 继续 到 支持 这 作者 更多的 坚定地 比 曾经 .

并将一如既往地坚定支持这位作者。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːd] [ə; eɪ][hɪt] , [hiː; hi] ['mɪəli] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] [smaɪld]
If on the contrary it scored a hit , he merely kept silent and smiled
如果 在 这 相反 它 得分 一个 打 , 他 仅仅 保留 沉默的 和 微笑
[ɪk'stætɪkli] ,
ecstatically ,
欣喜若狂 ,

相反，如果这首歌大获成功，他只是保持沉默，欣喜若狂地笑着。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] .
but never sought out the successful author in order to congratulate him .
但 绝不 寻求 出去 这 成功的 作者 在 命令 到 祝贺 他 .

但他从未主动找到这位成功的作家表示祝贺。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] , [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] :
And if the latter should complain of his indifference , his answer was :
和 如果 这 后者 应该 抱怨 的 他的 漠不关心 , 他的 回答 曾是 :

如果后者抱怨他的冷漠，他的回答是：

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Now that you have shown that you can use your wings , will you please ,
" 现在 那 你 有 所示 那 你 能 使用 你的 翅膀 , 将要 你 请 ,

“既然你已经证明你可以使用你的翅膀，请你……”

[maɪ] [frend] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə]['sʌkə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ?
my friend , will you please leave me free to succor some other poor fellow ?
我的 朋友 , 将要 你 请 离开 我 自由的 到 救助 一些 其他 贫穷的 同伴 ?

我的朋友，请你让我去帮助其他可怜的人好吗？

" [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ['ɒfəd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
" His private life offered little of special interest .
" 他的 私人的 生活 提供 小的 的 特别的 兴趣 .

他的私生活没有什么特别之处。

['evri] [naɪt] , [ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [ˌhɑːbə'nɛərəu]
Every night , upon leaving the theater , he betook himself to the Café Habanero
每一个 夜晚 , 之上 离开 这 剧院 , 他 贝托克 他自己 到 这 咖啡店 哈瓦那辣椒
,
,
,

每天晚上离开剧院后，他都会去哈瓦那辣椒咖啡馆。

[weə(r)] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
where he habitually consumed a beefsteak , together with a small measure of
在哪里 他 习惯性地 消耗 一个 牛排 , 一起 和 一个 小的 措施 的
[bɪə(r)] .
beer .
啤酒 .

他经常在那里吃一块牛排，再配上一小杯啤酒。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [frend] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [rɪ'piːtɪdli] ,
And , according to a certain friend , who had watched him repeatedly ,
和 , 根据 到 一个 肯定 朋友 , WHO 有 观看 他 反复 ,

据一位多次观察过他的朋友说，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɑːst] [səʊ] ['ɑːtfəli] [æz; əz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
he always managed his repast so artfully as to finish , at one and the
他 总是 管理 他的 餐饮 所以 巧妙地 作为 到 结束 , 在 一 和 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

他总是能巧妙地安排用餐时间，从而一次性吃完：

[ðə; ði] [lɑːst] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [miːt] , [ðə; ði] [lɑːst] ['frægmənt] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst]
the last mouthful of meat , the last fragment of bread , and the last
这 最后的 一口气 的 肉 , 这 最后的 分段 的 面包 , 和 这 最后的
[drɑːft] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .
draught of beer .
草稿 的 啤酒 .

最后一口肉，最后一块面包，最后一口啤酒。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'wɒntɪdli] ['ænɪmeɪtɪd] .
On this particular night the little gathering was unwontedly animated .
在 这 特别的 夜晚 这 小的 采集 曾是 出乎意料地 动画 .

那天晚上，这个小型聚会异常热闹。

[ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [frendz] [ɪn'dʌldʒd] [mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɪn] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
The actress's friends indulged more freely than usual in gossip and laughter .
这 女演员的 朋友们 沉溺其中 更多的 自由 比 通常 在 闲话 和 笑声 .

这位女演员的朋友们比平时更加肆无忌惮地闲聊和欢笑。

[dɒn] [xe'r̥onimo̥] , ['mʌfld] ['kləʊsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪp] ([wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz]) ,
Don Jerónimo , muffled closely in his cape (one of his privileges) ,
大学教师 杰罗尼莫 , 闷音 密切 在 他的 岬 (一 的 他的 特权) ,

唐·杰罗尼莫裹在斗篷里（这是他的特权之一），

['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['kɔːnə(r)] [tʃeə(r)] ,
lounging at ease in the big corner chair ,
休闲 在 舒适 在 这 大的 角落 椅子 ,

悠闲地躺在宽大的转角椅上，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [sɪ'gɑː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ([ə'nʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ]) ,
and with his inevitable cigar between his teeth (another special privilege) ,
和 和 他的 不可避免的 雪茄 之间 他的 牙齿 (其他 特别的 特权) ,

他嘴里总是叼着雪茄（这是他享有的又一项特权），

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][reə(r)][ænd; ənd]['reɪsi] ['stɔːriz] ,
was giving utterance to rare and racy stories ,
曾是 给予 发声 到 稀有的 和 色情 故事 ,

讲述一些罕见而刺激的故事，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn] [ðə; ði]
which from time to time caused his hearers to cast a glance in the
哪个 从 时间 到 时间 导致 他的 听众 到 投掷 一个 瞥一眼 在 这
[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klə'tɪldə] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætərz]
direction of Clotilde and brought a slightly heightened color to the latter's
方向 的 克洛蒂尔德 和 带来 一个 轻微地 增强 颜色 到 这 后者的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

这不时让听众们看向克洛蒂尔德，也让克洛蒂尔德的脸颊微微泛红。

[dɒn] [xe'r̦onimo̦] [hɪm'self] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
Don Jerónimo himself took no notice of this ;
大学教师 杰罗尼莫 他自己 采取 不 注意 的 这 ;

唐·杰罗尼莫本人对此毫不在意；

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hiː; hi]
he had first known her as such a mere child that he considered he
他 有 第一的 已知 她 作为 这样的 一个 仅仅 孩子 那 他 经过考虑的 他
[hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['kəːtisiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['leɪdɪz] ,
had the right to dispense with certain courtesies that are due to ladies ,
有 这 正确的 到 分配 和 肯定 礼貌 那 是 到期的 到 女士们 ,

他最初认识她时，她还只是个孩子，以至于他认为自己有权不给予女士应有的某些礼节。

— [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ʃəʊn] [ðem; ðəm]
— assuming that in the whole course of his life he had ever shown them
— 假设 那 在 这 所有的 课程 的 他的 生活 他 有 曾经 所示 他们
[tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] ,
to any woman ,
到 任何 女士 ,

——假设他一生中曾向任何女性展示过这些照片，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
which is very doubtful .
哪个 是 非常 疑 .

这一点非常值得怀疑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei]
He had met her first as a mere child and had opened the way
他 有 遇见 她 第一的 作为 一个 仅仅 孩子 和 有 打开 这 方式
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
for her to the stage .
为了 她 到 这 阶段 .

他第一次见到她时，她还只是个孩子，是他为她铺平了通往舞台的道路。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ,
At the time that he ran across her ,
在 这 时间 那 他 跑 穿过 她 ,

他偶遇她的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['retʃɪdli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
she was living wretchedly and trying to learn the art of making artificial
她 曾是 活的 可悲地 和 尝试 到 学习 这 艺术 的 制作 人造的
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

她生活困苦，努力学习制作人造花。

[tə'deɪ] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tælənt] , [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
Today , thanks to her talent , she earned enough to keep her mother
今天 , 谢谢 到 她 天赋 , 她 获得 足够的 到 保持 她 母亲
[ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn] ['kʌmfət] .
and sisters in comfort .
和 姐妹 在 舒适 .

如今，凭借自己的才华，她赚到了足够的钱，让她的母亲和姐妹们过上了舒适的生活。

- [ə'trækʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
Clotilde's attraction lay in her charm of manner rather than her beauty .
- 景点 躺 在 她 魅力 的 方式 相当 比 她 美丽 .

克洛蒂尔德的魅力在于她优雅的举止，而非她的美貌。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɒlɪv] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [blæk] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
Her complexion was olive , her eyes large and black , the best of
她 肤色 曾是 橄榄 , 她 眼睛 大的 和 黑色的 , 这 最好的 的
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ;
all her features ;
全部 她 特征 ;

她的肤色是橄榄色，眼睛又大又黑，这是她所有特征中最美的；

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['sʌmwɒt] [bɪg] , [bʌt; bət] [wɪð] [braɪt] [red] [lɪps][ænd; ənd]['ædmərəbli]['iːv(ə)n] [tiːθ]
her mouth somewhat big , but with bright red lips and admirably even teeth
她 嘴 有些 大的 , 但 和 明亮的 红色的 嘴唇 和 令人钦佩地 甚至 牙齿
.
.
.

她的嘴巴有点大，但嘴唇鲜红，牙齿排列整齐，令人赞叹。

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒstjuːmd] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] ,
Tonight she was costumed as a lady of the time of Louis XV ,
今晚 她 曾是 戏服 作为 一个 女士 的 这 时间 的 路易斯 十五 ,

今晚她装扮成路易十五时代的一位贵妇。

[wɪð] ['paʊdəd] [heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɑːvələsli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
with powdered hair , which was marvelously becoming to her .
和 粉末状 头发 , 哪个 曾是 奇妙地 成为 到 她 .

她的头发扑了粉，这非常适合她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli]
She took almost no part in the conversation , but seemed satisfied to be merely
她 采取 几乎 不 部分 在 这 对话 , 但 似乎 使满意 到 是 仅仅
[ə; eɪ]['lɪsənə(r)] ,
a listener ,
一个 听众 ,

她几乎没有参与谈话，似乎很满足于做一个倾听者。

['kɒnstəntli] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'riːn] [geɪz] [frɒm; frəm][wʌn] ['spiːkə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
constantly turning her serene gaze from one speaker to another ,
不断地 转弯 她 安详 目光 从 一 扬声器 到 其他 ,

她那宁静的目光不断地从一位发言者转向另一位发言者，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['ɑːnsərɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .
and often answering only with a smile when they addressed her .
和 经常 回答 仅有的 和 一个 微笑 什么时候 他们 已解决 她 .

当他们和她说话时，她通常只是微笑回应。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːl] - [bɔɪ] :
All at once there came the voice of the call - boy :
全部 在 一次 那里 来了 这 嗓音 的 这 称呼 - 男生 :

突然，传来了男应召女郎的声音：

" [ˌseɪnjə'riːtə] [klə'tɪldə] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — "
" Señorita Clotilde , if you please — "
" 小姐 克洛蒂尔德 , 如果 你 请 — "

"克洛蒂尔德小姐，请——"

" ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['raɪzɪŋ] .
" Coming , " she answered , rising .
" 未来 , " 她 回答 , 上升 .

"来了，"她起身回答道。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
She crossed over to the mirror ,
她 交叉 超过 到 这 镜子 ,

她走到镜子前，

[geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,
gave a few final touches to her brows and lashes with a pencil ,
给予 一个 很少 最终的 触摸 到 她 眉毛 和 睫毛 和 一个 铅笔 ,

她用眉笔最后修饰了一下眉毛和睫毛。

[ə'dʒʌstɪd] [wɪð] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
adjusted with somewhat nervous fingers the coils of her hair ,
调整 和 有些 紧张的 手指 这 线圈 的 她 头发 ,

她有些紧张地用手指拨弄着卷曲的头发，

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['brɪliənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
the cross of brilliants which she wore at her throat , and the folds of her dress .
这 叉 的 才华横溢 哪个 她 穿着 在 她 喉 , 和 这 折叠 的 她 裙子 .

她脖子上佩戴的璀璨十字架，以及她裙摆的褶皱。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] [wɒtʃt] [ðiːz] [lɑːst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
Her friends became for the moment silent and abstractedly watched these last preparations .
她 朋友们 成为 为了 这 片刻 沉默的 和 抽象地 观看 这些 最后的 准备工作 .

她的朋友们一时沉默不语，神情恍惚地看着这些最后的准备工作。

" [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['dʒentlmən] .
" Good - by for the present , gentlemen .
" 好的 - 经过 为了 这 展示 , 先生们 .

"各位先生，暂别了。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , ['keəfəli] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
" And she left the dressing - room , followed by her maid , carefully bearing her train ,
" 和 她 左边 这 敷料 - 房间 , 随后 经过 她 女佣 , 小心 轴承 她 火车 ,

"她离开了更衣室，她的女仆跟在后面，小心翼翼地帮她提着裙摆。"

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [treɪn] [ɒv; əv] [kriːm] - ['kʌləd] ['sætɪn] .
a magnificent train of cream - colored satin .
一个 壮丽 火车 的 奶油 - 有色 缎 .

一条华丽的米色缎面拖尾。

" [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['lʌvliə] ['evri] [deɪ] , [klə'tɪldə] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] ,
" She grows lovelier every day , Clotilde does , " said the medical student ,
" 她 生长 更可爱 每一个 天 , 克洛蒂尔德 做 , " 说 这 医疗的 学生 ,

"克洛蒂尔德一天比一天更漂亮了，"医学生说道。

[ə'laʊɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [saɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
allowing an imperceptible sigh to escape him .
允许 一个 难以察觉的 叹 到 逃脱 他 .

他不由自主地叹了口气。

[dɒn] [xe'r̥onimo̥] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] ,
Don Jerónimo took an enormous pull at his cigar ,
大学教师 杰罗尼莫 采取 一个 巨大的 拉 在 他的 雪茄 ,

唐·杰罗尼莫猛地吸了一口雪茄，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
and instantly became enveloped in a cloud of smoke .
和 即刻 成为 被包裹 在 一个 云 的 抽烟 .

瞬间，他们被一团烟雾笼罩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [nəʊ] [wʌn] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['stuːdənts] [rɪ'mɑːk] .
For this reason no one observed the smile of triumph with which he received the medical student's remark .
为了 这 原因 不 一 观察到 这 微笑 的 胜利 和 哪个 他 已收到 这 医疗的 学生 评论 .

正因如此，没有人注意到他听到医学生那番话时脸上露出的得意笑容。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [pɹɪtiɐ] ['evri] [deɪ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
" I agree with you that she grows prettier every day , " said another of the visitors .
" 我 同意 和 你 那 她 生长 更漂亮 每一个 天 , " 说 其他 的 这 访客 .

“我同意你的看法，她一天比一天漂亮，”另一位游客说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] .
" But it seems to me that her disposition has been undergoing a big change for some time back .
" 但 它 似乎 到 我 那 她 处置 有 到过 正在经历 一个 大的 改变 为了 一些 时间 后退 .

“但我觉得她的性情在一段时间以来一直在发生很大的变化。”

[juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] .
You , my boy , have not known her as long as we have .
你 , 我的 男生 , 有 不是 已知 她 作为 长的 作为 我们 有 .

孩子，你认识她的时间没有我们长。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tɔːkə(r)] , [səʊ] ['meri] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] !
She used to be a fascinating talker , so merry , so full of spirits !
她 用过的 到 是 一个 迷人 健谈者 , 所以 欢乐 , 所以 满的 的 烈酒 !

她以前是个很会说话的人，那么快乐，那么充满活力！

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
No one could ever remain out of temper in her company .
不 一 可以 曾经 保持 出去 的 脾气 在 她 公司 .

在她身边，没有人能保持冷静和好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] [sæd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
But now I find her grave and sad almost all the time . "
但 现在 我 寻找 她 严重 和 伤心 几乎 全部 这 时间 . "

但现在我发现她几乎总是神情严肃、悲伤不已。

" [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['melənkəli] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" It's a fact that I have wondered at the melancholy look in her eyes .
" 它是 一个 事实 那 我 有 想知道 在 这 忧郁 看 在 她 眼睛 .

“事实上，我一直很疑惑她眼中那忧郁的神情。”

" [dɒn] [xe'rọnimọ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'nɔːməs] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .
" Don Jerónimo took another enormous pull at his cigar .
" 大学教师 杰罗尼莫 采取 其他 巨大的 拉 在 他的 雪茄 .

唐·杰罗尼莫又猛地吸了一口雪茄。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [swɪft] [fleə(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ðæt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
No one saw the swift flare of anger that passed over his face .
不 一 锯 这 迅速 耀斑 的 愤怒 那 通过了 超过 他的 脸 .

谁也没看到他脸上瞬间闪过的怒火。

" ['tʃeɪndʒɪz] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lʌv] . "
" Changes like that , my boy , have only one cause , and that is love . "
" 变化 喜欢 那 , 我的 男生 , 有 仅有的 一 原因 , 和 那 是 爱 . "

“孩子，这样的改变只有一个原因，那就是爱。”

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] ? "
" Was she engaged ? "
" 曾是 她 已订婚的 ? "

她订婚了吗?

" [prɪ'saɪsli] , — [dɒn] [xe'rọnimọ] [nəʊz] [ðə; ði]['stɔːri] [wel] . "
" Precisely , — Don Jerónimo knows the story well . "
" 恰恰 , — 大学教师 杰罗尼莫 知道 这 故事 出色地 . "

“没错，——唐·杰罗尼莫很清楚这个故事。”

" [jes] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
" Yes , and I am going to tell it to you , " said the one referred to ,
" 是的 , 和 我 是 去 到 告诉 它 到 你 , " 说 这 一 指 到 ,

“是的，我这就告诉你，”被提及的那个人说道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] .
from the depths of his cloak .
从 这 深度 的 他的 披风 .

从他的斗篷深处。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['plez(ə)nt] [tɑːsk][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌtʃ] ['fɒliz] .
" Though you may believe me that it is no pleasant task to relate such follies .
" 尽管 你 可能 相信 我 那 它 是 不 令人愉快的 任务 到 涉及 这样的 愚行 .

“虽然你可能相信我，讲述这些愚蠢的事情并不是一件令人愉快的事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lʌv] ,
But it concerns a girl whom we all of us love ,
但 它 担忧 一个 女孩 谁 我们 全部 的 我们 爱 ,

但这关系到我们所有人都喜爱的一个女孩，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ə'fekts] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .
and whatever affects her ought to interest us .
和 任何 影响 她 应该 到 兴趣 我们 .

任何影响到她的事都应该引起我们的关注。

" [sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" Some three years ago a young man ,
" 一些 三 年 前 一个 年轻的 男人 ,

大约三年前，一位年轻人

['fɔːltləsli] [drest] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
faultlessly dressed and with the manuscript of a play under his arm ,
完美无瑕 穿着 和 和 这 手稿 的 一个 玩 在下面 他的 手臂 ,

他衣着考究，腋下夹着一份剧本手稿。

[kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪətə(r)] .
called upon the director of this theater .
称为 之上 这 导演 的 这 剧院 .

致电该剧院的导演。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Now there is nothing in the world more impressive and awe - inspiring than a
现在 那里 是 没有什么 在 这 世界 更多的 感人的 和 敬畏 - 鼓舞人心 比 一个
[wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['kæriz] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
well - dressed young man who carries the manuscript of a play under his arm .
出色地 - 穿着 年轻的 男人 WHO 携带 这 手稿 的 一个 玩 在下面 他的 手臂 .

世界上没有什么比一个衣着考究的年轻人腋下夹着剧本更令人印象深刻、更令人敬畏的了。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [dɒdʒ] [hɪm] ,
The director did his best to dodge him ,
这 导演 做过 他的 最好的 到 躲闪 他 ,

导演竭尽全力躲避他。

[ænd; ənd][held][hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə'drɔɪt] [muːvz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪnəli]
and held him off with a number of adroit moves ; but he was finally
和 握住 他 离开 和 一个 数字 的 灵巧 移动 ; 但 他 曾是 最后
['kɔːnəd] ,
cornered ,
被逼到绝境 ,

他运用一系列巧妙的招数抵挡住了对方的进攻；但最终还是被逼到了角落。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .

尽管如此。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] ['brekfəst] [wʌn] [deɪ] ,
In other words , the young man invited him to breakfast one day ,
在 其他 字 , 这 年轻的 男人 受邀 他 到 早餐 一 天 ,

换句话说，有一天，那个年轻人邀请他共进早餐。

[ɪn'taɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['prɒspekt][ɒv; əv] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n]['ɔɪstə(r)z] , [wɒʃt] [daʊn] [wɪð]
enticing him with the seductive prospect of several dozen oysters , washed down with
诱人的 他 和 这 诱人的 前景 的 一些 打 牡蛎 , 洗过 向下 和
[ə'bʌndənt] [səʊ'tɜːn] ,
abundant Sauterne ,
丰富 苏玳瑁 ,

用几十只牡蛎和大量的苏玳甜酒来诱惑他，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] [hiː; hi] [ʃɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .
and for dessert he shot off his play at close range .
和 为了 甜点 他 射击 离开 他的 玩 在 关闭 范围 .

最后，他近距离拍摄了一段精彩的表演作为甜点。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
" As it turned out , the play was no good .
" 作为 它 转向 出去 , 这 玩 曾是 不 好的 .

结果证明，这出戏并不成功。

['piːˌiː'piːˌiː][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [dʌz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] : [hiː; hi] [ɪk'sprest] [diːp] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Pepe did what you know one does in such cases : he expressed deep admiration
佩佩 做过 什么 你 知道 一 做 在 这样的 案例 : 他 表达 深的 钦佩
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ,
for the versification ,
为了 这 韵律 ,

佩佩做了在这种情况下人们通常会做的事：他对这首诗表达了深深的赞赏。

[hiː; hi] [sed] - ['brɑːvəʊ] ! -
he said ' bravo ! '
他 说 - 太棒了! ! -

他说："好极了！"

['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] [əb'skjʊəli] [freɪzd] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
over certain obscurely phrased thoughts , and finally he recommended a few
超过 肯定 晦涩地 措辞 想法 ， 和 最后 他 受到推崇的 一个 很少
['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,
changes in the second act ,
变化 在 这 第二 行为 ，

他针对某些晦涩难懂的想法提出了一些建议，最后还对第二幕做了一些修改。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .
after which the work would be unexceptionable .
后 哪个 这 工作 会 是 无可挑剔 .

此后，这项工作将无可挑剔。

" [ðə; ði] [ʌn'weəri] ['pəʊɪt] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['greɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['zeləsli] [ə'pɒn]
" The unwary poet returned home greatly pleased , and set to work zealously upon
" 这 粗心大意 诗人 返回 家 非常 高兴 ， 和 放 到 工作 热忱地 之上
[ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .
the revision .
这 修订 .

“粗心的诗人回到家，非常高兴，并开始热切地进行修改。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['piːˌiː'piːˌiː] ;
At the end of a fortnight he returned for another interview with Pepe ;
在 这 结尾 的 一个 两星期 他 返回 为了 其他 面试 和 佩佩 ；

两周后，他再次接受了佩佩的采访；

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lætə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] ['sʌmwɒt] [sləʊ] ,
this time the latter found the first act somewhat slow ,
这 时间 这 后者 成立 这 第一的 行为 有些 慢的 ，

这一次，后者觉得第一幕节奏有点慢。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)] ['ækʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and advised him at any cost to put more action into it and make it
和 建议 他 在 任何 成本 到 放 更多的 行动 进入 它 和 制作 它
['sʌmwɒt] [ʃɔːtə] .
somewhat shorter .
有些 较短 .

并建议他无论如何都要在剧本中投入更多行动，并尽量缩短剧本长度。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] ['riːraɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] .
It took the poet a month to rewrite the first act .
它 采取 这 诗人 一个 月 到 改写 这 第一的 行为 .

诗人花了一个月的时间重写第一幕。

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
When he once more presented himself , the director ,
什么时候 他 一次 更多的 呈现 他自己 ， 这 导演 ，

当他再次出现时，这位导演

[waɪl] [ɪk'spresɪŋ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːs] [ænd; ənd]
while expressing great admiration for the excellence of the verse and
尽管 表达 伟大的 钦佩 为了 这 卓越 的 这 诗 和
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diəz] ,
for some of the ideas ,
为了 一些 的 这 想法 ，

在表达对这首诗的优美之处和其中一些思想的极大赞赏的同时，

['mænɪfestɪd] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['æktəbl] .
manifested some doubt as to whether the play was actable .
表现出来 一些 怀疑 作为 到 无论 这 玩 曾是 可采取行动 .

对该剧是否能够上演表示了一些怀疑。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlɪtərəri] , [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [wɒtˈevə(r)] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
That it was literary , he had none whatever ; on the contrary ,
那 它 曾是 文学 , 他 有 没有任何 任何 ; 在 这 相反 ,

他丝毫没有意识到这是文学作品；相反，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpeəd] [ˈfeivərəbli] [wɪð]
it seemed to him that from this point of view it compared favorably with
它 似乎 到 他 那 从 这 观点 的 看法 它 比较的 有利 和
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɑːˈjɑːləz] [pleɪz] ,
the best of Ayala's plays ,
这 最好的 的 阿亚拉的 演出 ,

在他看来，从这个角度来看，这部剧作足以媲美阿亚拉最好的剧作。

— [bʌt; bət] [ˈæktəbl] , [ˈriːəli] [ˈæktəbl] , [ɑː] !
— but actable , really actable , ah !
— 但 可采取行动 , 真的 可采取行动 , 啊 !

——但是可以采取行动，真的可以采取行动，啊！

[ðæt] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] ! "
that was another matter ! "
那 曾是 其他 事情 ! "

那是另一回事了！

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [dɒn] [xeˈrọnimọ] ?
" What is the difference , Don Jerónimo ?
" 什么 是 这 不同之处 , 大学教师 杰罗尼莫 ?

“有什么区别呢，唐·杰罗尼莫？”

[ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] . "
I don't understand . "
我 不 理解 . "

我不明白。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Then I will explain , my boy .
" 然后 我 将要 解释 , 我的 男生 .

“那么我会解释的，孩子。”

[wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [miːn] [baɪ] [ˈæktəbl] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ,
We , who are behind the scenes , mean by actable a good play ,
我们 , WHO 是 在后面 这 场景 , 意思是 经过 可采取行动 一个 好的 玩 ,

我们这些幕后人员所说的“可演”是指一部优秀的剧本。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈlɪtərəri] [ə; eɪ][bæd][wʌn] . "
and by literary a bad one . "
和 经过 文学 一个 坏的 一 . "

而且从文学角度来说，这算是一个糟糕的例子。

" [ai] [siː] ! "
" I see ! "
" 我 看 ! "

“我懂了！”

" [ˈɑːftə(r)] [ɪkˈspresɪŋ] [ðiːz] [daut] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˌrekəˈmendɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n]
" After expressing these doubts , the manager concluded by recommending certain
" 后 表达 这些 疑虑 , 这 经理 结束 经过 推荐 肯定
[əˈdɪʃən(ə)l] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] .
additional alterations in the third act .
额外的 变化 在 这 第三 行为 .

“在表达了这些疑虑之后，经理最后建议对第三幕进行一些额外的修改。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['pəʊɪt] [ˌʌndə'stʊd] , — [ə; eɪ] ['riːəli] ['mɑːvələs] [ə'kʌrəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['pəʊəts] ,

" At last the poet understood , — a really marvelous occurrence , because poets ,

" 在 最后的 这 诗人 理解 , — 一个 真的 奇妙 发生 , 因为 诗人 ,

“诗人终于明白了——这真是一件奇妙的事，因为诗人，

[huː] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði]['kɒndɔː(r)] [flaɪz] [səʊ] [haɪ] ,

who understand everything else and can tell you why the condor flies so high ,

WHO 理解 一切 别的 和 能 告诉 你 为什么 这 秃鹰 苍蝇 所以 高的 ,

他们了解其他一切，并且能够告诉你为什么秃鹰飞得那么高。

[huː] [sɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] ['penətreɪt] [ðə; ði]['siːkrət]

who soar to the skies and descend into the abyss and penetrate the secret

WHO 翱翔 到 这 天空 和 下降 进入 这 深渊 和 穿透 这 秘密

[θɔːts] [ɒv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,

thoughts of all created things ,

想法 的 全部 创建 事物 ,

他们翱翔天际，深入深渊，洞悉万物隐秘的思想。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðeə(r)] [wɜːks]

are not capable of realizing that there are times when their works

是 不是 有能力的 的 意识到 那 那里 是 时代 什么时候 他们的 作品

[duː; də][nɒt] [pliːz] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .

do not please those who hear them .

做 不是 请 那些 WHO 听到 他们 .

他们无法意识到，有时候他们的作品并不能让听众满意。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌɪnoʊ'sɛnsiˌoʊ] , [rɪ'siːvd] [bæk] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt]

Our young man , whom we will call Inocencio , received back his manuscript

我们的 年轻的 男人 , 谁 我们 将要 称呼 伊诺森西奥 , 已收到 后退 他的 手稿

['sʌmwɒt] ['piːvɪʃli] ,

somewhat peevishly ,

有些 恼怒地 ,

我们这位年轻人，姑且称他为伊诺森西奥，有些不高兴地拿回了他的手稿。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] .

and for a while nothing further was heard of him .

和 为了 一个 尽管 没有什么 更远 曾是 听到 的 他 .

之后一段时间，就再也没有他的消息了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['daʊtləs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

But at last , doubtless after a good deal of profound meditation ,

但 在 最后的 , 毫无疑问 后 一个 好的 交易 的 深刻的 冥想 ,

但最终，无疑是经过了相当长时间的深刻思考之后，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [klə'tɪldə] .

he presented himself on a certain morning at the home of Clotilde .

他 呈现 他自己 在 一个 肯定 早晨 在 这 家 的 克洛蒂尔德 .

某天早晨，他来到了克洛蒂尔德的家中。

[ai] ['hɑːdli] [niːd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

I hardly need tell you that he carried his manuscript under his arm .

我 几乎 需要 告诉 你 那 他 携带 他的 手稿 在下面 他的 手臂 .

我几乎不用说你也知道，他把手稿夹在胳膊下。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [waɪl] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,

" He waited patiently in the parlor while our young friend completed her toilet ,

" 他 等待 耐心 在 这 客厅 尽管 我们的 年轻的 朋友 完全的 她 洗手间 ,

“他耐心地在客厅里等着，直到我们这位年轻的朋友洗完澡。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,
and when at last she made her appearance ,
和 什么时候 在 最后的 她 制成 她 外貌 ,

最后她终于现身了，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ˌnevəðə'les]
she saw before her a blushing and confused young man , who nevertheless
她 锯 前 她 一个 脸红 和 使困惑 年轻的 男人 , WHO 尽管如此
[wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] - ['mænəd] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [drest] ,
was pleasant - mannered and fashionably dressed ,
曾是 令人愉快的 - 有礼貌的 和 时尚地 穿着 ,

她看到眼前是一位面红耳赤、神情茫然的年轻男子，但他举止得体，衣着时尚。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'sɔːt] [wɪð] ['stæmərɪŋ] [lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]
and who besought with stammering lips that she would do him the favor of
和 WHO 恳求 和 结巴 嘴唇 那 她 会 做 他 这 偏爱 的
['lɪsənɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
listening while he read his play .
聆听 尽管 他 读 他的 玩 .

她结结巴巴地恳求他，让她在他朗读剧本时听他朗读。

['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv]
Women , you must know , find a singular pleasure in playing the rôle of
女性 , 你 必须 知道 , 寻找 一个 单数 乐趣 在 玩耍 这 角色 的
[ˌpeɪtrə'nes] ,
patroness ,
女赞助人 ,

你应该知道，女性在扮演女赞助人的角色时会获得一种独特的乐趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['mænəz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] .
especially in regard to young men of pleasant manners and fashionable dress .
尤其 在 看待 到 年轻的 男人 的 令人愉快的 礼仪 和 时髦 裙子 .

尤其对于举止得体、衣着时尚的年轻男子而言。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [klə'tɪldə] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ]
So that it is not at all surprising that Clotilde listened patiently to the play
所以 那 它 是 不是 在 全部 奇怪 那 克洛蒂尔德 听着 耐心 到 这 玩
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septəb(ə)l] .
and even pronounced it acceptable .
和 甚至 发音 它 可接受 .

因此，克洛蒂尔德耐心地听完这出戏，甚至表示可以接受，也就不足为奇了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'trʌst] [hɪm'self] ['həʊlli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" The young man intrusted himself wholly to her guidance , deposited his
" 这 年轻的 男人 受托人 他自己 完全 到 她 指导 , 已存 他的
['mænjuskrɪpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hændz] ,
manuscript in her pretty hands ,
手稿 在 她 漂亮的 双手 ,

“这位年轻人完全信任她的指导，将手稿交到了她美丽的手中，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]
as though it were a new - born child , and she received it like a
作为 尽管 它 是 一个 新的 - 出生 孩子 , 和 她 已收到 它 喜欢 一个
['dəʊtɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
doting mother ,
溺爱 母亲 ,

她像对待新生儿一样对待它，像一位慈爱的母亲那样拥抱它。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
took it under her protection ,
采取 它 在下面 她 保护 ,

她将它置于自己的保护之下，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['preʃəs] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and promised to watch over its precious existence and introduce it to
和 承诺 到 手表 超过 它是 宝贵的 存在 和 介绍 它 到
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

并承诺守护它珍贵的生命，将它介绍给全世界。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l]
The young man declared that such an intention was worthy of the noble
这 年轻的 男人 声明 那 这样的 一个 意图 曾是 值得 的 这 高贵
[hɑːt] [huːz] [feɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
heart whose fame had already reached his ears .
心 谁 名声 有 已经 达到 他的 耳朵 .

这位年轻人宣称，这样的意愿配得上那颗高尚的心，而他的名声早已传到了他的耳中。

[klə'tɪldə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaɪndnəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][hæv; həv]
Clotilde replied that it was no kindness on her part to work to have
克洛蒂尔德 回复 那 它 曾是 不 仁慈 在 她 部分 到 工作 到 有
[ðə; ði] [pleɪ] [prə'djuːst] ,
the play produced ,
这 玩 生产 ,

克洛蒂尔德回答说，她努力促成这部戏剧的演出并非出于善意。

[bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
but only an act of justice .
但 仅有的 一个 行为 的 正义 .

但这只是正义之举。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['flætərɪŋ] ,
The young man said that this idea was exceedingly flattering ,
这 年轻的 男人 说 那 这 主意 曾是 非常 奉承 ,

这位年轻人说，这个想法让他感到无比荣幸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [greɪt] ['tælənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənts]
because Clotilde's great talent and the accuracy of her judgments
因为 - 伟大的 天赋 和 这 准确性 的 她 判决
[wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,
were well known to everyone ,
是 出色地 已知 到 每个人 ,

因为克洛蒂尔德的卓越才能和准确判断力是众所周知的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [bɪld] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .
but that he dared not build upon such an illusion .
但 那 他 敢于 不是 建造 之上 这样的 一个 错觉 .

但他不敢在这种幻想之上继续发展。

[klə'tɪldə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ʌn'merɪtɪd] [,repju'teiʃən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]
Clotilde declared that there were many unmerited reputations in the world , and
克洛蒂尔德 声明 那 那里 是 许多 不应得的 声誉 在 这 世界 , 和
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [hɜːz] ,
one of them was hers ,
一 的 他们 曾是 她的 ,

克洛蒂尔德宣称，世界上有很多名声是名不副实的，而她自己的名声就是其中之一。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][fɜːm] [graʊnd] .
but that on this occasion she felt that she was on firm ground .
但 那 在 这 场合 她 毛毡 那 她 曾是 在 公司 地面 .

但她觉得这一次她站得住脚。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rɔ:rz] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [tɔɪlz] ,
" The young man replied that when the river roars the water toils ,
" 这 年轻的 男人 回复 那 什么时候 这 河 咆哮 这 水 辛勤劳作 ,

年轻人回答说，当河水咆哮时，水流就会奔腾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ju'naɪts][ɪn][əd'maɪərɪŋ][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bju:ti]
and that when the whole world unites in admiring not only the exceptional beauty
和 那 什么时候 这 所有的 世界 联合 在 钦佩 不是 仅有的 这 非凡的 美丽
[ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['pɜ:s(ə)n] ,
and artistic inspiration of a certain person ,
和 艺术 灵感 的 一个 肯定 人 ,

当全世界不仅共同赞赏某个人非凡的美貌和艺术灵感时，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][hɜ:(r); hə(r)]['splendɪd]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri]
but also her splendid genius and brilliant intellect , it was necessary
但 还 她 灿烂 天才 和 杰出的 智力 , 它 曾是 必要的
[tu:; tə][baʊ; bəʊ] [wʌnz] [hed] .
to bow one's head .
到 弓 一个人的 头 .

但她卓越的才华和杰出的智慧也令人叹服，人们不禁低头致敬。

[klə'tɪldə] [sed] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][baʊ; bəʊ] [hɜ:z] ,
Clotilde said that on this occasion she refused to bow hers ,
克洛蒂尔德 说 那 在 这 场合 她 拒绝 到 弓 她的 ,

克洛蒂尔德说，这一次她拒绝鞠躬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [rɪ'gɑ:dɪŋ]
because she was quite convinced that the world was greatly mistaken regarding
因为 她 曾是 相当 确信 那 这 世界 曾是 非常 错误 关于
[wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]['tælənt] ,
what it called her talent ,
什么 它 称为 她 天赋 ,

因为她深信世人对她所谓天赋的看法大错特错。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][pjʊə(r)]['ɪnstɪŋkt] .
which was nothing more nor less than pure instinct .
哪个 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 纯的 本能 .

那完全是出于本能。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd] [aʊt] [tu:; tə]['hev(ə)n] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
The young man cried out to heaven against such mystification , for which there
这 年轻的 男人 哭 出去 到 天堂 反对 这样的 神秘化 , 为了 哪个 那里
[wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ][ɪk'skju:s] .
was absolutely no excuse .
曾是 绝对地 不 原谅 .

年轻人对着苍天哭诉这种莫名其妙的事情，因为这完全没有任何借口。

[ðen] , ['prɒmptli] ['ka:mɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [prə'faʊndli] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒdəsti]
Then , promptly calming down , he declared himself profoundly moved by the modesty
然后 , 及时 平静 向下 , 他 声明 他自己 深刻地 已搬 经过 这 谦逊
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] ,
of his patroness ,
的 他的 女赞助人 ,

随后，他迅速平复了情绪，并表示自己被女赞助人的谦逊深深感动。

[ænd; ənd][swɔ:(r)][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [met] [hɜ:(r); hə(r)]['i:kwəl] ,
and swore by all the saints in heaven that he never had met her equal ,
和 发誓 经过 全部 这 圣徒 在 天堂 那 他 绝不 有 遇见 她 平等的 ,

他以天上所有圣徒的名义发誓，他从未见过与她媲美的女子。

— [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
— with the result that the manuscript was momentarily gaining ground in the heart
— 和 这 结果 那 这 手稿 曾是 片刻 获得 地面 在 这 心
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] ,
of our sympathetic friend ,
的 我们的 交感神经 朋友 ，

——结果，这份手稿一度赢得了我们这位同情我们的朋友的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv]
and that the young man , overwhelmed with emotion , took his leave of
和 那 这 年轻的 男人 ， 不堪重负 和 情感 ， 采取 他的 离开 的
[hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
her until the following day .
她 直到 这 下列的 天 .

而这位年轻人，情绪激动，向她告别，直到第二天。

" [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [klə'tɪldə] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] ['θretnɪŋ]
" On the following day , Clotilde called upon the manager , and by threatening
" 在 这 下列的 天 ，克洛蒂尔德 称为 之上 这 经理 ， 和 经过 威胁
[tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
to break her contract ,
到 休息 她 合同 ，

第二天，克洛蒂尔德找到经理，威胁要解除合同。

[fɔːst] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][prə'djuːs] - [pleɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
forced from him a promise to produce Inocencio's play as soon as possible .
强制 从 他 一个 承诺 到 生产 - 玩 作为 很快 作为 可能的 .

迫使他承诺尽快上演伊诺森西奥的剧作。

[ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,
That same afternoon ,
那 相同的 下午 ，

当天下午，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
the poet expressed his thanks to his patroness and promptly took her
这 诗人 表达 他的 谢谢 到 他的 女赞助人 和 及时 采取 她
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
into his confidence .
进入 他的 信心 .

诗人向他的赞助人表达了谢意，并立即将她拉入了自己的信任圈。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fæməli] , [ɔːl'ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l]
He belonged to a distinguished provincial family , although without great financial
他 属于 到 一个 杰出的 省级 家庭 ， 虽然 没有 伟大的 金融的
[rɪ'sɔːsɪz] .
resources .
资源 .

他出身于一个显赫的外省家庭，但家境并不富裕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [betə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mə'drɪd] ,
It was in the hope of bettering them that he had come to Madrid ,
它 曾是 在 这 希望 的 改进 他们 那 他 有 来 到 马德里 ，

他来到马德里就是希望能够改善他们的生活。

[rɪ'laɪɪŋ] ['səʊlli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
relying solely upon his genius .
依靠 仅 之上 他的 天才 .

完全依靠他的天才。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['tælənt] ,
In his native town they said that he had talent ,
在 他的 本国的 镇 他们 说 那 他 有 天赋 ,

在他的家乡，人们都说他很有天赋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teigəs]['ekəʊ]
and that if the verses which he had contributed to the Tagus Echo
和 那 如果 这 诗句 哪个 他 有 贡献 到 这 塔霍河 回声
[hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][mə'drɪd] ,
had been published in Madrid ,
有 到过 已发布 在 马德里 ,

如果他为《塔霍河回声报》所作的诗歌在马德里发表的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd]['nuːnjɛz][diː]['ɑːr.seɪ][waɪ]['griːloʊ] .
he would be talked of as a second Nuñez de Arce y Grilo .
他 会 是 谈话 的 作为 一个 第二 努涅斯 德 阿尔塞 是 格里洛 .

人们会把他比作第二个努涅斯·德·阿尔塞·伊·格里洛。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ;
He did not know whether that was so ;
他 做过 不是 知道 无论 那 曾是 所以 ;

他不知道是否真是如此；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] ,
but he felt that his heart was full of noble sentiments ,
但 他 毛毡 那 他的 心 曾是 满的 的 高贵 情感 ,

但他觉得自己的心中充满了高尚的情怀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and he loved the theater better than the apple of his eye .
和 他 喜爱 这 剧院 更好的 比 这 苹果 的 他的 眼睛 .

他爱剧院胜过爱他的掌上明珠。

[wʊd] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɑː'jɑːlə][ɔː(r)][ə; eɪ][tə'maɪˌoʊ] ?
Would he succeed in being an Ayala or a Tamayo ?
会 他 成功 在 存在 一个 阿亚拉 或者 一个 塔马约 ?

他能成为阿亚拉家族的一员还是塔马约家族的一员呢？

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ?
Would he be rejected by the public ?
会 他 是 拒绝 经过 这 民众 ?

他会遭到公众的拒绝吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sɒljəb(ə)l]['mɪst(ə)ri][tuː; tə][hɪm] .
It was an insoluble mystery to him .
它 曾是 一个 不溶 神秘 到 他 .

对他来说，这是一个无法解开的谜团。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , [klə'tɪldə] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [tuː] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] : ['neɪmli]
" During this interview , Clotilde became convinced of two very important things : namely
" 期间 这 面试 , 克洛蒂尔德 成为 确信 的 二 非常 重要的 事物 : 即
,
,
,

在这次谈话中，克洛蒂尔德确信了两件非常重要的事情：即，

[ðæt] [ˌɪnoʊ'sɛnsiˌoʊ] [pə'zest] [ə; eɪ]['tælənt][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
that Inocencio possessed a talent so great that his head could scarcely hold it ,
那 伊诺森西奥 拥有 一个 天赋 所以 伟大的 那 他的 头 可以 几乎 抓住 它 ,
[ænd; ənd] ['sekəndli] ,
and secondly ,
和 第二 ,

伊诺森西奥拥有惊人的天赋，他的头脑几乎无法容纳；其次，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ɔːl] [mə'drɪd] [huː] [kʊd; kəd][weə(r)][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ]
that there was no one else in all Madrid who could wear so conspicuous a
那 那里 曾是 不 一 别的 在 全部 马德里 WHO 可以 穿 所以 显眼的 一个
['nektaɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] .
necktie with such charming effect .
领带 和 这样的 迷人 影响 .

在整个马德里，没有人能像他那样，把如此醒目的领带戴得如此迷人。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərˌvjʊ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['friːkwənsi] ,
I need not tell you that their confidential interviews increased in frequency ,
我 需要 不是 告诉 你 那 他们的 机密的 访谈 增加 在 频率 ,

无需赘言，他们的秘密面谈频率有所增加。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [klə'tɪldə] [keɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
and that consequently Clotilde came day by day more completely under the
和 那 最后 克洛蒂尔德 来了 天 经过 天 更多的 完全地 在下面 这
['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['nektaɪ] .
fascinating influence of that supernatural necktie .
迷人 影响 的 那 超自然 领带 .

因此，克洛蒂尔德一天比一天更加彻底地受到了那条神奇领带的迷人影响。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɜː'self] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd] [sə'rendəd] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
In the end , she yielded herself vanquished , and surrendered herself to it ,
在 这 结尾 , 她 产生 她自己 战败者 , 和 投降 她自己 到 它 ,
[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
bound hand and foot .
边界 手 和 脚 .

最终，她屈服了，手脚被捆绑，向它投降了。

[ðə; ði] ['nektaɪ] [dein] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)]
The necktie deigned to raise her from the ground and grant her
这 领带 设计 到 增加 她 从 这 地面 和 授予 她
[ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ə'fekʃn] . "
the favor of its affection . "
这 偏爱 的 它是 感情 . "

领带纡尊降贵地将她从地上扶起，并赐予她它所喜爱的恩惠。

" [wɒt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['nektaɪ] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['nɒdɪŋ] .
" What about a necktie ? " asked one of the company , who had been nodding .
" 什么 关于 一个 领带 ? " 问 一 的 这 公司 , WHO 有 到过 点头 .

“领带怎么样？”一位一直在点头的公司员工问道。

[dɒn] [xe'ɾo̞nimo̞] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'mens] , [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [ɪn] ['testɪməni]
Don Jerónimo took an immense , an infernal pull at his cigar , in testimony
大学教师 杰罗尼莫 采取 一个 巨大 , 一个 地狱 拉 在 他的 雪茄 , 在 见证
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] ,
of his annoyance ,
的 他的 烦恼 ,

唐·杰罗尼莫狠狠地、仿佛要将怒火倾泻而出，猛吸了一口雪茄。

[ðen] [prə'siːdid] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] :
then proceeded with no further notice :
然后 继续 和 不 更远 注意 :

然后未作任何进一步通知便继续进行：

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] [ɒv; əv] - [pleɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
" Meanwhile the rehearsals of Inocencio's play had begun .
" 同时 这 排练 的 - 玩 有 开始 .

与此同时，伊诺森西奥的戏剧排练已经开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ，[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mɪ'steɪkən] ， ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ， — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ，
It was called , if I am not mistaken , Stooping to Conquer , — excuse me ,
它 曾是 称为 , 如果 我 是 不是 错误 , 弯腰 到 征服 , — 原谅 我 ,

如果我没记错的话，它的名字叫《屈尊求爱》——抱歉，

[nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ， ['kɔŋkə] [tuː; tə] [stuːp] .
no , I believe it was just the reverse , Conquering to Stoop .
不 , 我 相信 它 曾是 只是 这 撤销 , 征服 到 哈腰 .

不，我认为恰恰相反，征服者屈从于卑躬屈膝。

[wel] ，[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ，[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɪnətɪv] .
Well , at all events , it contained a participle and an infinitive .
出色地 , 在 全部 活动 , 它 包含 一个 分词 和 一个 不定式 .

总之，它包含了分词和不定式。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['lʌvə(r)] - [laɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn]
Before long I became aware that lover - like relations had been established between
前 长的 我 成为 意识到的 那 情人 - 喜欢 关系 有 到过 已确立的 之间
['aʊə(r)][feə(r)] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ，
our fair friend and the author ,
我们的 公平的 朋友 和 这 作者 ,

不久之后，我便意识到我们这位美丽的朋友和作者之间已经建立了类似恋人的关系。

[ænd; ənd] [sɪns] ，[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌɪnoʊ'sɛnsiˌoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['pəʊɪt] ,
and since , as a matter of fact , even if Inocencio was a bad poet ,
和 自从 , 作为 一个 事情 的 事实 , 甚至 如果 伊诺森西奥 曾是 一个 坏的 诗人 ,

事实上，即使伊诺森西奥是一位糟糕的诗人，

[æz; əz]['piːˌiː'piːˌiː] [ɪn'sɪstɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,
as Pepe insisted , he seemed like a good lad ,
作为 佩佩 坚持 , 他 似乎 喜欢 一个 好的 小伙子 ,

正如佩佩所说，他看起来是个好小伙子。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ai] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [mʌtʃ]
I was very glad it had happened and I helped it along as much
我 曾是 非常 高兴的 它 有 发生 和 我 帮助 它 沿着 作为 很多
[æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
as I could .
作为 我 可以 .

我很高兴这件事发生了，并且尽我所能地帮助它顺利进行。

[klə'tɪldə] [kən'faid] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] ;
Clotilde confided in me , and declared that she was desperately in love ;
克洛蒂尔德 坦白 在 我 , 和 声明 那 她 曾是 绝望地 在 爱 ;

克洛蒂尔德向我倾诉，说她深深地爱上了他；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃənz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that her ambitions no longer had anything to do with the art of the
那 她 抱负 不 更长 有 任何事物 到 做 和 这 艺术 的 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

她的抱负已与舞台艺术毫无关系。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ʌn'beərəb(ə)l]['sleɪvəri] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][wɒz; wəz][tuː; tə]
which seemed to her an unbearable slavery ; that her ideal was to
哪个 似乎 到 她 一个 难以忍受 奴隶制 ; 那 她 理想的 曾是 到
[lɪv; laɪv] ['træŋkwɪli] ,
live tranquilly ,
居住 平静地 ,

在她看来，那是一种难以忍受的奴役；她的理想是过上平静的生活。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] , [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:rd] ;
even if it were in a garret , united to the man whom she adored ;
甚至 如果 它 是 在 一个 阁楼 , 团结的 到 这 男人 谁 她 受人喜爱 ;

即使住在阁楼里，与她所爱慕的男人在一起；

[ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
that woman was born to be the guardian angel of the fireside ,
那 女士 曾是 出生 到 是 这 监护人 天使 的 这 炉边 ,

那个女人天生就是守护炉火的天使。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
and not to divert the public ,
和 不是 到 转移 这 民众 ,

而不是为了转移公众注意力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [kwi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:tmənt]
and that she herself would rather be queen of a humble little apartment
和 那 她 她自己 会 相当 是 女王 的 一个 谦逊的 小的 公寓
[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð] [lʌv] ,
illuminated with love ,
照明 和 爱 ,

她自己宁愿成为一间充满爱意的简朴小公寓的主人。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
than to receive all the applause in the world .
比 到 收到 全部 这 掌声 在 这 世界 .

胜过获得全世界的掌声。

[ɪn] [ʃɔ:t] , ['dʒentlmən] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'dɪlɪk]
In short , gentlemen , our young friend was living in the midst of an idyllic
在 短的 , 先生们 , 我们的 年轻的 朋友 曾是 活的 在 这 中间 的 一个 田园诗般的
[dri:m] .
dream .
梦 .

简而言之，先生们，我们这位年轻的朋友生活在一个田园诗般的梦想之中。

" [ˌɪnoʊ'sɛnsiˌoʊ][wɒz; wəz] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] , [nəʊ] [les] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] .
" Inocencio was , to all appearance , no less in love than she .
" 伊诺森西奥 曾是 , 到 全部 外貌 , 不 较少的 在 爱 比 她 .

“从各方面来看，伊诺森西奥对她的爱丝毫不亚于她。”

[ai] ['fri:kwəntli] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [baɪ] - [pɑ:ðz] [ɒv; əv]
I frequently encountered them walking through the unfrequented by - paths of
我 频繁地 遭遇 他们 步行 通过 这 冷落 经过 - 路径 的
[ðə; ði][rɪ'tɪroʊ] ,
the Retiro ,
这 丽池 ,

我经常在丽池公园人迹罕至的小路上遇到他们。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
at a respectable distance from her mother ,
在 一个 可敬 距离 从 她 母亲 ,

与母亲保持着一段体面的距离，

[hu:] ['lɪŋgəd] ['ɒpətju:nli] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['əʊpənɪŋ] [bʌdz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔ:(r)][sʌm; səm]
who lingered opportunely to examine the first opening buds of flowers or some
WHO 徘徊不去 巧 到 检查 这 第一的 开幕 花蕾 的 花朵 或者 一些
['kjʊəriəs]['ɪnsekt] .
curious insect .
好奇的 昆虫 .

他们驻足片刻，仔细观察初绽的花蕾或一些奇特的昆虫。

['mʌðəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] ,
Mothers , at this critical period of courtship ,
母亲们 , 在 这 批判的 时期 的 求爱 ,

母亲们，在这段关键的恋爱时期，

[ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
are under an obligation to be admirers of the works of nature .
是 在下面 一个 义务 到 是 仰慕者 的 这 作品 的 自然 .

我们有义务欣赏大自然的杰作。

[ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)][ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] [wʊd] [pɔːz] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
The young pair of turtle - doves would pause when they caught sight of me
这 年轻的 一对 的 龟 - 鸽子 会 暂停 什么时候 他们 捕捉 视线 的 我
[ænd; ənd] [griːt] [ˌem 'iː] ['blʌʃɪŋli] .
and greet me blushingly .
和 迎接 我 脸红地 .

那对年轻的斑鸠一看到我就停了下来，羞涩地向我打招呼。

[ai] ['kænɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ai] [felt] [ðə; ði] [lɒs] [tuː; tə] [ɑːt] ,
I cannot conceal from you that , however much I felt the loss to art ,
我 不能 隐藏 从 你 那 , 然而 很多 我 毛毡 这 损失 到 艺术 ,

我无法向你隐瞒，尽管我对艺术界的损失感到无比痛心，

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [klə'tɪldə] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
I was delighted that Clotilde was going to be married .
我 曾是 高兴极了 那 克洛蒂尔德 曾是 去 到 是 已婚 .

得知克洛蒂尔德要结婚，我非常高兴。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [niːdz] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
A woman always needs the protection of a man .
一个 女士 总是 需求 这 保护 的 一个 男人 .

女人总是需要男人的保护。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [went] ,
And there is no question that so far as outward appearance went ,
和 那里 是 不 问题 那 所以 远的 作为 向外 外貌 去 ,

毫无疑问，就外表而言，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
they were worthy of one another .
他们 是 值得 的 一 其他 .

他们彼此非常般配。

[ˌɪnoʊ'sɛnsiˌoʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['feləʊ] .
Inocencio certainly was a most attractive young fellow .
伊诺森西奥 当然 曾是 一个 最多 吸引人的 年轻的 同伴 .

伊诺森西奥的确是个非常英俊的年轻人。

" [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðɪs] ['wedɪŋ] ,
" At the theater they talked of nothing else than of this wedding ,
" 在 这 剧院 他们 谈话 的 没有什么 别的 比 的 这 婚礼 ,

“在剧院里，人们谈论的都是这场婚礼。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
which was still in the bud .
哪个 曾是 仍然 在 这 芽 .

当时它还处于萌芽阶段。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [klə'tɪldə] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['æktrəs] , [sɪns] [ðə; ði]
Everybody was delighted , because Clotilde is the only actress , since the
大家 曾是 高兴极了 , 因为 克洛蒂尔德 是 这 仅有的 演员 , 自从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
beginning of the world ,
开始 的 这 世界 ,

大家都很高兴，因为克洛蒂尔德是自世界之初就唯一的女演员。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ə'tempt] [wɒt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
who took it into her head to attempt what until now was regarded as
WHO 采取 它 进入 她 头 到 试图 什么 直到 现在 曾是 认为 作为
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

她一时兴起，决定尝试一件此前被认为不可能的事情。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
to make herself beloved by her companions .
到 制作 她自己 心爱 经过 她 同伴 .

让自己受到同伴们的喜爱。

" [ai] [əb'zɜːvd] , [ˌnevəðə'les] , — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [əb'zɜːvənt] ['pɜːs(ə)n] :
" I observed , nevertheless , — for you know that I am an observant person :
" 我 观察到 , 尽管如此 , — 为了 你 知道 那 我 是 一个 观察者 人 :

“然而，我还是观察了——因为你知道我是一个观察力很强的人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['kwɒləti] [ðæt] [ai] [pə'zes] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
it is the only quality that I possess , that of observation ,
它 是 这 仅有的 质量 那 我 具有 , 那 的 观察 ,

观察力是我唯一拥有的品质。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ə'tætʃ] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
a thing to which the authors of today attach no importance .
一个 事物 到 哪个 这 作者 的 今天 附 不 重要性 .

这是当今作者们并不重视的事情。

[tə'deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [draɪd] [liːvz] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] ,
Today , in the drama , everything is so much dried leaves , a lot of moonshine ,
今天 , 在 这 戏剧 , 一切 是 所以 很多 干燥 树叶 , 一个 很多 的 私酿酒 ,

如今，在这部剧里，到处都是枯叶，到处都是私酿酒。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [let]['fɪltə(r)] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
which , they let filter down through the foliage of the trees ,
哪个 , 他们 让 筛选 向下 通过 这 叶子 的 这 树木 ,

他们让水流透过树叶的缝隙洒下来。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)]
a lot of description of dawn and twilight , and a lot of other similar
一个 很多 的 描述 的 黎明 和 暮 , 和 一个 很多 的 其他 相似的
['peɪstri] - [ʃɒp] [stʌf] .
pastry - shop stuff .
糕点 - 店铺 东西 .

对黎明和黄昏的描写很多，还有很多其他类似的糕点店相关的内容。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
That's all there is to it !
那就是 全部 那里 是 到 它 !

事情就是这样！

[wen] ['eni] ['fledʒlɪŋ] ['ɔːθə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ai] [seɪ] [tuː; tə]
When any fledgling author comes to me with nonsense of that sort , I say to
什么时候 任何 雏鸟 作者 来 到 我 和 废话 的 那 种类 , 我 说 到
[hɪm] :
him :
他 :

每当有初出茅庐的作家带着这类无稽之谈来找我时，我都会对他说：

- [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] !
' Get down to the facts !
- 得到 向下 到 这 事实 !

搞清楚事实！

[get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] ! -
Get down to the facts ! '
得到 向下 到 这 事实 ! -

弄清事实！

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['drɑːmə] , [wɪtʃ] ['dʌznt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] -
The facts are the drama , which doesn't exist in the great part of the above -
这 事实 是 这 戏剧 , 哪个 不 存在 在 这 伟大的 部分 的 这 多于 -
['menʃ(ə)nd] . "
mentioned . "
提及 . "

事实本身就是戏剧，而上述大部分内容都缺乏事实依据。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [jɔː'self] , [dɒn] [xe'rọnimọ] ? "
" Aren't you exciting yourself , Don Jerónimo ? "
" 不是 你 激动人心 你自己 , 大学教师 杰罗尼莫 ? "

"唐·杰罗尼莫，你难道不觉得自己很激动吗？"

" [wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
" Well , as I was telling you ,
" 出色地 , 作为 我 曾是 讲述 你 ,

"嗯，正如我刚才跟你说的那样，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ri'həːsəlz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒv; əv]
I observed that as the rehearsals progressed the ascendency of
我 观察到 那 作为 这 排练 进展 这 优势 的
[ˌɪnoʊ'sɛnsiˌoʊ]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [ɪn'kriːst] .
Inocencio over our young friend increased .
伊诺森西奥 超过 我们的 年轻的 朋友 增加 .

我观察到，随着排练的进行，伊诺森西奥对我们这位年轻朋友的影响力越来越大。

[ðə; ði][təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
The tone in which he addressed her was no longer the humble and
这 语气 在 哪个 他 已解决 她 曾是 不 更长 这 谦逊的 和
['kɜːtiəs] [təʊn][ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ;
courteous tone of earlier days ;
有礼貌 语气 的 早些时候 天 ;

他跟她说话的语气不再像以前那样谦逊有礼了；

[hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] ,
he corrected her frequently in her manner of delivery ,
他 已更正 她 频繁地 在 她 方式 的 送货 ,

他经常纠正她的表达方式，

[hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['ætətjʊd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
he dictated the attitudes and gestures which she should adopt , and sometimes ,
他 口述 这 态度 和 手势 哪个 她 应该 采纳 , 和 有时 ,

他规定了她应该采取的态度和举止，有时，

[wen] [ðə; ði] ['æktrəs] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
when the actress did not quite understand his wishes ,
什么时候 这 演员 做过 不是 相当 理解 他的 愿望 ,

当这位女演员不太明白他的意愿时，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪkli] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [tɜːmz] ,
he allowed himself to address her publicly in rather severe terms ,
他 允许 他自己 到 地址 她 公开 在 相当 严重 条款 ,

他竟然当众用相当严厉的措辞对她说话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [si'viəə] [stɪl] .
and the way he looked at her was severer still .
和 这 方式 他 看起来 在 她 曾是 更严重 仍然 .

他看她的眼神更加严厉了。

['aʊə(r)] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] .
Our poet was already thundering and lightning like a true lord and master .
我们的 诗人 曾是 已经 雷鸣 和 闪电 喜欢 一个 真的 主 和 掌握 .

我们的诗人已经像真正的君主一样，雷霆万钧，气势磅礴。

" [klə'tɪldə] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gʊd] [greɪs] .
" Clotilde accepted it with good grace .
" 克洛蒂尔德 公认 它 和 好的 优雅 .

克洛蒂尔德欣然接受了。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['hɔːti] , ['iːv(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəz] ,
She , who had always been so haughty , even towards the most distinguished authors ,
她 , WHO 有 总是 到过 所以 傲慢 , 甚至 向 这 最多 杰出的 作者 ,

她向来傲慢自大，即使是对最杰出的作家也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

初恋，(First Love,)

第3/3页

[stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [laɪk] [sɒft] [wæks] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]

stretched out and shrank back like soft wax in the hands of that insignificant

拉伸 出去 和 缩小 后退 喜欢 柔软的 蜡 在 这 双手 的 那 微不足道

['dʒækəneɪps] .

jackanapes .

杰克纳佩斯 .

在那无足轻重的蠢货手中，它像软蜡一样伸展又收缩。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [hjuː'mɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] ,

You ought to have seen the humility with which she accepted his suggestions ,

你 应该 到 有 已见 这 谦逊 和 哪个 她 公认 他的 建议 ,

你应该看看她接受他的建议时是多么谦逊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['senʃə] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

and the distress which his censures caused her .

和 这 痛苦 哪个 他的 谴责 导致 她 .

以及他的责备给她带来的痛苦。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] ['lɑːstɪd] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

All the time that the rehearsal lasted she kept her eyes steadily fixed upon him ,

全部 这 时间 那 这 排演 持续 她 保留 她 眼睛 稳步 固定的 之上 他 ,

整个彩排过程中，她的目光始终坚定地注视着他。

['wɒtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [sleɪv] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] .

watching like a submissive slave to catch the wishes of her master .

观看 喜欢 一个 顺从者 奴隶 到 抓住 这 愿望 的 她 掌握 .

她像个顺从的奴隶一样，伺候着主人，努力满足主人的愿望。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] , [lɔl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['breɪziə(r)] [ɒv; əv] [hɒt] [kəʊl]

The poet , lolling at ease in an arm - chair , with a brazier of hot coals

这 诗人 , 懒散 在 舒适 在 一个 手臂 - 椅子 , 和 一个 火盆 的 热的 煤炭

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before him ,

前 他 ,

诗人悠闲地斜倚在扶手椅上，面前放着一盆炽热的煤炭。

[daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [æz; əz] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] ['aɪðə(r)] ['ɡrɑːʃə; 'ɡreɪʃɪə] [ɡʊ'tiːɛrɛz] [ɔː(r)]

directed the action in as dictatorial a manner as either Gracia Gutierrez or

指导 这 行动 在 作为 独裁的 一个 方式 作为 任何一个 格拉西亚 古铁雷斯 或者

[ɑː'jɑːlə] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

Ayala could have done .

阿亚拉 可以 有 完毕 .

以格拉西亚·古铁雷斯或阿亚拉所能做到的那种独裁方式指挥了行动。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [ɡlɑːns] [frɒm; frəm] [hɪm] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪk] [klə'tɪldə] [flʌʃ] ['krɪmz(ə)n] [ɔː(r)] [tɜːn] [peɪl] .

A mere glance from him sufficed to make Clotilde flush crimson or turn pale .

一个 仅仅 瞥一眼 从 他 足够了 到 制作 克洛蒂尔德 冲洗 赤红 或者 转动 苍白 .

他只需看一眼，就能让克洛蒂尔德脸红或脸色苍白。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æktəz] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊtest] , [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

The other actors made no protest , out of consideration for her .

这 其他 演员 制成 不 反对 , 出去 的 考虑 为了 她 .

出于对她的体谅，其他演员都没有提出异议。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [siːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['iːgəli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]
When she had finished her scene she came eagerly to take her seat
什么时候 她 有 完成的 她 场景 她 来了 急切地 到 拿 她 座位
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,
beside her betrothed ,
旁 她 未婚妻 ,

她演完自己的戏份后，迫不及待地走到未婚夫身边坐下。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [dein] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [smaɪl] ,
who sometimes deigned to welcome her with a haughty smile ,
WHO 有时 设计 到 欢迎 她 和 一个 傲慢 微笑 ,

有时，他还会纡尊降贵地带着傲慢的微笑迎接她。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] [wɪð] [æn; ən] [ə'lɪmpiən] [ɪn'dɪfrəns] .
and at other times with an Olympian indifference .
和 在 其他 时代 和 一个 奥运选手 漠不关心 .

有时又表现得像奥林匹克运动员一样漠不关心。

[ai] , ['miːnwaɪl] , [lʊkt] [ɒn] , ['skændəlaiz] .
I , meanwhile , looked on , scandalized .
我 , 同时 , 看起来 在 , 丑闻 .

与此同时，我则在一旁冷眼旁观，感到震惊不已。

" [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [ðeɪ]
" On one occasion I came upon them from behind , and overheard what they
" 在 一 场合 我 来了 之上 他们 从 在后面 , 和 无意中听到 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
were saying .
是 说 .

“有一次我从后面撞见他们，无意中听到了他们的谈话。

[klə'tɪldə] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
Clotilde was speaking ,
克洛蒂尔德 曾是 请讲 ,

克洛蒂尔德正在说话，

[ænd; ənd] ['hɒtli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] - ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] ['kɔŋkə] [tuː; tə]
and hotly maintaining that Inocencio's Stooping to Conquer or Conquering to
和 热 保持 那 - 弯腰 到 征服 或者 征服 到
[stuːp] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [njuː] ['drɑːmə] .
Stoop was better than A New Drama .
哈腰 曾是 更好的 比 一个 新的 戏剧 .

并强烈坚持认为伊诺森西奥的《屈身求爱》或《屈身求爱》比《新剧》更好。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['fiːbli] .
The young man protested feebly .
这 年轻的 男人 抗议 虚弱地 .

年轻人微弱地抗议着。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]['juːniən] .
On another occasion they were speaking of their future union .
在 其他 场合 他们 是 请讲 的 他们的 未来 联盟 .

另一次，他们谈到了未来的结合。

[klə'tɪldə] [wɒz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] [ɪn] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['freɪzɪz] [ðə; ði] [nʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ]
Clotilde was picturing in impassioned phrases the nook to which they would go
克洛蒂尔德 曾是 想象 在 热情洋溢 短语 这 角落 到 哪个 他们 会 去
[tuː; tə][haɪd][ðeə(r)] ['hæpinəs] ;
to hide their happiness ;
到 隐藏 他们的 幸福 ;

克洛蒂尔德用充满激情的语言描绘着他们将要躲藏幸福的角落；

[sʌm; səm] ['lɒfti] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [nest] ,
some lofty spot on the hills of Salamanca , a dear little nest ,
一些 高远 点 在 这 丘陵 的 萨拉曼卡 ， 一个 亲爱的 小的 巢 ，
[beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] ,
bathed in sunlight ,
洗澡 在 阳光 ，

在萨拉曼卡山丘的某个高处，一个沐浴在阳光下的温馨小窝。

[weə(r)] [ˌɪnoʊ'sɛnsiˌoʊ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['stʌdi] , ['raɪtɪŋ] [pleɪz] ,
where Inocencio could work in his private study , writing plays ,
在哪里 伊诺森西奥 可以 工作 在 他的 私人的 学习 ， 写作 演出 ，

伊诺森西奥可以在他的私人书房里工作，创作剧本。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .
while she sat by his side and embroidered in absolute silence .
尽管 她 卫星 经过 他的 边 和 绣花 在 绝对 沉默 .

她坐在他身边，默默地绣着针线。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [let] [hɪm] [rest] ,
When he was tired they could talk for a while , to let him rest ,
什么时候 他 曾是 疲劳的 他们 可以 讲话 为了 一个 尽管 ， 到 让 他 休息 ，

他累了的时候，他们可以聊一会儿，让他休息一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
and then she would give him a kiss and go back again to her work .
和 然后 她 会 给 他 一个 吻 和 去 后退 再次 到 她 工作 .

然后她会吻他一下，然后继续工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] ,
In the evening they would go out , arm in arm , to take a short walk ,
在 这 晚上 他们 会 去 出去 ， 手臂 在 手臂 ， 到 拿 一个 短的 走 ，

晚上，他们会手挽着手出去散步。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [ə'gen] .
and then home again .
和 然后 家 再次 .

然后就回家了。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [əb'hɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
But no more of the theater ; she abhorred it with all her soul .
但 不 更多的 的 这 剧院 ； 她 令人厌恶 它 和 全部 她 灵魂 .

但她再也不想去剧院了；她从心底里厌恶它。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɪroʊ] [ænd; ənd]
In the spring they would go every morning to take a walk in the Retiro and
在 这 春天 他们 会 去 每一个 早晨 到 拿 一个 走 在 这 丽池 和
[teɪk] ['tʃɒklət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ;
take chocolate under the trees ;
拿 巧克力 在下面 这 树木 ；

春天的时候，他们每天早上都会去丽池公园散步，在树下吃巧克力；

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] - ['bɜːθpleɪs] ,
in the summer they would spend a month or two in Inocencio's birthplace ,
在 这 夏天 他们 会 花费 一个 月 或者 二 在 - 出生地 ，

夏天的时候，他们会在伊诺森西奥的出生地待上一两个月。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]
so as to bring back from the country a supply of good color and
所以 作为 到 带来 后退 从 这 国家 一个 供应 的 好的 颜色 和
[helθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .
health for the coming winter .
健康 为了 这 未来 冬天 .

以便从乡下带回色彩鲜艳、健康强壮的植物，迎接即将到来的冬天。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tendə(r)]['ɪdɪl] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['bætʃələ(r)] ,
" The description of this tender idyl , which , even if I am a confirmed bachelor ,
" 这 描述 的 这 投标 牧歌 ， 哪个 ， 甚至 如果 我 是 一个 确认的 学士 ，

“即使我是一个坚定的单身汉，对这幅温柔田园诗般的景象的描述，

[set][maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
set my heart beating within my breast ,
放 我的 心 殴打 之内 我的 胸部 ，

让我的心跳在我的胸膛里跳动，

[prə'djuːst] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] ['ɔːθə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['sɒmnələns] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəs] [vɔɪs] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] .
produced no other effect upon the new author than an insolent somnolence which would not disappear until he suddenly raised his imperious voice to admonish some one of the actors .
生产 不 其他 影响 之上 这 新的 作者 比 一个 傲慢的 嗜睡 哪个 会 不是 消失 直到 他 突然 提高 他的 专横 嗓音 到 谏 一些 一 的 这 演员 .

除了让这位新作者感到一种傲慢的困倦之外，没有对这位新作者产生任何其他影响，这种困倦直到他突然提高傲慢的声音训斥某个演员时才消失。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [naɪt] [ə'raɪvd] .
" At last the opening night arrived .
" 在 最后的 这 开幕 夜晚 到达的 .

“终于迎来了首演之夜。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
We were all anxious to see the result .
我们 是 全部 焦虑的 到 看 这 结果 .

我们都非常想知道结果。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] ['ɒfəd] ['lɪt(ə)l]['nɒv(ə)lti] ;
The prevailing opinion was that the play offered little novelty ;
这 盛行 观点 曾是 那 这 玩 提供 小的 新奇 ;

普遍认为这部剧没什么新意；

[bʌt; bət] [sɪns] [klə'tɪldə] [hæd; həd] [steɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] [wɒz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] .
but since Clotilde had staked her whole soul upon the outcome , a big success was predicted .
但 自从 克洛蒂尔德 有 已抵押 她 所有的 灵魂 之上 这 结果 ， 一个 大的 成功 曾是 预测 .

但由于克洛蒂尔德将自己的全部灵魂都押在了结果上，因此预言她会取得巨大的成功。

[æt; ət][ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ['dʒenjuɪn] ['prɒdidʒiz] .
At the dress rehearsal our young friend had achieved genuine prodigies .
在 这 裙子 排演 我们的 年轻的 朋友 有 已达成 真的 神童 .

在彩排中，我们这位年轻的朋友展现出了真正的神童风范。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huːm] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a moment when the few of us whom curiosity had brought to witness it ,
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 这 很少 的 我们 谁 好奇心 有 带来 到 证人 它 ，

当时，我们几个出于好奇前来目睹这一切的人，

[rəʊz][tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [kən'vʌls] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'siːmli] ['aʊtkraɪ] .
rose to our feet electrified , convulsed , making a most unseemly outcry .
玫瑰 到 我们的 脚 带电 , 抽搐 , 制作 一个 最多 不体面的 强烈抗议 .

我们浑身颤抖地站起身来，发出极其不雅的叫喊声。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [haʊ] ['mɑːvələsli] [ʃiː; ʃi] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
You have no conception how marvelously she rendered her part .
你 有 不 概念 如何 奇妙地 她 渲染 她 部分 .

你根本无法想象她把那个角色演绎得有多么精彩。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [æn; ən][aɪ'dɪə] ['entəd] [maɪ] [hed] .
Then and there , all of a sudden , an idea entered my head .
然后 和 那里 , 全部 的 一个 突然 , 一个 主意 进入 我的 头 .

就在那时，我脑海中突然冒出一个想法。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] - [lʌv] [ə'feə(r)] , [ai] [felt] [kən'vɪnst] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]
Recalling all my observations of Clotilde's love affair , I felt convinced , in view of
回忆 全部 我的 观察 的 - 爱 事务 , 我 毛毡 确信 , 在 看法 的
[ðə; ði] ['evɪdəns] ,
the evidence ,
这 证据 ,

回想起我对克洛蒂尔德恋情的种种观察，鉴于种种证据，我确信：

[ðæt] [ˌɪnoʊ'sɛnsiˌoʊ][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ðæn; ðən]
that Inocencio had had no other purpose in winning her love than
那 伊诺森西奥 有 有 不 其他 目的 在 获胜 她 爱 比
[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [roʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
to assure an exceptional interpretation of the leading rôle of his play ,
到 保证 一个 非凡的 解释 的 这 领导 角色 的 他的 玩 ,

伊诺森西奥赢得她的芳心，别无他意，只为确保他剧中的主角能得到完美的诠释。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ventʃə(r)] .
and a flattering outcome of his venture .
和 一个 奉承 结果 的 他的 风险投资 .

他的这项尝试取得了令人满意的结果。

[ai][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ] [sə'spiʃən] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
I decided not to communicate my suspicions to anyone .
我 决定 不是 到 交流 我的 怀疑 到 任何人 .

我决定不把我的怀疑告诉任何人。

[ai] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] [həʊpt] ,
I kept silent and hoped ,
我 保留 沉默的 和 希望 ,

我保持沉默，心中充满希望。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]
but there is no doubt that from that time on the young man was decidedly
但 那里 是 不 怀疑 那 从 那 时间 在 这 年轻的 男人 曾是 绝对地
[aʊt] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
out of favor with me .
出去 的 偏爱 和 我 .

但毫无疑问，从那时起，这个年轻人就彻底失去了我的喜爱。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] - [frendz] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm]
" The noise which Inocencio's friends had been making in regard to the theme
" 这 噪音 哪个 - 朋友们 有 到过 制作 在 看待 到 这 主题
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
of his play ,
的 他的 玩 ,

“伊诺森西奥的朋友们就他的戏剧主题所引起的喧闹声，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [klə'tɪldə] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] [pə'fɔːməns] ,
the fact that Clotilde had chosen it for her benefit performance ,
这 事实 那 克洛蒂尔德 有 选定 它 为了 她 益处 表现 ,
克洛蒂尔德选择它作为她的慈善演出曲目，这件事本身就说明了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - [spred] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['traɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and the wide - spread rumor that the celebrated actress was going to win a signal triumph in it ,
和 这 宽的 - 传播 谣言 那 这 著名 演员 曾是 去 到 赢 一个 信号 胜利 在 它 ,
坊间盛传这位著名女演员将在这部电影中取得重大胜利。

[ɔːl] [wɜːkt] [tə'geðə(r)][tuː; tə][help][ðə; ði]['spekjəˌleɪtəz][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ['evri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['fæbjələs] [praisiz] .
all worked together to help the speculators to dispose of every seat in the house at fabulous prices .
全部 工作 一起 到 帮助 这 投机者 到 处置 的 每一个 座位 在 这 房子 在 太棒了 价格 .
所有人通力合作，帮助投机者以惊人的价格抛售了议会中的所有席位。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['mɑːkwɪs] [huː] [peɪd] [ɪ'lev(ə)n]['djʊroʊs][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ɔːkɪstrə] [stɔːlz] .
I know a marquis who paid eleven duros for two orchestra stalls .
我 知道 一个 侯爵 WHO 有薪酬的 十一 杜罗斯 为了 二 乐队 摊位 .
我认识一位侯爵，他花了十一杜罗买了两个乐池座位。

[ðɪs] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪld] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænjuəli] ,
This room where we are now sitting was filled , just as it is annually ,
这 房间 在哪里 我们 是 现在 坐着 曾是 已填 , 只是 作为 它 是 每年 ,
我们现在坐的这个房间坐满了人，就像每年一样。

[wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] ;
with flowers and presents ;
和 花朵 和 礼物 ;
带着鲜花和礼物；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] ,
it was impossible to move about in the midst of such a conglomeration of porcelain ,
它 曾是 不可能的 到 移动 关于 在 这 中间 的 这样的 一个 集团化 的 瓷 ,
在这样一大片瓷器堆中，根本无法行动。

[bʊks] [wɪð] ['kɒstli] ['baɪndɪŋz] , ['ebəni] [wɜːk] - ['bɒksɪz] , ['pɪktʃə(r)] - [freɪmz] , [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['ʌðə(r)]['fænsi] ['traɪflz] .
books with costly bindings , ebony work - boxes , picture - frames , and no end of other fancy trifles .
图书 和 昂贵 绑定 , 乌木 工作 - 盒子 , 图片 - 框架 , 和 不 结尾 的 其他 想要 琐事 .
装帧精美的书籍、乌木工作盒、相框，以及数不胜数的其他精美小玩意儿。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ruːm] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['brɪliənt] .
" The audience room was unusually brilliant .
" 这 观众 房间 曾是 异常地 杰出的 .
“观众席非常精彩。”

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'splendənt] ['leɪdɪz] , [ðə; ði][men][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]['pɒlətɪks] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
The most resplendent ladies , the men most distinguished in politics , literature ,
这 最多 灿烂 女士们 , 这 男人 最多 杰出的 在 政治 , 文学 ,
[ænd; ənd]['faɪnæns] ;
and finance ;
和 金融 ;

最光彩照人的女士们，以及在政治、文学和金融领域最杰出的男士们；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [haɪ] [laɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] .
in short , the high life , as the phrase goes , was all there .
在 短的 , 这 高的 生活 , 作为 这 短语 去 , 曾是 全部 那里 .

简而言之，正如俗语所说，奢华生活应有尽有。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd][mɔː(r)]['reɪdiənt][wɒz; wəz][ˌɪnoʊ'sɛnsiˌoʊ][hɪm'self] ; ['reɪdiənt] [wɪð]
But even more brilliant and more radiant was Inocencio himself ; radiant with
但 甚至 更多的 杰出的 和 更多的 辐射状 曾是 伊诺森西奥 他自己 ; 辐射状 和
['glɔːri][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
glory and happiness ,
荣耀 和 幸福 ,

但更加光芒四射、更加光彩夺目的，是伊诺森西奥本人；他浑身散发着荣耀和幸福的光芒。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nts] ,
and graciously receiving the crowds of visitors who came to see the presents ,
和 亲切地 接收 这 人群 的 访客 WHO 来了 到 看 这 礼物 ,

并热情接待了前来参观礼物的众多游客。

[dɪk'tet] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [siːn] - [ʃɪftəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)]
dictating orders to the call - boys and scene - shifters regarding the proper
口述 订单 到 这 称呼 - 男孩们 和 场景 - 换挡器 关于 这 恰当的
['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
setting of the scene ,
环境 的 这 场景 ,

向男妓和场景布置人员下达关于场景正确布置的指令，

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] [ænd; ənd][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] .
and multiplying his smiles and hand - shakings to the point of infinity .
和 乘法 他的 微笑 和 手 - 摇晃 到 这 观点 的 无穷大 .

并将他的微笑和握手次数增加到无穷大。

[klə'tɪldə] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
Clotilde also seemed more beautiful than ever ,
克洛蒂尔德 还 似乎 更多的 美丽的 比 曾经 ,

克洛蒂尔德似乎也比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['tendə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)]
and her expressive face revealed the tender emotion which possessed her
和 她 富有表现力的 脸 揭晓 这 投标 情感 哪个 拥有 她
,
,
,

她丰富的表情流露出内心温柔的情感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][wɪn] [l'ɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]
as well as her deep anxiety to win laurels for her future
作为 出色地 作为 她 深的 焦虑 到 赢 月桂树 为了 她 未来
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

以及她内心深处渴望为未来的丈夫赢得荣誉的焦虑。

" [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['evriwʌn] ['hʌrid] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [siːt] .
" The curtain arose and everyone hurried to occupy his seat .
" 这 窗帘 出现 和 每个人 慌忙 到 占据 他的 座位 .

幕布拉开，大家都赶紧找座位坐下。

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
In the wings there was no one save the author and three or four of his friends .
在 这 翅膀 那里 曾是 不 一 节省 这 作者 和 三 或者 四 的 他的 朋友们 .

后台除了作者和他的三四个朋友外，空无一人。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ; [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌnz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ˌkɔːdi'æləti] ;
The opening scenes were received as usual with indifference ; the following ones with a little more cordiality ;
这 开幕 场景 是 已收到 作为 通常 和 漠不关心 ; 这 下列的 一个 和 一个 小的 更多的 亲切 ;

开场戏一如既往地反响冷淡；接下来的几场戏则略显热情；

[ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz]['fluːənt][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'priːʃieɪts] ['ʃʊgə(r)] - ['kəʊtɪd] ['freɪzɪz] .
the versification was fluent and polished , and , as you know , the public appreciates sugar - coated phrases .
这 韵律 曾是 流利 和 抛光 , 和 , 作为 你 知道 , 这 民众 感谢 糖 - 涂层 短语 .

诗歌的韵律流畅优美，而且，正如你所知，公众喜欢甜言蜜语。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['məʊmənt] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] - ['entrəns] ,
At last the moment arrived for Clotilde's entrance ,
在 最后的 这 片刻 到达的 为了 - 入口 ,

终于到了克洛蒂尔德出场的时刻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and a faint murmur of curiosity and expectation ran through the audience .
和 一个 头晕的 低语 的 好奇心 和 期待 跑 通过 这 观众 .

观众席中响起一阵隐隐的好奇和期待的低语。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] [dɪ'skriːtli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [wɔːmθ] ;
She spoke her lines discreetly , but without much warmth ;
她 辐 她 线条 谨慎地 , 但 没有 很多 温暖 ;

她说话轻声细语，但语气并不热情；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
it was easy to see that she was afraid .
它 曾是 简单的 到 看 那 她 曾是 害怕的 .

很容易看出她很害怕。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
The curtain fell in a dead silence .
这 窗帘 跌倒 在 一个 死的 沉默 .

帷幕落下，一片死寂。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] - [wei] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ] -
" Immediately the waiting - room and passage - way were filled by Inocencio's
" 立即地 这 等待 - 房间 和 通道 - 方式 是 已填 经过 -
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

"候诊室和过道立刻挤满了伊诺森西奥的朋友们。"

[huː] [keɪm] ['iːgəli] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
who came eagerly to tell him that this first performance of his play was a
WHO 来了 急切地 到 告诉 他 那 这 第一的 表现 的 他的 玩 曾是 一个
[greɪt] [sək'ses] ,
great success ,
伟大的 成功 ,

他们兴高采烈地前来告诉他，他的剧作首演非常成功。

— [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [klə'tɪldə] ?
— but what was the matter with Clotilde ?
— 但 什么 曾是 这 事情 和 克洛蒂尔德 ?

——但是克洛蒂尔到底出了什么事?

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [pʊt] ['eni] ['muːvmənt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
She hardly put any movement into her part , — and she was usually
她 几乎 放 任何 移动 进入 她 部分 , — 和 她 曾是 通常
[səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ,
so much alive ,
所以 很多 活 ,

她几乎没有投入任何肢体动作——而她通常都非常有活力。

[səʊ] [trə'mendəsli] ['fɔːsfl] !
so tremendously forceful !
所以 非常 有力 !

如此强大!

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt]
Our young friend acknowledged that , as a matter of fact , she had felt
我们的 年轻的 朋友 已确认 那 , 作为 一个 事情 的 事实 , 她 有 毛毡
['bædli] [skeəd] ,
badly scared ,
糟糕 害怕的 ,

我们这位年轻的朋友承认，事实上，她当时感到非常害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]['hæmpə(r)d][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] .
and that this had hampered her seriously .
和 那 这 有 受阻 她 严重地 .

这件事对她造成了严重的阻碍。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
The author , greatly alarmed for the fate of his work ,
这 作者 , 非常 惊慌 为了 这 命运 的 他的 工作 ,

作者非常担心自己的作品的命运，

[in'devə] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ,
endeavored to persuade her that there was nothing to be afraid of ,
努力 到 说服 她 那 那里 曾是 没有什么 到 是 害怕的 的 ,

他努力说服她没有什么好害怕的，

[ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜː'self] ,
that all she had to do was to be herself ,
那 全部 她 有 到 做 曾是 到 是 她自己 ,

她只需要做自己就好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)]
and that she was not to think of him at all while she spoke her
和 那 她 曾是 不是 到 思考 的 他 在 全部 尽管 她 辐 她
[laɪnz] .
lines .
线条 .

而且她念台词的时候完全不能想起他。

" - [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ɪnˈsɪstɪd] [kləˈtɪldə] ,
" ' I can't help it , ' insisted Clotilde ,
" - 我 不能 帮助 它 , - 坚持 克洛蒂尔德 ,

“我没办法，”克洛蒂尔德坚持道。

- [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ai] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
' all the time that I am speaking I keep thinking that you are the author ,
- 全部 这 时间 那 我 是 请讲 我 保持 思维 那 你 是 这 作者 ,

“我说话的时候，一直觉得你是作者。”

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [səkˈsiːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː]
and imagining that the play is not going to succeed , and it makes me
和 想象 那 这 玩 是 不是 去 到 成功 , 和 它 制作 我
[səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] . -
so frightened . '
所以 害怕 . -

一想到这部戏可能不会成功，我就感到非常害怕。

" [ˌɪnoʊˈsɛnsiˌoʊ][wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)] ; [hiː; hi] [traɪd] [in'tri:ti] , [ədˈvaɪs] , [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] , [hiː; hi]
" Inocencio was in despair ; he tried entreaties , advice , arguments , he
" 伊诺森西奥 曾是 在 绝望 ; 他 尝试 恳求 , 建议 , 论点 , 他
[ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈkeərɪŋ] [huː] [sɔː] [hɪm] ;
embraced her without caring who saw him ;
拥抱 她 没有 关怀 WHO 锯 他 ;

“伊诺森西奥绝望了；他苦苦哀求，给她提建议，跟她争辩，他不顾旁人的目光拥抱了她；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈvænəti][æz; əz]
he tried to infuse courage into her by appealing to her vanity as
他 尝试 到 注入 勇气 进入 她 经过 上诉 到 她 虚荣 作为
[æn; ən] [ˈɑːtɪst] ;
an artist ;
一个 艺术家 ;

他试图通过激发她作为艺术家的虚荣心来鼓励她；

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪˈmædʒɪnəbl] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
in short , he did everything imaginable to save his play .
在 短的 , 他 做过 一切 可以想象的 到 节省 他的 玩 .

总之，他竭尽所能挽救了自己的比赛。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] [bɪˈɡæn] .
" The second act began .
" 这 第二 行为 开始 .

第二幕开始了。

[kləˈtɪldə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [pəˈθetɪk] [siːnz] .
Clotilde had a few pathetic scenes .
克洛蒂尔德 有 一个 很少 可怜的 场景 .

克洛蒂尔德有一些令人同情的场景。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [slaɪt] [dɪˈstɜːbəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
In the beginning there was a certain slight disturbance in the audience ,
在 这 开始 那里 曾是 一个 肯定 轻微 干扰 在 这 观众 ,

起初，观众席上出现了一些轻微的骚动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'fais] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and this sufficed to disconcert her completely , and to make her
和 这 足够了 到 搅乱 她 完全地 , 和 到 制作 她

['æktɪŋ] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] [bæd] ,
acting irremediably bad ,
表演 无可挽回地 坏的 ,

这足以让她彻底心神不宁，并导致她的行为无可救药地变得糟糕。

[wɜːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]['æktɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .
worse than she had ever acted in her whole life .
更糟 比 她 有 曾经 行动 在 她 所有的 生活 .

比她一生中任何一次表演都更糟糕。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][laʊd] ['mɜːməz] [ɒv; əv]
A good deal of coughing was heard , and some loud murmurs of
一个 好的 交易 的 咳嗽 曾是 听到 , 和 一些 大声 低语 的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

一阵阵咳嗽声响起，还夹杂着一些不耐烦的低语声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd] [ækt][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'skriːt] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] [ə'plɔːd] ,
At the end of that second act a few indiscreet friends tried to applaud ,
在 这 结尾 的 那 第二 行为 一个 很少 轻率 朋友们 尝试 到 鼓掌 ,

第二幕结束时，几个不谨慎的朋友试图鼓掌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['draʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['sɪəriːz]
but the audience drowned them out with an immense and terrifying series
但 这 观众 溺水 他们 出去 和 一个 巨大 和 恐怖 系列

[ɒv; əv] [his] .
of hisses .
的 嘶嘶声 .

但观众席上爆发出一阵巨大而恐怖的嘶嘶声，淹没了他们的声音。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
The author , who was standing by my side , pale as death ,
这 作者 , WHO 曾是 常设 经过 我的 边 , 苍白 作为 死亡 ,

作者当时就站在我身边，脸色苍白如死人。

[rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
relieved his feelings with a flood of coarse words , and made his way to
松了口气 他的 情怀 和 一个 洪水 的 粗 字 , 和 制成 他的 方式 到

['peɪpɪz] [ruːm] ,
Pepe's room ,
佩佩的 房间 ,

他用一连串粗俗的言语发泄了自己的情绪，然后走向佩佩的房间。

[wɪtʃ] ['feɪsɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [klə'tɪldə] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [kən'səʊl] [hɪm] ,
which faces that of Clotilde , and where his friends consoled him ,
哪个 面孔 那 的 克洛蒂尔德 , 和 在哪里 他的 朋友们 安慰 他 ,

那里正对着克洛蒂尔德的房间，他的朋友们在那里安慰他。

['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
casting the whole blame for the failure upon her ,
铸件 这 所有的 责备 为了 这 失败 之上 她 ,

将失败的全部责任都归咎于她，

[ænd; ənd] [in'fleim] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði]['æŋgə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and inflaming more and more the anger surging in his heart .
和 炎症 更多的 和 更多的 这 愤怒 滔滔 在 他的 心 .

这更加激起了他心中汹涌的怒火。

['miːnwaɪl] , ['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli]
Meanwhile , our friend was utterly crushed and overcome , and continually
同时 ， 我们的 朋友 曾是 完全地 碎 和 克服 ， 和 持续
['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnoʊ'sɛnsiˌoʊ] .
calling for her Inocencio .
呼叫 为了 她 伊诺森西奥 .

与此同时，我们的朋友彻底崩溃了，悲痛欲绝，不停地呼唤着她的伊诺森西奥。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
In order to spare her further trouble ,
在 命令 到 空闲的 她 更远 麻烦 ，

为了避免给她带来更多麻烦，

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'zaɪnɪdli] ,
I told her that the author had accepted the situation resignedly ,
我 讲述 她 那 这 作者 有 公认 这 情况 无奈地 ，

我告诉她，作者已经无奈地接受了这种情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .
and had left the theater to get a breath of air .
和 有 左边 这 剧院 到 得到 一个 气息 的 空气 .

然后他离开剧院去透透气。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] ['bɪtəli] [bleɪmd] [hɜː'self] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['feɪljə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
The unhappy girl bitterly blamed herself , taking the entire failure on her own
这 不开心 女孩 苦涩地 被指责 她自己 ， 采取 这 全部的 失败 在 她 自己的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

这个伤心的女孩痛苦地自责，把所有的失败都揽在了自己肩上。

" [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [rəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['gæðəd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]
" The curtain rose for the third act ; and we all gathered anxiously at
" 这 窗帘 玫瑰 为了 这 第三 行为 ； 和 我们 全部 聚集 焦虑地 在
[ðə; ði] [wɪŋz] .
the wings .
这 翅膀 .

"第三幕的帷幕拉开了；我们都焦急地聚集在舞台侧台上。"

[klə'tɪldə] , [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] ,
Clotilde , by a powerful effort of will ,
克洛蒂尔德 ， 经过 一个 强大的 努力 的 将要 ，

克洛蒂尔德凭借着强大的意志力，

[ʃəʊd] [hɜː'self] [æt; ət][fɜːst][mɔː(r)][self] - [pə'zest] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ækts] ,
showed herself at first more self - possessed than in the previous acts ,
显示 她自己 在 第一的 更多的 自己 - 拥有 比 在 这 以前的 行为 ，

她一开始表现得比之前更加沉着冷静。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [spɔːt] ,
but the audience was in a mood to have some sport ,
但 这 观众 曾是 在 一个 情绪 到 有 一些 运动 ，

但观众们当时正想看些体育比赛。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪ] ['sɪəriəsli] .
and nothing could have made them take the play seriously .
和 没有什么 可以 有 制成 他们 拿 这 玩 严重地 .

没有任何事能让他们认真对待这场戏。

[wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʌns] [sents] [ə; eɪ] [treɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ðæt] [smelz] [blʌd] ;
When the public once scents a trail , it is like a wild beast that smells blood ;
什么时候 这 民众 一次 气味 一个 踪迹 ， 它 是 喜欢 一个 荒野 兽 那 气味 血 ；

公众一旦嗅到蛛丝马迹，就如同野兽闻到血腥味一般；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['hedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
there is no way of heading it off ,
那里 是 不 方式 的 标题 它 离开 ,

没有办法阻止它发生。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɪts] [fleʃ] [æt; ət]['eni] [kɒst] .
and you have got to let it have its flesh at any cost .
和 你 有 得到 到 让 它 有 它是 肉 在 任何 成本 .

无论如何，你都必须让它吃掉它的肉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [gɔːdʒ] [ɪt'self] [fʊl] .
And there is no doubt that on this occasion it gorged itself full .
和 那里 是 不 怀疑 那 在 这 场合 它 饱食 本身 满的 .

毫无疑问，这一次它吃得饱饱的。

[kɒfs] , ['lɑːftə(r)] , ['sniːzɪz] , ['stæmpɪŋz] , [his] , — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
Coughs , laughter , sneezes , stampings , hisses , — there was a little of everything .
咳嗽 , 笑声 , 打喷嚏 , 冲压件 , 嘶嘶声 , — 那里 曾是 一个 小的 的 一切 .

咳嗽、大笑、打喷嚏、跺脚、嘶嘶声——各种各样的声音都有。

[tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frɛndz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] .
Tears sprang to our poor friend's eyes , and she seemed upon the point of fainting .
眼泪 弹簧 到 我们的 贫穷的 朋友们 眼睛 , 和 她 似乎 之上 这 观点 的 昏厥 .

我们这位可怜的朋友眼中涌出了泪水，她似乎快要晕倒了。

[wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['faɪnəli] [fel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
When the curtain finally fell her eyes sought on all sides for her lover ,
什么时候 这 窗帘 最后 跌倒 她 眼睛 寻求 在 全部 侧面 为了 她 情人 ,

当帷幕最终落下时，她的目光四处搜寻着她的爱人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
but he had disappeared .
但 他 有 消失 .

但他已经消失了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [grəʊn] , [geɪv] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
In her dressing - room , where I followed her , she sobbed , groaned , gave way to despair ,
在 她 敷料 - 房间 , 在哪里 我 随后 她 , 她 啜泣 , 呻吟 , 给予 方式 到 绝望 ,

我跟进她的更衣室，看到她啜泣、呻吟，最终陷入绝望。

[kɔːld] [hɜː'self] [ə; eɪ] [fuːl] ,
called herself a fool ,
称为 她自己 一个 傻子 ,

自嘲是个傻瓜

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['haɪə(r)] [hɜː'self] [aʊt] [ɒn][sʌm; səm] [fɑːm] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
said that she was going to hire herself out on some farm to tend the geese and more to the same effect .
说 那 她 曾是 去 到 聘请 她自己 出去 在 一些 农场 到 趋向 这 鹅 和 更多的 到 这 相同的 影响 .

她说她打算去某个农场做工，照看鹅等等，意思差不多。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
It cost me some hard work to calm her down ,
它 成本 我 一些 难的 工作 到 冷静的 她 向下 ,

我费了好大劲才让她平静下来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [sək'siːdɪd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['leθədʒi] .
but at last I succeeded so that she sank into a sort of silent lethargy .
但 在 最后的 我 成功了 所以 那 她 沉没 进入 一个 种类 的 沉默的 昏睡 .

但最终我成功了，她陷入了一种沉默的昏睡状态。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'viːld] [ai] [sɔː] [ðæt] [wɒt] ['tɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrəbli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌɪnoʊ'sɛnsiˌoʊ] .
In the sorrow which her eyes revealed I saw that what tormented her horribly was the absence of Inocencio .
在 这 悲哀 哪个 她 眼睛 揭晓 我 锯 那 什么 饱受折磨 她 糟糕透了 曾是 这 缺席 的 伊诺森西奥 .

从她眼中流露出的悲伤中，我看到了让她痛苦不堪的，是伊诺森西奥的缺席。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] ['əʊpən] .
" The door of the room was suddenly flung open .
" 这 门 的 这 房间 曾是 突然 扔 打开 .

房间的门突然被猛地推开了。

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['pəʊɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [kɑːm] .
The defeated poet made his appearance ; he was quite pale but apparently calm .
这 战败 诗人 制成 他的 外貌 ; 他 曾是 相当 苍白 但 显然 冷静的 .

那位落败的诗人出现了；他脸色苍白，但表面上却很平静。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [pə'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] ,
Nevertheless , I perceived at the first glance that his calmness was assumed ,
尽管如此 , 我 感知 在 这 第一的 瞥一眼 那 他的 平静 曾是 假定 ,

然而，我一眼就看出他的平静是装出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [daɪ] ['breɪvli] .
and that the smile which contracted his lips closely resembled that of a condemned man who wishes to die bravely .
和 那 这 微笑 哪个 合同 他的 嘴唇 密切 类似 那 的 一个 谴责 男人 WHO 愿望 到 死 勇敢地 .

他嘴角勾起的笑容，酷似一个即将赴死的死刑犯渴望英勇赴死的笑容。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] - [feɪs] .
" A gleam of joy illuminated Clotilde's face .
" 一个 闪耀 的 喜悦 照明 - 脸 .

克洛蒂尔德的脸上绽放出喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['swɪftli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [vɔɪs] :
She rose swiftly and flung her arms around his neck , saying in a broken voice :
她 玫瑰 迅速地 和 扔 她 武器 大约 他的 脖子 , 说 在 一个 破碎的 嗓音 :

她猛地起身，双臂环住他的脖子，哽咽着说：

" - [ai] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪnoʊ'sɛnsiˌoʊ] , [ai] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] !
" ' I have ruined you , my poor Inocencio , I have ruined you !
" - 我 有 毁坏 你 , 我的 贫穷的 伊诺森西奥 , 我 有 毁坏 你 !

“我毁了你，我可怜的伊诺森西奥，我毁了你！”

[haʊ] ['dʒenərəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How generous you are !
如何 慷慨的 你 是 !

你真是太慷慨了！

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
But listen , I swear to you , by the memory of my father ,
但 听 , 我 发誓 到 你 , 经过 这 记忆 的 我的 父亲 ,

但是听着，我以我父亲的名义发誓，

[ðæt] [ai] [wɪl] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['sʌfəd] . -
that I will atone for the humiliation you have just suffered . '
那 我 将要 赎罪 为了 这 屈辱 你 有 只是 遭受 . -

我将弥补你刚才所遭受的羞辱。

" - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ə'təʊn] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
" ' There is no need for you to atone , my dear girl , ' replied the poet ,
" - 那里 是 不 需要 为了 你 到 赎罪 , 我的 亲爱的 女孩 , - 回复 这 诗人 ,

“'我亲爱的姑娘，你无需赎罪，'”诗人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [təʊn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l]['æŋgə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [felt] ,
in a soft tone under which a disdainful anger could be felt ,
在 一个 柔软的 语气 在下面 哪个 一个 轻蔑的 愤怒 可以 是 毛毡 ,

语气柔和，但其中却透着一丝轻蔑的愤怒。

- [maɪ]['fæməli][hæz; həz] [nɒt] [ə'tʃiːvd] [ɪts] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] ['eni]
' my family has not achieved its illustrious name through the intercession of any
- 我的 家庭 有 不是 已达成 它是 杰出 姓名 通过 这 代祷 的 任何
['æktə(r)] .
actor .
演员 .

“我的家族之所以能取得如今的辉煌成就，并非依靠任何演员的帮助。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˌhens'fɔːθ] [ai]['glædli] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd]
From this day henceforth I gladly renounce the theater and all that is connected
从 这 天 今后 我 乐意 放弃 这 剧院 和 全部 那 是 连接
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

从今天起，我欣然放弃戏剧事业以及与之相关的一切。

[ə'kɔːdɪŋli] , — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] . -
Accordingly , — I wish you good - day . '
因此 , — 我 希望 你 好的 - 天 . -

因此，祝您今天愉快。

[ænd; ənd] , [ʌn'klæspɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [ɪm'prɪznd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [sɑː'kæstɪkli] ,
And , unclasping the arms that imprisoned his neck , and smiling sarcastically ,
和 , 解开扣子 这 武器 那 被监禁 他的 脖子 , 和 微笑 讽刺地 ,

他松开扼住自己脖子的手臂，露出讽刺的笑容，

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
he retreated a few steps and took his leave .
他 撤退 一个 很少 步骤 和 采取 他的 离开 .

他后退了几步，然后告辞了。

[klə'tɪldə] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] , [ðen] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] .
Clotilde gazed at him in a stupor , then fell unconscious on the divan .
克洛蒂尔德 凝视 在 他 在 一个 昏迷 , 然后 跌倒 无意识 在 这 迪万 .

克洛蒂尔德呆呆地望着他，然后昏倒在沙发上。

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ai] [felt] [maɪ] [blʌd] [teɪk] ['faɪə(r)] ,
" At the sight of her in such a state I felt my blood take fire ,
" 在 这 视线 的 她 在 这样的 一个 状态 我 毛毡 我的 血 拿 火 ,

“看到她那副模样，我感到怒火中烧。”

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] .
and I followed the young man out .
和 我 随后 这 年轻的 男人 出去 .

于是我跟着那个年轻人走了出去。

[ai] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
I overtook him near the stairs , and , grasping him by the wrist , I said to him :
我 超越 他 靠近 这 楼梯 , 和 , 抓握 他 经过 这 手腕 , 我 说 到 他 :

我在楼梯附近追上了他，抓住他的手腕，对他说：

" - [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
" ' A word with you .
" - 一个 单词 和 你 .

“跟你说句话。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
The first thing that a man has to be , before he can be a poet ,
这 第一的 事物 那 一个 男人 有 到 是 , 前 他 能 是 一个 诗人 ,

一个人要想成为诗人，首先必须成为什么样的人？

[ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
is a gentleman , — and that is something you are not .
是 一个 绅士 , — 和 那 是 某物 你 是 不是 .

是一位绅士，而你却不是。

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [wɒz; wəz] [his] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [læk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [læk] ,
Your play was hissed because it lacks the same thing that you lack ,
你的 玩 曾是 嘶嘶作响 因为 它 缺乏 这 相同的 事物 那 你 缺少 ,

你的表演之所以遭到嘘声，是因为它缺少了你自身所缺乏的那种东西。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] .
— and that is a heart .
— 和 那 是 一个 心 .

——那就是一颗心。

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz][maɪ] [kɑːd] . - "
Here , sir , is my card . ' "
这里 , 先生 , 是 我的 卡片 . - "

先生，这是我的名片。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [send] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [dɒn] [xe'ronimo] ? " [in'kwaiə]
" And did you not send him your seconds , Don Jerónimo ? " inquired
" 和 做过 你 不是 发送 他 你的 秒 , 大学教师 杰罗尼莫 ? " 询问
[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] .
the medical student .
这 医疗的 学生 .

“杰罗尼莫先生，您难道没有派助手去见他吗？”医学生问道。

" ['saɪləns] , ['saɪləns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] , " [hɪə(r)] [ɪz] [klə'tɪldə] .
" Silence , silence ! " exclaimed another of the group , " here is Clotilde .
" 沉默 , 沉默 ! " 惊呼 其他 的 这 团体 , " 这里 是 克洛蒂尔德 .

“安静，安静！”人群中另一人喊道，“克洛蒂尔德来了。”

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['æktrəs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
" And , in fact , the charming actress at that moment appeared in the doorway ,
" 和 , 在 事实 , 这 迷人 演员 在 那 片刻 出现 在 这 门口 ,

"事实上，就在这时，那位迷人的女演员出现在门口。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][sæd] [blæk] [aɪz] , [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]
and her large and sad black eyes , all the more beautiful beneath her
和 她 大的 和 伤心 黑色的 眼睛 , 全部 这 更多的 美丽的 下面 她

[waɪt] ['luːɪs] ['ɛks'viː][kwɑː'fjʊə(r)] ,
white Louis XV coiffure ,
白色的 路易斯 十五 发型 ,

她那双又大又忧郁的黑眼睛，在路易十五式的白色发型衬托下，更显美丽动人。

[smaɪld] ['tendəli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [frendz] .
smiled tenderly upon her faithful friends .
微笑 温柔地 之上 她 忠实 朋友们 .

她温柔地微笑着看着她忠实的朋友们。

['kæptɪn] - [prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['mærɪdʒ]
CAPTAIN VENENO'S PROPOSAL OF MARRIAGE
队长 - 提议 的 婚姻

维诺船长的求婚

['piːdrəʊ][æn'təʊnɪəʊ][diː][ˌɑːlɑːr'koʊn]
Pedro Antonio de Alarcón
佩德罗 安东尼奥 德 阿拉尔孔

佩德罗·安东尼奥·德·阿拉尔孔

" [greɪt] ['hevənz] !
" Great heavens !
" 伟大的 天 !

"我的天哪！"

[wɒt] [ə; eɪ]['wʊmən] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] ['fjʊəri] .
What a woman ! " cried the captain , and stamped with fury .
什么 一个 女士 ! " 哭 这 队长 , 和 盖章 和 愤怒 .

"真是个恶毒的女人！"船长喊道，愤怒地跺着脚。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][ai] [biːn] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
" Not without reason have I been trembling and in fear of her from
" 不是 没有 原因 有 我 到过 发抖 和 在 害怕 的 她 从

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] !
the first time I saw her !
这 第一的 时间 我 锯 她 !

"我从第一次见到她起就一直战栗恐惧，这并非没有道理！"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [ai] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [wɪð]
It must have been a warning of fate that I stopped playing écarté with
它 必须 有 到过 一个 警告 的 命运 那 我 停止 玩耍 écarté 和

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我不再和她玩"écarté"游戏，这一定是命运的某种警告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bæd]['əʊmən] [ðæt] [ai] [pɑːst] [səʊ] ['meni] ['sliːpləs] [naɪts] .
It was also a bad omen that I passed so many sleepless nights .
它 曾是 还 一个 坏的 预兆 那 我 通过了 所以 许多 失眠 夜晚 .

我经历了那么多不眠之夜，这也是个不祥之兆。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)]['mɔːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [pə'pleksəti] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ?
Was there ever mortal in a worse perplexity than I am ?
曾是 那里 曾经 凡人 在 一个 更糟 困惑 比 我 是 ?

世上还有比我更困惑的人吗？

[haʊ] [kæn; kən][ai] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][prə'tektə(r)] , ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ai]
How can I leave her alone without a protector , loving her , as I
如何 能 我 离开 她 独自的 没有 一个 保护者 , 爱 她 , 作为 我
[duː; də] ,
do ,
做 ,

我如此爱她，怎能让她孤身一人，没有保护者呢?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [laɪf] ?
more than my own life ?
更多的 比 我的 自己的 生活 ?

比我自己的生命更重要?

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [haʊ] [kæn; kən][ai] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ]
And , on the other hand , how can I marry her , after all my declaimings
和 , 在 这 其他 手 , 如何 能 我 结婚 她 , 后 全部 我的 朗诵
[ə'genst] ['mærɪdʒ] ?
against marriage ?
反对 婚姻 ?

另一方面，我之前一直反对婚姻，我怎么能娶她呢?

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - — " [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ?
" Then turning to Augustias — " What would they say of me in the club ?
" 然后 转弯 到 - — " 什么 会 他们 说 的 我 在 这 俱乐部 ?

然后转向奥古斯蒂亚斯——“俱乐部里的人会怎么评价我? ”

[wɒt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
What would people say of me ,
什么 会 人们 说 的 我 ,

人们会怎么评价我?

[ɪf] [ðeɪ] [met][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒn][maɪ][ɑːm] ,
if they met me in the street with a woman on my arm ,
如果 他们 遇见 我 在 这 街道 和 一个 女士 在 我的 手臂 ,

如果他们看到我身边挽着一个女人,

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] ?
or if they found me at home , just about to feed a child in swaddling clothes ?
或者 如果 他们 成立 我 在 家 , 只是 关于 到 喂养 一个 孩子 在 襁褓 衣服 ?

或者如果他们发现我在家，正准备给一个裹着襁褓的孩子喂奶呢?

[ai] — [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?
I — to have children ?
我 — 到 有 孩子们 ?

我——想生孩子吗?

[tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
To worry about them ?
到 担心 关于 他们 ?

担心他们?

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [fɔːl] [sɪk] [ɔː(r)][daɪ] ?
To live in eternal fear that they might fall sick or die ?
到 居住 在 永恒 害怕 那 他们 可能 落下 生病的 或者 死 ?

永远生活在害怕生病或死亡的恐惧之中?

- , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
Augustias , believe me , as true as there is a God above us ,
- , 相信 我 , 作为 真的 作为 那里 是 一个 上帝 多于 我们 ,

奥古斯蒂亚斯，相信我，就像上帝真的存在一样。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəlu:tli] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
I am absolutely unfit for it !
我 是 绝对地 不合格 为了 它 !

我完全不适合这份工作!

[ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [ə'pɒn] ['hev(ə)n]
I should behave in such a way that after a short while you would call upon heaven
我 应该 表现 在 这样的 一个 方式 那 后 一个 短的 尽管 你 会 称呼 之上 天堂
['aɪðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vɔ:st] [ɔ:(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
either to be divorced or to become a widow .
任何一个 到 是 离婚 或者 到 变得 一个 寡妇 .

我应该表现得如此，以至于不久之后你就会向上帝祈求离婚或成为寡妇。

['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ][əd'vaɪs] : [du:; də][nɒt] ['mæri] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] . "
Listen to my advice : do not marry me , even if I ask you . "
听 到 我的 建议 : 做 不是 结婚 我 , 甚至 如果 我 问 你 . "

听我的劝告：即使我向你求婚，也不要嫁给我。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kri:tʃə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" What a strange creature you are , " said the young woman ,
" 什么 一个 奇怪的 生物 你 是 , " 说 这 年轻的 女士 ,

"你真是个奇怪的人,"年轻女子说道。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [ˌdɪskəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['veri] [ɪ'rekt] [ɪn]
without allowing herself to be at all discomposed , and sitting very erect in
没有 允许 她自己 到 是 在 全部 心神不宁 , 和 坐着 非常 直立 在
[hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .

她丝毫没有慌乱，笔直地坐在椅子上。

" [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['telɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:'self] !
" All that you are only telling to yourself !
" 全部 那 你 是 仅有的 讲述 到 你自己 !

"你只是在对自己说这些话而已！"

[frɒm; frəm] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [kən'klu:d] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
From what do you conclude that I wish to be married to you ;
从 什么 做 你 结束 那 我 希望 到 是 已婚 到 你 ;

你凭什么断定我想嫁给你?

[ðæt] [ai] [wʊd] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪ'fɜ:(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ,
that I would accept your offer , and that I should not prefer living by myself ,
那 我 会 接受 你的 提供 , 和 那 我 应该 不是 更喜欢 活的 经过 我 ,

我会接受你的提议，而且我也不想一个人住。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [g'ɜ:lz][du:; də] [hu:]
even if I had to work day and night , as so many girls do who
甚至 如果 我 有 到 工作 天 和 夜晚 , 作为 所以 许多 女孩们 做 WHO
[ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:rfənz] ? "
are orphans ? "
是 孤儿 ? "

即使我必须像许多孤儿女孩一样日夜工作呢?

" [haʊ] [du:; də][ai] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [kən'klu:ʒn] ? " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
" How do I come to that conclusion ? " answered the captain with the greatest
" 如何 做 我 来 到 那 结论 ? " 回答 这 队长 和 这 最
['kændə(r)] .
candor .
坦率 .

"我怎么会得出这样的结论呢? "船长坦诚地回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

" Because it cannot be otherwise .

" 因为 它 不能 是 否则 .

因为不可能有别的结果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Because we love each other .

因为 我们 爱 每个 其他 .

因为我们彼此相爱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Because we are drawn to each other .

因为 我们 是 绘制 到 每个 其他 .

因为我们彼此吸引。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

Because a man such as I , and a woman such as you ,

因为 一个 男人 这样的 作为 我 , 和 一个 女士 这样的 作为 你 ,

因为像我这样的男人，和像你这样的女人，

['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] !

cannot live in any other way !

不能 居住 在 任何 其他 方式 !

无法以其他方式生活！

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?

Do you suppose I do not understand that ?

做 你 认为 我 做 不是 理解 那 ?

你以为我不明白吗？

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ?

Don't you suppose I have reflected on it before now ?

不 你 认为 我 有 反映 在 它 前 现在 ?

难道你以为我之前没想过这个问题吗？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?

Do you think I am indifferent in your good name and reputation ?

做 你 思考 我 是 冷漠 在 你的 好的 姓名 和 名声 ?

你认为我会漠视你的名誉和声誉吗？

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] ['pleɪnli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][flai][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn]

I have spoken plainly in order to speak , in order to fly from my own

我 有 说 显然 在 命令 到 说话 , 在 命令 到 飞 从 我的 自己的

[kən'vɪkʃn] ,

conviction ,

定罪 ,

我直言不讳，是为了说话，是为了逃避我自己的信念。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'lemə] [wɪtʃ] [ɪz]

in order to examine whether I can escape from this terrible dilemma which is

在 命令 到 检查 无论 我 能 逃脱 从 这 糟糕的 困境 哪个 是

['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [sliːp] ,

robbing me of my sleep ,

抢劫 我 的 我的 睡觉 ,

为了探究我是否能够摆脱这种让我夜不能寐的可怕困境，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] ['pɒsəbli] [faɪnd][æn; ən][ɪk'spiːdiənt][səʊ] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] ['mæri] [juː; jʊ]

and whether I can possibly find an expedient so that I need not marry you

和 无论 我 能 可能 寻找 一个 权宜 所以 那 我 需要 不是 结婚 你

— [tuː; tə][duː; də] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['faɪnəli][biː; bi] [kəm'peld] ,

— to do which I shall finally be compelled ,

— 到 做 哪个 我 将 最后 是 被迫 ,

以及我是否有可能找到一种权宜之计，使我不必娶你——尽管我最终还是会被迫娶你。

[ɪf] [juː; jʊ][stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'ləʊn] ! "
if you stand by your resolve to make your way alone ! "
如果 你 站立 经过 你的 解决 到 制作 你的 方式 独自的 ! "

如果你坚持独自前行的决心!

" [ə'ləʊn] !
" Alone !
" 独自的 !

"独自的!

[ə'ləʊn] ! " [rɪ'piːtɪd] - , ['rəʊgɪʃli] .
Alone ! " repeated Augustias , roguishly .
独自的 ! " 重复 - , 狡猾地 .

"一个人!"奥古斯蒂亚斯狡黠地重复道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːðiə] [kəm'pænjən] ?
" And why not with a worthier companion ?
" 和 为什么 不是 和 一个 更值得 伴侣 ?

为什么不找个更合适的伴侣呢?

[huː] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][sʌm; səm] [deɪ] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai][laɪk] ,
Who tells you that I shall not some day meet a man whom I like ,
WHO 讲述 你 那 我 将 不是 一些 天 见面 一个 男人 谁 我 喜欢 ,

谁说我将来不会遇到我喜欢的人?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
and who is not afraid to marry me ? "
和 WHO 是 不是 害怕的 到 结婚 我 ? "

谁不怕嫁给我呢?

" - ! [let] [ˌjuː 'es] [skɪp] [ðæt] !
" Augustias ! let us skip that !
" - ! 让 我们 跳过 那 !

"奥古斯提亚斯!我们跳过那一步吧!"

" [graul] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] ['skɑːlət] .
" growled the captain , his face turning scarlet .
" 咆哮 这 队长 , 他的 脸 转弯 猩红 .

"船长低吼道,脸涨得通红。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And why should we not talk about it ? "
" 和 为什么 应该 我们 不是 讲话 关于 它 ? "

"那我们为什么不能谈论这件事呢?"

" [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" Let us pass over that , and let me say , at the same time ,
" 让 我们 经过 超过 那 , 和 让 我 说 , 在 这 相同的 时间 ,

"我们暂且略过这一点,同时我想说,

[ðæt] [ai] [wɪl] ['mɜːdə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
that I will murder the man who dares to ask for your hand .
那 我 将要 谋杀 这 男人 WHO 敢于 到 问 为了 你的 手 .

谁要是敢向你求婚,我必杀了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] .
But it is madness on my part to be angry without any reason .
但 它 是 疯狂 在 我的 部分 到 是 生气的 没有 任何 原因 .

但我无缘无故生气,那是我的疯狂行为。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [dʌl] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [tuː] [stænd] .
I am not so dull as not to see how we two stand .
我 是 不是 所以 乏味的 作为 不是 到 看 如何 我们 二 站立 .

我没那么迟钝,看不出我们俩的关系如何。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
Shall I tell you ?
将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗?

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We love each other .
我们 爱 每个 其他 .

我们彼此相爱。

[duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] !
Do not tell me I am mistaken !
做 不是 告诉 我 我 是 错误 !

别告诉我我弄错了!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] .
That would be lying .
那 会 是 说谎 .

那样做就是撒谎。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pruːf] : [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ai] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] !
And here is the proof : if you did not love me , I , too , should not love you !
和 这里 是 这 证明 : 如果 你 做过 不是 爱 我 , 我 , 也 , 应该 不是 爱 你 !

证据如下：如果你不爱我，我也不应该爱你!

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [miːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] .
Let us try to meet one another halfway .
让 我们 尝试 到 见面 一 其他 半 .

让我们试着互相妥协一下。

[ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] .
I ask for a delay of ten years .
我 问 为了 一个 延迟 的 十 年 .

我请求延期十年。

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [maɪ][hɑːf] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][əʊld][mæn] ,
When I shall have completed my half century , and when , a feeble old man ,
什么时候 我 将 有 完全的 我的 一半 世纪 , 和 什么时候 , 一个 微弱 老的 男人 ,

当我年满五十，当我变成一个体弱多病的老人时，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,
I shall have become familiar with the idea of slavery ,
我 将 有 变得 熟悉的 和 这 主意 的 奴隶制 ,

我将逐渐熟悉奴隶制的概念。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
then we will marry without anyone knowing about it .
然后 我们 将要 结婚 没有 任何人 会心 关于 它 .

然后我们会秘密结婚，不让任何人知道。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [mə'drɪd] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]
We will leave Madrid , and go to the country , where we shall have no
我们 将要 离开 马德里 , 和 去 到 这 国家 , 在哪里 我们 将 有 不
[spek'tetər] ,
spectators ,
观众 ,

我们将离开马德里，前往乡下，那里不会有观众。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['nəʊbədi][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
where there will be nobody to make fun of me .
在哪里 那里 将要 是 无人 到 制作 乐趣 的 我 .

那里不会有人嘲笑我。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['hæpənz] , [pliːz] [teɪk] [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪnkʌm] ['siːkrətli] ,
But until this happens , please take half of my income secretly ,
但 直到 这 发生 , 请 拿 一半 的 我的 收入 偷偷 ,

但在此之前，请您秘密地拿走我一半的收入。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hjuːmən] [səʊl] ['evə(r)] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and without any human soul ever knowing anything about it .
和 没有 任何 人类 灵魂 曾经 会心 任何事物 关于 它 .

而且没有任何人类灵魂会对此一无所知。

[juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'meɪn] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
You continue to live here , and I remain in my house .
你 继续 到 居住 这里 , 和 我 保持 在 我的 房子 .

你继续住在这里，我也继续住在我的房子里。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] — [fɔː(r); fə(r)]
We will see each other , but only in the presence of witnesses — for
我们 将要 看 每个 其他 , 但 仅有的 在 这 在场 的 证人 — 为了
['ɪnstəns] , [ɪn] [sə'saɪəti] .
instance , in society .
实例 , 在 社会 .

我们将会见面，但只能在证人的见证下见面——例如，在社会场合。

[wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] .
We will write to each other every day .
我们 将要 写 到 每个 其他 每一个 天 .

我们将每天通信。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'deɪndʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] [striːt] ,
So as not to endanger your good name , I will never pass through this street ,
所以 作为 不是 到 危害 你的 好的 姓名 , 我 将要 绝不 经过 通过 这 街道 ,

为了不损害您的名誉，我绝不会经过这条街。

[ænd; ənd] [ɒn] [mə'mɔːriəl] [deɪ] ['əʊnli] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semətri] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['rəʊzə] .
and on Memorial Day only we will go to the cemetery together with Rosa .
和 在 纪念馆 天 仅有的 我们 将要 去 到 这 公墓 一起 和 罗莎 .

只有在阵亡将士纪念日那天，我们才会和罗莎一起去墓地。

" - [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] ,
" Augustias could not but smile at the last proposal of the good captain ,
" - 可以 不是 但 微笑 在 这 最后的 提议 的 这 好的 队长 ,

奥古斯提亚斯听到这位好船长的最后一个提议，不禁露出了微笑。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɒkɪŋ] , [bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
and her smile was not mocking , but contented and happy ,
和 她 微笑 曾是 不是 嘲讽 , 但 满足 和 快乐的 ,

她的笑容并非嘲讽，而是满足和快乐的。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] [həʊp] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
as if some cherished hope had dawned in her heart ,
作为 如果 一些 珍爱 希望 有 黎明 在 她 心 ,

仿佛她心中燃起了某种珍贵的希望，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
as if it were the first ray of the sun of happiness which was about
作为 如果 它 是 这 第一的 射线 的 这 太阳 的 幸福 哪个 曾是 关于
[tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)n] !
to rise in her heaven !
到 上升 在 她 天堂 !

仿佛那是幸福的太阳即将在她心中升起的第一缕光芒！

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðəʊ] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['ɑːtifis] [æz; əz] [fjuː]
But being a woman — though as brave and free from artifices as few
但 存在 一个 女士 — 尽管 作为 勇敢的 和 自由的 从 诡计 作为 很少

[ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn]
of them — she yet managed to subdue the signs of joy rising within
的 他们 — 她 然而 管理 到 征服 这 标志 的 喜悦 上升 之内

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但身为女性——尽管她像她们中的少数人一样勇敢无畏、不加修饰——她还是设法压抑住了内心升起的喜悦。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp] ,
She acted as if she cherished not the slightest hope ,
她 行动 作为 如果 她 珍爱 不是 这 丝毫 希望 ,

她表现得好像自己没有丝毫希望似的。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kuːlnəs] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd]['dʒenjuɪn]
and said with a distant coolness which is usually the special and genuine
和 说 和 一个 遥远 凉爽 哪个 是 通常 这 特别的 和 真的

[saɪn][ɒv; əv] [tʃeɪst] [rɪ'zɜːv] :
sign of chaste reserve :
符号 的 贞洁 预订 :

带着疏离的冷漠说道，而这通常是纯洁缥缈的独特而真诚的标志：

" [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [rɪ'dɪkjələs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" You make yourself ridiculous with your peculiar conditions .
" 你 制作 你自己 荒谬的 和 你的 奇特 状况 .

“你那些奇特的条件让你自己显得很荒谬。”

[juː; jʊ] ['stɪpjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['nəʊbədi]
You stipulate for the gift of an engagement - ring , for which nobody
你 规定 为了 这 礼物 的 一个 订婚 - 戒指 , 为了 哪个 无人

[hæz; həz] [jet] [ɑːskt] [juː; jʊ] . "
has yet asked you . "
有 然而 问 你 . "

你要求对方赠送订婚戒指，但目前还没有人向你索要过。

" [ai] [nəʊ] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [wei] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][lɑːst]
" I know still another way out — for a compromise , but that is really the last
" 我 知道 仍然 其他 方式 出去 — 为了 一个 妥协 , 但 那 是 真的 这 最后的

[wʌn] .
one .
一 .

“我知道还有另一种出路——一种妥协，但这真的是最后的办法了。”

[duː; də][juː; jʊ] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm]['ærəgan] ?
Do you fully understand , my young lady from Aragon ?
做 你 完全 理解 , 我的 年轻的 女士 从 阿拉贡 ?

来自阿拉贡的年轻女士，你完全明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wei] [aʊt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm]['ærəgan] ,
It is the last way out , which a man , also from Aragon ,
它 是 这 最后的 方式 出去 , 哪个 一个 男人 , 还 从 阿拉贡 ,

这是最后的出路，一个同样来自阿拉贡的男人

[beg] [liːv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
begs leave to explain to you .
乞求 离开 到 解释 到 你 .

恳请允许我向您解释一下。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [æn; ən]
" She turned her head and looked straight into his eyes , with an
" 她 转向 她 头 和 看起来 直的 进入 他的 眼睛 , 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['ɜːnɪst] ,
expression indescribably earnest ,
表达 难以形容地 认真 ,

她转过头，直视着他的眼睛，神情无比真挚。

['kæptɪveɪtɪŋ] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
captivating , quiet , and full of expectation .
引人入胜 , 安静的 , 和 满的 的 期待 .

引人入胜，静谧安宁，充满期待。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ;
The captain had never seen her features so beautiful and expressive ;
这 队长 有 绝不 已见 她 特征 所以 美丽的 和 富有表现力的 ;

船长从未见过她如此美丽动人的容貌；

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
at that moment she looked to him like a queen .
在 那 片刻 她 看起来 到 他 喜欢 一个 女王 .

那一刻，她在他眼里就像一位女王。

" - , " [sed] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['stæmə] , [ðɪs] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
" Augustias , " said , or rather stammered , this brave soldier , who had been
" - , " 说 , 或者 相当 结结巴巴 , 这 勇敢的 士兵 , WHO 有 到过
['ʌndə(r)]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
under fire a hundred times ,
在下面 火 一个 百 时代 ,

“奥古斯提亚斯，”这位勇敢的士兵说道，或者更确切地说，是结结巴巴地说，他曾经历过上百次炮火洗礼。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [θruː] [hɪz; ɪz]
and who had made such a deep impression on the young girl through his
和 WHO 有 制成 这样的 一个 深的 印象 在 这 年轻的 女孩 通过 他的
['tʃɑːdʒɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [reɪn][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] ,
charging under a rain of bullets like a lion ,
收费 在下面 一个 雨 的 子弹 喜欢 一个 狮子 ,

他像狮子一样在枪林弹雨中冲锋陷阵，给那个年轻女孩留下了深刻的印象。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][wʌn]['sɜːt(ə)n] , [ɪ'senʃ(ə)l] ,
" I have the honor to ask for your hand on one certain , essential ,
" 我 有 这 荣誉 到 问 为了 你的 手 在 一 肯定 , 基本的 ,
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] [kən'dɪʃn] .
unchangeable condition .
不可改变的 状况 .

“我荣幸地向您求婚，但有一个确定的、必要的、不可改变的条件。”

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — [tə'deɪ] — [ə; eɪ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] — [æz; əz]
Tomorrow morning — today — a soon as the papers are in order — as
明天 早晨 — 今天 — 一个 很快 作为 这 文件 是 在 命令 — 作为
['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
quickly as possible .
迅速地 作为 可能的 .

明天早上——或者今天——只要文件齐全——越快越好。

[ai][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] !
I can live without you no longer !
我 能 居住 没有 你 不 更长 !

我再也无法没有你了！

" [ðə; ði] ['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [bɪ'keɪm] ['maɪldə(r)] ,
" The glances of the young girl became milder ,
" 这 眼神 的 这 年轻的 女孩 成为 较温和 ,

“少女的目光变得柔和起来，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ri'wɔ:did] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪd] ['herəʊɪzəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] .
and she rewarded him for his decided heroism with a tender and bewitching smile .
和 她 奖励 他 为了 他的 决定 英雄主义 和 一个 投标 和 迷人的 微笑 .

她用温柔迷人的微笑奖励了他英勇无畏的行为。

" [bʌt; bət] [ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] , " [ðə; ði] [bəʊld] ['wɒriə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
" But I repeat that it is on one condition , " the bold warrior hastened to repeat ,
" 但 我 重复 那 它 是 在 一 状况 , " 这 大胆的 战士 加快 到 重复 ,

“但我重申一遍，这有一个条件，”这位勇敢的战士急忙补充道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] - ['glɑːnsɪz] [meɪd] [hɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [wiːk] .
feeling that Augustias's glances made him confused and weak .
感觉 那 - 眼神 制成 他 使困惑 和 虚弱的 .

他觉得奥古斯蒂亚斯的目光让他感到困惑和虚弱。

" [ɒn] [wɒt] [kən'dɪʃn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['tɜːnɪŋ] ['fʊli] [raʊnd] ,
" On what condition ? " asked the young girl , turning fully round ,
" 在 什么 状况 ? " 问 这 年轻的 女孩 , 转弯 完全 圆形的 ,

“什么条件？”小女孩转过身问道。

[ænd; ənd] [naʊ] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [blæk] [aɪz] .
and now holding him under the witchery of her sparkling black eyes .
和 现在 保持 他 在下面 这 巫术 的 她 闪闪发光 黑色的 眼睛 .

现在，她用她那双闪亮的黑眼睛魅惑着他。

" [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , " [hiː; hi] ['stæmə] , " [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,
" On the condition , " he stammered , " that , in case we have children ,
" 在 这 状况 , " 他 结结巴巴 , " 那 , 在 案件 我们 有 孩子们 ,

“但条件是，”他结结巴巴地说，“如果我们有了孩子，

[wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] .
we send them to the orphanage .
我们 发送 他们 到 这 孤儿院 .

我们把他们送到孤儿院。

[ai] [miːn] — [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [jiːld] .
I mean — on this point I will never yield .
我 意思是 — 在 这 观点 我 将要 绝不 屈服 .

我的意思是——在这个问题上我绝不让步。

[wel] , [duː; də] [juː; jʊ] [kən'sent] ?
Well , do you consent ?
出色地 , 做 你 同意 ?

那么，你同意吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [seɪ] [jes] ! "
For heaven's sake , say yes ! "
为了 天 清酒 , 说 是的 ! "

看在上帝的份上，答应我吧！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] [kən'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] [vɛ'neɪnoʊ] ? " ['ɑ:nsə(r)d] - , [wɪð]
" Why should I not consent to it , Captain Veneno ? " answered Augustias , with
" 为什么 应该 我 不是 同意 到 它 , 队长 毒液 ? " 回答 - , 和
[ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
a peal of laughter .
一个 皮尔 的 笑声 .

“我为什么不应该同意呢，维内诺船长？”奥古斯蒂亚斯大笑着回答道。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [jɔ:'self] , [ɔ:(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [wi:; wi][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl]
" You shall take them there yourself , or , better still , we both of us will
" 你 将 拿 他们 那里 你自己 , 或者 , 更好的 仍然 , 我们 两个都 的 我们 将要
[teɪk] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
take them there .
拿 他们 那里 .

“你亲自带他们去那里，或者，更好的办法是我们俩一起带他们去那里。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] !
And we will give them up without kissing them , or anything else !
和 我们 将要 给 他们 向上 没有 接吻 他们 , 或者 任何事物 别的 !

我们会毫不犹豫地把他们交出去，连吻都不吻，也不做任何其他事！

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ?
Don't you think we shall take them there ?
不 你 思考 我们 将 拿 他们 那里 ?

你不觉得我们应该带他们去那里吗?

" [ðʌs] [spəʊk] - , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
" Thus spoke Augustias , and looked at the captain with exquisite joy in her
" 因此 辐 - , 和 看起来 在 这 队长 和 精美的 喜悦 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“奥古斯蒂亚斯说着，眼中充满了喜悦地看着船长。”

[ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] ['hæpinəs] ; [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [bɜ:st]
The good captain thought he would die of happiness ; a flood of tears burst
这 好的 队长 想法 他 会 死 的 幸福 ; 一个 洪水 的 眼泪 爆裂
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
from his eyes ;
从 他的 眼睛 ;

这位善良的船长觉得自己会幸福得死去活来；他的眼泪夺眶而出；

[hi:; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [gɜ:l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [ænd; ənd] [sed] :
he folded the blushing girl in his arms , and said :
他 折叠 这 脸红 女孩 在 他的 武器 , 和 说 :

他把脸红的女孩搂在怀里，说道：

" [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] ? "
" So I am lost ? "
" 所以 我 是 丢失的 ? "

“所以我迷路了吗？”

" [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [lɒst] , ['kæptɪn] [vɛ'neɪnoʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] - .
" Irretrievably lost , Captain Veneno , " answered Augustias .
" 不可挽回地 丢失的 , 队长 毒液 , " 回答 - .

“无可挽回地迷失了，维内诺船长，”奥古斯蒂亚斯回答道。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - — [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
One morning in May , 1852 — that is , four years after the scene just described — a friend of mine ,
一 早晨 在 可能 , - — 那 是 , 四 年 后 这 场景 只是 描述 — 一个 朋友 的 矿 ,

1852年5月的一个早晨——也就是刚才描述的场景发生四年后——我的一个朋友，

[huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] , [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɒn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['ævənjuː] ,
who told me this story , stopped his horse in front of a mansion on San Francisco Avenue ,
WHO 讲述 我 这 故事 , 停止 他的 马 在 正面 的 一个 大厦 在 圣 弗朗西斯科 大街 ,

给我讲这个故事的人，把马停在了旧金山大道上的一座豪宅前。

[ɪn] [mə'drɪd] ; [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gruːm] ,
in Madrid ; he threw the reins to his groom ,
在 马德里 ; 他 扔 这 缰绳 到 他的 新郎 ,

在马德里，他把缰绳扔给了马夫。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['kəʊtɪd] ['fʊtmən] [huː] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] :
and asked the long - coated footman who met him at the door :
和 问 这 长的 - 涂层 男仆 WHO 遇见 他 在 这 门 :

他问在门口迎接他的身穿长外套的男仆：

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] [həʊm] ? "
" Is your master at home ? "
" 是 你的 掌握 在 家 ? "

“主人在家吗？”

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌʌp'steəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
" If your honor will be good enough to walk upstairs , you will find him in the library .
" 如果 你的 荣誉 将要 是 好的 足够的 到 走 楼上 , 你 将要 寻找 他 在 这 图书馆 .

“如果您有幸上楼，您会在图书馆找到他。”

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz] [ə'naʊnst] .
His excellency does not like to have visitors announced .
他的 阁下 做 不是 喜欢 到 有 访客 宣布 .

阁下不喜欢提前告知访客信息。

['evribɒdi] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [də'rektli] . "
Everybody can go up to him directly . "
大家 能 去 向上 到 他 直接地 . "

任何人都可以直接去找他。

" ['fɔːtʃənətli] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] ['θʌrəli] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] .
" Fortunately I know the house thoroughly , " said the stranger to himself , while he mounted the stairs .
" 幸运的是 我 知道 这 房子 彻底 , " 说 这 陌生人 到 他自己 , 尽管 他 安装 这 楼梯 .

“幸好我对这房子很熟悉，”陌生人一边自言自语，一边走上楼梯。

" [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] !
" In the library !
" 在 这 图书馆 !

在图书馆里！

[wel] , [wel] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [vɛ'neɪnoʊ]['evə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Well , well , who would have thought of Captain Veneno ever taking to the
出色地，出色地，WHO 会 有 想法 的 队长 毒液 曾经 采取 到 这
['saɪəns] ?
sciences ?
科学 ?

哎呀，谁能想到维内诺船长竟然会涉足科学领域呢？

" ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [met] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvənt] , [huː] [rɪ'piːtɪd] , "
" Wandering through the rooms , the visitor met another servant , who repeated , "
" 漫游 通过 这 房间 , 这 游客 遇见 其他 仆人 , WHO 重复 , "
[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
The master is in the library .
这 掌握 是 在 这 图书馆 .

"访客在房间里闲逛时，遇到了另一个仆人，仆人重复道：'主人在书房里。'

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" And at last he came to the door of the room in question ,
" 和 在 最后的 他 来了 到 这 门 的 这 房间 在 问题 ,

最后，他来到了那间房间的门口。

['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [stʊd] , ['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
opened it quickly , and stood , almost turned to stone for astonishment ,
打开 它 迅速地 , 和 站立 , 几乎 转向 到 石头 为了 惊讶 ,

他迅速打开门，站在那里，惊讶得几乎僵住了。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gruːp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .
before the remarkable group which it offered to his view .
前 这 卓越 团体 哪个 它 提供 到 他的 看法 .

在他看来，这是一个非凡的群体。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
In the middle of the room , on the carpet which covered the floor ,
在 这 中间 的 这 房间 , 在 这 地毯 哪个 涵盖 这 地面 ,

房间中央，铺在地板上的地毯上，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ɔːl] - [fɔːz] .
a man was crawling on all - fours .
一个 男人 曾是 爬行 在 全部 - 四 .

一个男人四肢着地爬行。

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [rəʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
On his back rode a little fellow about three years old ,
在 他的 后退 骑 一个 小的 同伴 关于 三 年 老的 ,

他背上骑着一个大约三岁大的小男孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][mænz][saɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
who was kicking the man's sides with his heels .
WHO 曾是 踢 这 男人的 侧面 和 他的 高跟鞋 .

他用脚后跟踢那人的肋部。

[ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] , [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][əʊld] ,
Another small boy , who might have been a year and a half old ,
其他 小的 男生 , WHO 可能 有 到过 一个 年 和 一个 一半 老的 ,

另一个小男孩，大概一岁半左右，

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [hed] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['tʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)]
stood in front of the man's head , and had evidently been tumbling his hair
站立 在 正面 的 这 男人的 头 , 和 有 显然 到过 翻滚 他的 头发
.
.
.

站在男人的头前，显然一直在拨弄他的头发。

[wʌn] [hænd] [held] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['nekətʃiːf] ,
One hand held the father's neckerchief ,
一 手 握住 这 父亲的 围巾 ,

一只手拿着父亲的领巾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
and the little fellow was tugging at it as if it had been a halter ,
和 这 小的 同伴 曾是 拉扯 在 它 作为 如果 它 有 到过 一个 缰绳 ,

小家伙拽着它，就像拽着缰绳一样。

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meri] [tʃaɪldz] [vɔɪs] :
shouting with delight in his merry child's voice :
喊叫 和 喜 在 他的 欢乐 孩子的 嗓音 :

他用孩童般快乐的声音欢呼雀跃：

" [dʒiː] [ʌp] , ['dɒŋki] !
" Gee up , donkey !
" 吉 向上 , 驴 !

“起来，驴子！”

[dʒiː] [ʌp] ! "
Gee up ! "
吉 向上 ! "

加油！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神